

Mussini

Učna knjiga in berilo laškega jezika

spisala

prof. G. Baroni in prof. A. Segatini,
poslovenil šolski svetnik, prof. Fr. A. Jerovšek.

Knjiga se je odobrila z razpisom poverjenišva za uk in bogočastje
z dne 16./IX. 1919, št. 14077, oziroma z dne 30./VII. 1920, št. 2979.

I. del.

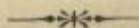
Cena knjigi K 20.—.

V Ljubljani 1920.
Založila Ig. pl. Kleinmayr & Fed. Bamberg.

Indice (Kazalo).

| Lezione | Lettura | Grammatica | Paragraf v slovnici | Pagina |
|-----------------|---|--|------------------------|--------|
| | | Izgovorjanje in pravopis. | I, II | 1—6 |
| 1 ^a | Oggetti scolastici. | <i>Nomi in -a, -o, -e; genere degli stessi</i> | 1, 2 | 7 |
| 2 ^a | " " | <i>Plurale degli stessi; presente di avere</i> | 4, 5, 28 | 8 |
| 3 ^a | " " | <i>Aggettivi di 1 e 2 terminazioni e loro plurale</i> | 3, 4, 5 | 9 |
| 4 ^a | Arredi ed altri oggetti di una classe. | <i>Ripetizione; c'è, ci sono</i> | 19 | 11 |
| 5 ^a | La classe: persone, arredi. | <i>Forme dell' articolo determinato ed indeterminato per il singolare</i> | 8 | 11 |
| 6 ^a | Gli arredi . . . | <i>Forme dell' a. d. per il plurale</i> | 8 | 13 |
| 7 ^a | Confronto fra un buon allievo ed una cattiva allieva. | <i>Concordanza degli aggettivi predicativi col soggetto</i> | 14 | 14 |
| 8 ^a | Durante la ricreazione. | <i>Declinazione senza l' articolo determinato</i> | 10 | 16 |
| 9 ^a | La classe. | <i>Preposizioni articolate; declinazione con l' articolo determinato</i> | 11 | 17 |
| 10 ^a | " " - colori. | <i>Altre preposizioni</i> | 40 | 19 |
| 11 ^a | " " - colori. | <i>Pronomi possessivi</i> | 20 | 20 |
| 12 ^a | La scuola reale. | <i>Diverse forme di bello, quello, grande e buono</i> | 9 | 21 |
| 13 ^a | La vita della scuola (dialoghi). | <i>Presente di essere; passato prossimo di essere ed avere</i> | 28 | 22 |
| 14 ^a | " " | <i>Presente dei verbi in -are (I coniugazione)</i> | 29, 30 | 23 |
| 15 ^a | " " | <i>Presente dei verbi in -ere (II coniugazione)</i> | 29, 31 | 25 |
| 16 ^a | " " | <i>Presente dei verbi in -ire che prendono l' isc (III coniugazione); participio</i> | 29 | 26 |
| 17 ^a | Dialogo fra il professore e gli scolari. | <i>Ella: a una persona di riguardo si dà del Lei</i> | 17 | 27 |
| 18 ^a | " " | <i>A due o più persone: Loro; voi</i> | 17 | 28 |
| 19 ^a | Comandi. | <i>Imperativo III persona singolare e II plurale</i> | 29 | 29 |
| 20 ^a | Dialogo fra due scolari. | <i>Presente dei verbi fare, dare, stare, andare e sapere</i> | 33 | 30 |
| 21 ^a | Dialogo fra una madre e suo figlio. | <i>Pronomi atoni (particelle pronominali) di caso dativo: ne; articolo partitivo</i> | 16, 18, 44, 12 | 32 |

| IV | Lezione | Letture | Grammatica | Paragraf v slovnici | Pagina |
|-----------------|---|---------|---|------------------------|--------|
| 22 ^a | Che ora è? Orario. | | <i>Numeri cardinali fino a 60</i> | 15 | 34 |
| 23 ^a | Dialogo. | | <i>Verbi riflessivi</i> | 34 | 35 |
| 24 ^a | Una scolara racconta cio che a fatto . . | | <i>Loro ausiliare; concordanza del participio passato</i> | 34, 35 | 36 |
| 25 ^a | Dialogo fra Alberto e lo zio. | | <i>Futuro - Gerundio</i> | 28, 29, 33, 38 | 37 |
| 26 ^a | Il corpo umano. | | <i>Verbi in -ire che non prendono l'isc; plurale di braccio, dito, ginocchio, mano, estremità</i> | 29, 32, 6 | 38 |
| 27 ^a | Vestiti - Biancheria. | | <i>Altri verbi in -ire che non pren- dono l'isc; uscire</i> | 29, 32, 33 | 40 |
| | | | <i>Particelle pron. dopo l'infinito</i> | 44 | 40 |
| 28 ^a | Conversazione. | | <i>Particelle pron. lo, la, li, le, ne Concordanza del participio pass. colle stesse</i> | 16, 18 | 43 |
| | | | | 35 | 43 |
| 29 ^a | L'inverno. | | <i>Particelle pron.; - . . . dopo ecco</i> | 16, 44 | 43 |
| 30 ^a | Delicatezza d' animo. | " " | | | 49 |
| 31 ^a | Una colpa involontaria. | " " | | | 50 |
| 32 ^a | Il salvadanaio. | " " | | | 51 |
| 33 ^a | Una lezione d' arit- metica. | | <i>Numeri cardinali - Plurale di cen- tinaio, migliaio, paio, novo</i> | 15, 6 | 51 |
| 34 ^a | Le uova troppo care. | | <i>Superlativo assoluto</i> | 13 | 53 |
| 35 ^a | Il cagnolino. | | | | 54 |
| 36 ^a | Il tempo. | | <i>Numeri ordinali; comparativo; superlativo relativo</i> | 15, 13 | 54 |
| 37 ^a | Feste religiose. | | | | 56 |
| 38 ^a | La scuola elementare. | | <i>Imperfetto</i> | 28, 29 | 57 |
| 39 ^a | Dalla fanciullezza del Muratori. | " | | | 58 |
| | Fattezze di Dante. | " | | | 58 |
| 40 ^a | La primavera. | | | | 59 |
| 41 ^a | Conversazione. | | <i>Passato remoto dei verbi regolari e degli ausiliari</i> | 28, 29, 37 | 66 |
| 42 ^a | Il regno di Dio. - La casetta dell' Ariosto. | | <i>Pres. di tenere; pass. rem. di pren- dere, rispondere e rimanere - di venire e fare</i> | 33 | 67 |
| 43 ^a | Giotto. | | <i>Pass. rem. di vedere</i> | 33 | 69 |
| 44 ^a | Gambara. | " " " | <i>" " " dire</i> | 33 | 69 |
| 45 ^a | Origine dell' espres- sione: salvar capra e cavoli. | | <i>Il condizionale</i> | 28, 29 | 71 |
| Poesie. | | | | | |
| | La cicala e la formica. (Giovanni Prati) | | | | 72 |
| | La mamma è morta. (Onorata Grossi-Mercanti) | | | | 73 |
| | Il cieco-nato alla madre. (Pietro Dazzi) | | | | 73 |
| | Vocabolario delle singole lezioni | | | | 74 |
| | Morfologia (Oblikoslovje) | | | | 111 |
| | Vocabolario alfabetico | | | | 136 |



Izrekanje in pravopis. Pronúncia ed ortografía.

I. Abeceda. L'alfabeto.

Laška abeceda obsega 21 črk.¹

| | | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|------------|------------|
| A a | B b | C c | D d | E e | F f | G g |
| a | bi | či | di | e | effe | dži |
| H h | I i | L l | M m | N n | O o | P p |
| akka | i | elle | emme | enne | o | pi |
| Q q | R r | S s | T t | U u | V v | Z z |
| ku | erre | esse | ti | u | vu | zeta |

Črke:

| | | | |
|------------|------------|------------|------------|
| K k | W w | X x | Y y |
| kappa | dóppio wu | iks | ipsilon |

se rabijo samo v nelaških besedah.

II. Laški glasovi. I suoni italiani.²

(Za samouke je na koncu knjige sestavljen pregled.)

I. Samoglasniki. Vocali.

Kateri glasovi so v laščini samoglasniki?

la, ma, marina, María, múmia.

Kateri samoglasniki so v teh besedah? Ali se izgovarjajo samoglasniki a, i, u kakor v slovenščini ali drugače ko v slovenščini?

a) ma-le, ma-no, ra-mo, ra-me.

Ali se somoglasnika e in o v zlogih -le, -no, -mo, -me naglašata, ali se ne naglašata? Ali se izgovarjata drugače ko v slovenščini ali ne?

¹ V starejših knjigah se še najde *J j* (i lungo), ta pravopis pa dandanešnji ni obče običajen.

² Preghiamo i signori colleghi di servirsi dei vocaboli che noi veniamo a mano a mano indicando come adatti, o di altri simili: di pronunciarli prima di tutto. Loro stessi ad alta voce, di farli poi ripetere più volte dagli scolari e di scriverli in fine sulla tavola nera.

b) ne-ro, me-le, o-ra, Ro-ma.

Ali se zlogi **ne-, me-, o-, Ro-** naglašajo, ali pa se ne naglašajo? Ali imata naglašena samoglasnika **e** in **o** v zadnjih primerih isto izreko, kakršno imata nenaglašena **e** in **o** v *ma-le* i. t. d.

c) tē-ma, bē-ne, nq-ta, nq-ve.

Ali se izgovarjata naglašeni **e** in **o** v teh besedah tako kakor **e** in **o** v prejšnjih besedah? Kolikero je torej izgovarjanje naglašenedga **e** in **o**? Ali je ta razlika tudi v slovenščini? (**E** in **o** kakor v besedah pod *a)* in *b)* imata ozek ali zapet glas [suono chiuso], **e** in **o** pa kakor v besedah pod *c)* imata širok ali odprt glas [suono aperto]; v prvem slučaju se imenujeta **e** in **o** ozka ali zapeta [e, o, chiuso], v drugem pa široka ali odprta [e, o, aperto]).

Kaj se vidi pod **e** v besedi *tēma* in kaj pod besedo *nqta*? K čemu se stavi ta kljukica? Da učenec lažje loči široke **ē** in **q** od ozkih. Lahom takega pripomočka ni treba, zato se ne piše in ne tiska.

2. Iz več samoglasnikov sestavljeni skupki.

mai, sai, fai, noi, sei, miči, Eurōpa.

Ali ohrani v izreki vsak samoglasnik svoj glas ali pa se izpreminja o glasovi v skupkih kakor v nemščini in francoščini? Kako se izgovarja *sei*? (Diftong se stvorí navadno, ako se pridruži kakemu trdemu samoglasniku nenaglašeni **i** ali pa **u**, ali pa se ta združita drugi z drugim.)

3. Soglasniki.

la, li, lino, mare, muro, número, ramo, rame.

Ali se izrekajo soglasniki **l, m, n, r** drugače v laščini ko v slovenščini?¹

bambú, baione, barqmetro, panorama, parlamento.

Ali je kaj razlike med laškima **b** in **p** in pa slovenskima?

basso (bas) bomba (bomba) badate (pazite)

passo (korak) pompa (sijaj) patate (podzemljice)

Kaj bi storil, kdor bi zamenil zvonki **b** za gluhi **p**?

¹ Lahí izgovarjajo **r** kakor Slovenci s koncem jezika ob izprednjih zobeh.

| | | |
|----------------|-------------|----------------------|
| detto (dejal) | due (dva) | durare (trajati) |
| tetto (streha) | tue (tvoji) | turare (mašiti) |
| vino (vino) | vede (vidi) | vq (grem) |
| fino (do) | fede (vera) | fq (delam, počenjam) |

[gola, gas, glōbo, glōria, grande, Guido, Gustavo, gōla]
cabina, calamità, calendario, colorito, cura, curva, cravatta.

Pred katerimi samoglasniki se izgovarja **g**? Ali je v izreki med slovenskim in laškim **g** pred samoglasniki *a, o, u* in pred soglasniki kaj razlike?

Katera slovenska črka odgovarja laškemu **c** pred samoglasniki *a, o, u* in pred soglasniki?

(Vtem slučaju sta **c** in **g** goltnika [suqni gutturali].)

gendarme, genealogia, generale, genitivo, giraffa, Luigi.
certificato, cerimonia, celebrità, centimetro, cicala, circo, cisterna.

Pred katerimi samoglasniki se izgovarjata tukg **c** in **g**? Ali jima ostane pred *i* in *e* prejšnji glas? Ali sta v slovenščini taka glasova? (Vtem slučaju sta **c** in **g** nebnika [suoni palatali].)

chi, che, ghi, ghe, chilogramma, zúcchero, stanghe
cia, cio, ciu, gia, gio, giu, bàcio, fanciullo, giardino, giornale.

Kako se pišeta goltnika *c* in *g*, ki se glasita pred *i* in *e*? Kako pa nebnika *c* in *g* pred *a, o, u*? Kaj sta v teh slučajih **h** in **i**? Nista znamenji znanih glasov, ampak le znamenji, ki določata črkama *c* in *g* izreko.

Kako se piše slovenski **k** pred *a, o, u* v laščini? Kako pa pred *i* in *e*? Kako slovenski **g**?

Kako se piše slovenski **č** pred *i* in *e* v laščini? Kako pa pred *a, o, u*?

conto, seonto, coltura, scultura, seolare, che, schēma, màschera.

Ali je glas črke **c** goltnik ali nebnik? Ali ostane v tem skupku **s + goltnik c** obema njun posebni glas?

scisma, scirqcco, scivolare, scēndere, scēna.

Ali ima skupek **sc** pred *i* in *e* isti glas kakor pred *a, o, u*?

Katere črke ustrezajo laškim skupkom *sc + i*, *sc + e* v slovenščini? Ali se sme pisati *scha*, *scho*, *schu*? Zakaj se ne sme? K čemu je *h*? (*ce*, *che*)?

sciarada, *scialuppa*, *sciòlto*, *Bréscia*, *úscio*.

Zakaj se *i* ne izgovarja? K čemu je *i* med *c* in *g* in pa samoglasniki *a*, *o*, *u* (*ca*, *cia*)?

Kako se piše slovenski *š* pred *i* in *e* v laščini? Kako pa pred *a*, *o* in *u*? *sci*

Kakov glas ima *g* pred soglasniki? (*glòbo*.)

battaglione, *battàglia*, *figlio*, *figlia*, *lúglio*, *figli*.

Ali ostane v skupku *gli* obema soglasnikoma običajni glas, ali pa v skupku izražata nov glas?

negligente, *glicerina*, *geroglífico*, *glicinia*, *Anglia*, *anglicano*.

Ali se ravna izreka v teh besedah po pravilu, ali pa se mu upira?

compagno, *compagna*, *compagni*, *compagne*.

Kateri drugi soglasniški skupki izražajo tudi le po jeden glas?

a) *cašo*, *ušo*, *višo*, *ušare* - *pranžo*, *žaino*, *žera*

b) *coşa*, *casa*, *naso*, *sole* - *zio*, *zampa*, *zúcherò*.

Ali se izrekata *s in z* v besedah prve vrste ravno tako kakor v besedah druge vrste? Kolikero izreko imata v laščini *s in z*? (*Zvonka*, *gluha*.)

Kako znamenje nosita v tej knjigi zvonki *s in z*? (To je pomožno znamenje.)

státua, *šlitta*, *studénte*.

Ali se v teh besedah čita *s* kakor *š*?

questo, *questa*, *quale*.

Kako se izgovarja *qu*? Ali ima slovenski skupek *kv* isto izreko?

hq, *hai*, *hanno*, *qh!* *ah!*

Ali se *h* izreka? (*h* se piše v nekaterih oblikah glagola *avere*, v vzklikih in v tujkah.)

4. Podvojeni soglasniki.

fanciullo, *ragazzo*, *mamma*, *palla*, *carò*, *carro*, *casa*, *cassa*.

Ali se izgovarjajo jednostavni soglasniki kakor podvojeni? Zakaj ne? Ali ni treba na izgovarjanje podvojenih soglasnikov več časa?

¹ Podvojeni *q* se piše *cg*, n. pr. *acqua*.

5. Naglašanje in akcenti.

Po naglasu na zadnjem, predzadnjem ali predpredzadnjem zlogu se imenujejo besede v laščini parole tronche, piane in sdrúcciole (nekateri so bišdrúcciole z naglasom na četrtem zlogu od konca). Akcent se piše na naglašnem zlogu samo, ako je zadnji zlog v besedi. Nekateri pisatelji pišejo le „grave“ (.), nekateri pa zdaj grave, zdaj „acuto“ (´) z ozirom na naglašeni samoglasnik, ali je širok ali ozek. Tem sledimo mi ter pišemo parlò, perché, carità, virtù. Akcenta ne dobivajo besede jednozložnice.¹ Da naučimo začetnike pravilno naglašati, bomo opremili v tej učni knjigi z akcenti vse besedi, ki se ne naglašajo na predzadnjem zlogu. Od teh je seveda odšteti besede z e in o, ker pomeni že kljukica pod črko, da se naglašja. Tudi besede kakor figlio, úscio, calamàio, geometría² i. t. d. hočemo opremiti z akcentom, da se učenec more izogniti mogočih zamemb.

6. Blagoglasje. Odbijanje samoglasnikov na koncu in apostrof.

Dvoje in več po zmislu spojenih besed (n. pr. spolnik in samostalnik, pridevnik in samostalnik i. t. d.) se izgovarja zaporedoma brez presledka.³ Vsled takega izgovarjanja se odbija mnogo samoglasnikov končnikov, da se konci prejšnjih besed in začetki sledečih gladko družijo, ali pa nastopajo še druge izpremembe.

Troncamento.

quale? kakov (-a)? - qual è? kakov (-a) je? - signore! gospod! - signor professore! - uno studente - un elefante - un libro buono (dobra knjiga) - un buon libro è un buon amico (prijatelj) - quale studente? - uno zaino (nahrbtnik).

Odbijanje samoglasnika končnika v teh in tem podobnih besedah na -le, -re, -ne in -no se imenuje „troncamento“ in nastopa pred samoglasniki in pred soglasniki, ne pa pred s + soglasnikom in pred z (ker bi se sicer nakopičilo soglasnikov, ki bi neprijetno ovirali gladko izgovarjanje).

¹ Ako pa imajo jednozložnice po več pomenov, dobivajo v jednom izmed teh pomenov akcent. N. pr.: è (je) - e (in); dà (daje) - da (od); dà (dan) - dà (od); là (tam) - la (ona); sí (da) - sí (si, se); né . . . né (niti - niti) - né (od česa).

² Nekateri pisatelji pišejo z akcentom tudi druge besede kakor restio, geometría; to ravnanje pa ni občne veljave.

³ Izgovarjajo se skoro kakor jedna beseda, ker se glas ne ustavlja. V laščini se izgovarjajo na začetkih besed stoječi samoglasniki iz odprtega sapnika, zato med besedami ni presledka. Primeri: gli articoli ter ti || angelci, gli oggettí ter ti || očetje!

Elisione.

questo (ta) libro - quest' è un libro = questo è . . .

una càttedra - un'idea; questa càttedra - quest'idea
che còs'è questo? = che còsa (kaj) è questo?

Ako pa se odbija samoglasnik končnik (kakor v teh besedah) le pred samoglasniki v začetkih besed, se odbijanje imenuje „elisione“ in njegovo znamenje je apostrof. Elizija ni vselej obvezna.

Lettere eufoniche.

Enrico e (in) Pio - Pio ed Enrico - Pio e(d) Antonio
E. scrive (piše) a Pio - Pio scrive a(d) Enrico - Pio scrive ad Antonio
la scuola - in (i)scuola; la strada - per (i)strada.

Veznik *e* in predlog *a* dobivata včasih pred začetnimi samoglasniki *d*. Tako izpreminjati besede sicer ni obvezno, ali se priporoča imenoma tedaj, kadar bi *e* sledil *e*, *a* pa *a*.

7. Ločila.

Ločila se stavijo v laščini precej drugače ko v slovenščini; tukaj se podajajo samo njih imena. Ta so: il punto (.), la virgola (,), il punto e virgola (;), i due punti (:), il punto interrogativo (?), il punto ammirativo (!), le virgolette („“), i puntini (. . .) la lineetta (-), la parentesi tonda (), la parentesi quadra [], l'asterisco (*).

8. Razlogovanje. Divisione in sillabe.

a-mi-co, ne-mi-co, fa-ti-ca, gio-ve-dí, gio-va-ne, Eu-rò-pa.

Kateremu samoglasniku se druží soglasnik samec? Ali se glasovni skupki smejo razstavljati?

an-no, ar-rè-do, og-gèt-to, ac-qua.

Kateremu samoglasniku se družita dva jednaka soglasnika?
de-stro, ac-crè-sce-re.

Kateremu samoglasniku se družita dva različna soglasnika?
Zakaj se razstavlja ac-crè-sce-re tako?

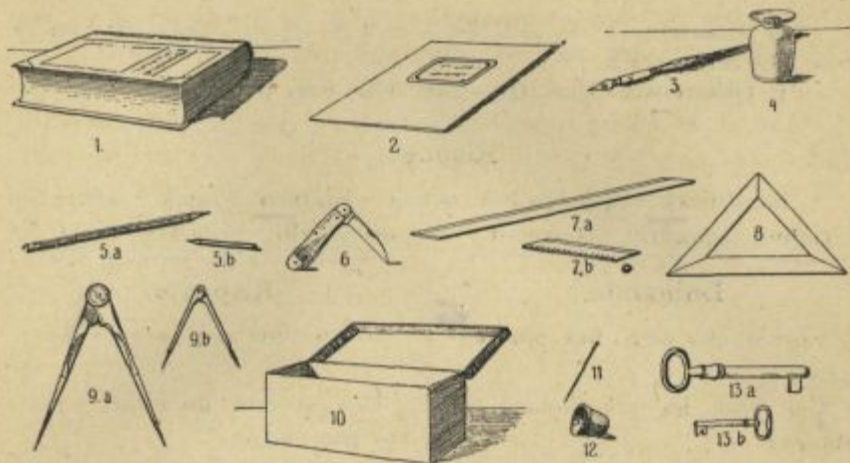
pqr-ta, àl-bero, an-ti-co, àm-pio,¹ im-pa-ra-re.

Ali se družita dva različna soglasnika vselej sledečemu samoglasniku? Kateri soglasniki se ne ravnaajo po tem pravilu? (l, m, . .)

9. Velike črke začetnice.

Z velekimi začetnicami se pišejo: 1. Prva beseda v samostojnem stavku. 2. Lastna, obiteljska imena, vzdevki ali priimki. 3. Osební in svojilní zaimki tretje osebe v vljudnem nagovoru. Z velikimi začetnicami pa se navadno (ne vselej!) pišejo tudi začetne besede pesniških vrstic.

¹ Skupek mn se ne ravna po tem pravilu: a-mni-sti-a.



Lezione prima.

Oggetti scolastici.

(Il professore prende in mano i vari oggetti e ne dice e ne domanda il nome nel modo seguente:)

1. Quest'è un libro. Che cos' è questo?

(L' allievo interrogato risponde:) Un libro.

Risposte.

Un libro (1) - un quaderno (2) - una penna (3) - un calamajo (4) - un lapis (5) - un temperino (6) - una riga (7) - una squadra (8) - un compasso (9) - una scatola (10) - un ago (11) - un ditale (12) - una chiave (13)

2. (Il professore indica un libro e domanda:) E questo un quaderno?

Risposta: No, non è un quaderno, è un libro. (Altre simili domande per gli altri oggetti.)

Grammatica.

Un, una = due forme dell' articolo indeterminato: un per nomi maschili; una per nomi femminili.

Libro è un nome maschile in o. Che cos'è libro?

Penna è un nome femminile in a. Che cos'è penna?

(Altre simili domande per gli altri nomi.)

¹ Ali stoji nikalnica non pred glagolom ali za njim?

Lezione seconda.

(Il professore prende in mano due o tre degli oggetti sunnominati e procede come nella lezione prima.)

1. Questi sono due (tre) libri. Che cosa sono questi?

Risposte.

Sono libri - quaderni - penne - calamài - lapis - temperini - righe - squadre - compassi - scatole - aghi - ditali - chiavi.

Domande.

Enrico, che cosa hai per leggere?

Che cosa ha una scolara per cucire?

Giulio e Francesco, che cosa avete per scrivere?

Che cosa hanno scolari e scolare per disegnare?

Risposte.

Io ho libri per leggere.

Una scolara ha ditali, aghi e filo per cucire.

Per scrivere, noi abbiamo quaderni, lapis, penne e calamài con inchiostro.

Per disegnare, essi hanno lapis matite, compassi, righe e squadre.

Grammatica.

Qual è il presente di avere?

Libro - quaderno - calamàio - temperino - compasso - ago.

Che nomi sono questi? R.: Sono nomi in o. Di che genere sono?

R.: Sono maschili. Che plurale hanno? R.: Hanno il plurale in . . .

Penna - riga - squadra - scatola.

Che nomi sono questi? Di che genere sono? Che plurale hanno?

Ditale - chiave.

Che nomi sono questi? Di che genere sono? Che plurale hanno?

Quali nomi hanno dunque il plurale in e? R.: Soltanto nomi femminili in . . .

Qual è il plurale di ago? E il plurale di riga?

Come si scrive ghi? R.: Ghi si scrive g, h, i (gi, acca, i).

Come si scrive ghe? Con quanti i si scrive calamài?

Poglej oblikoslovja § 1, 2, 4, 5!

Domande.

Quanti libri ha Lei? Quante penne ha Lei? ecc.

Risposte.

Io ho quattro libri. Io ho cinque penne. ecc.

I numeri fino a 10: Uno (1); due (2); tre (3); quattro (4); cinque (5); sei (6); sette (7); otto (8); nove (9); dieci (10); zero (0).

Lezione terza.

I.

(Il professore ^{nonché ha} procede come nella lezione prima.) Quest' è un lapis lungo. Che cosa è questo?

Risposte.

Un lapis lungo (5 a) - un lapis corto (5 b) - una riga lunga (7 a) - una riga corta (7 b) - un compasso grande (9 a) - un compasso piccolo (9 b) - una chiave grande (13 a) - una chiave piccola (13 b) - una carta sugante.

II.

(Come nella lezione seconda:) Questi sono due lapis lunghi. Che cosa sono questi?

Risposte.

Lapis lunghi - lapis corti - righe lunghe - righe corte - compassi grandi - compassi piccoli - chiavi grandi - chiavi piccole carte suganti.

Avete una lezione facile o difficile? Avete lezioni facili o difficili? Avete un esercizio facile o difficile? Avete esercizi facili o difficili?

Grammatica (§ 3, 4, 5).

Lungo - lunga; corto - corta; piccolo - piccola.

Che cosa sono queste parole? Sono ^{aggettivi} **aggettivi**. Quante terminazioni hanno questi aggettivi per il singolare e quante per il plurale? R.: Due terminazioni per il singolare e due per il plurale. Che terminazioni? R.: O per nomi maschili singolari ed a per nomi femminili singolari; i per nomi maschili plurali ed e per nomi femminili plurali.

Grande - facile - difficile.

Quante terminazioni hanno questi aggettivi per il singolare e quante per il plurale? R.: Hanno una sola terminazione per il singolare (e) ed una sola terminazione per il plurale (i).

Quali aggettivi hanno il plurale in e? Soltanto aggettivi in . . .



Lezione quarta.

Arredi ed altri oggetti di una classe.

(Il professore indica i vari oggetti e ne dice e ne domanda il nome, come nella lezione prima:)

Quest' è una tavola nera. Che cosa è questa?

Risposte.

Una tavola nera (1) - una carta geografica (1) - una sedia (22) - una cattedra - una spugna (13) - un gessetto - un piccolo attaccapanni (2) - un quadro (5) - un cestino (6) - uno scaffale (7) - una finestra (9) - una tendina (10) - un armadio (12) - un banco (22) - uno strofinaccio (14) - un attaccapanni lungo - un portombrelli (17) - un uscio (21) - una stufa (16).

Esercizio.

D.: Che cosa è in una scuola?

R.: In una scuola ci sono tavole nere, carte geografiche - sedie - .. banchi - strofinacci - ... usci ...

Grammatica.

(Domande simili a quelle delle lezioni precedenti.)

C'è sempre un davanti a nomi maschili? Davanti a quali due parole c'è uno in questa lezione? Si usa „c'è“ per una cosa sola, „ci sono“ per due o più cose. Per quante cose si usa „c'è“?

Lezione quinta.

La classe (vedi immagine).

Persone.

Su quest'immagine vedo tre persone: un uomo, un fanciullo ed una fanciulla.

L'uomo è un maestro (a): il fanciullo è uno scolare (b) (un allievo); la fanciulla è una scolarina (c) (un' allieva).

Il maestro e lo scolare (l' allievo) sono in piedi, la scolarina (l' allieva) è seduta su un sedile. Ella scrive.

Lo scolare ha fatto uno sbaglio, egli ha scritto „il specchio“.

Il maestro ha corretto lo sbaglio. Egli ha scritto „lo specchio“. Egli ha scritto anche uno zero. Lo zero è rotondo.

Esercizi.

1. Quanti maestri e scolari e quante scolare vedi su quest' immagine? 2. Chi è in piedi e chi è seduto? 3. Che cosa fa la scolara? 4. Chi ha fatto uno sbaglio? 5. Che cosa ha scritto lo scolare? 6. Qual è la forma corretta? 7. Che cosa ha scritto il maestro? 8. Come è lo zero?

Arredi.

Sopra la tavola nera (1) è attaccata una carta geografica (2). Questa carta geografica rappresenta l'Italia. L'Italia ha la forma di uno stivale. A sinistra c'è un piccolo attaccapanni (3); a quest'attaccapanni sono appesi un cappello (3) ed un ombrello (4). Il cappello e l'ombrello sono neri. Sopra l'attaccapanni è appeso un ritratto (5): il ritratto di Sua Maestà il Re⁶. In un canto vedo un cestino (6): il cestino per le cartacce.

A sinistra c'è pure uno scaffale (7). Lo scaffale ha cinque palchetti ed in questi vi sono molti libri. Sopra lo scaffale è attaccato un quadro, che rappresenta uno scoiattolo (8). Lo scoiattolo è un animale. A sinistra vedo ancora una finestra (9), che è aperta. La tendina (10) di questa finestra è abbassata. Poi c'è un piccolo armadio (12), e quest'armadio è chiuso.

Domande.

Che cosa è attaccato (appeso) sopra la tavola nera? E sopra il piccolo attaccapanni? E sopra lo scaffale? Quanti palchetti ha lo scaffale? Che cosa c'è in questi palchetti? Che cosa è lo scoiattolo? Che forma ha l'Italia? È chiusa la finestra? È alzata la tendina? È aperto l'armadio?

Grammatica.

| | | | |
|-------------|--------------|-------------|----------|
| il cappello | l'ombrello | lo stivale | lo zero |
| un cappello | un ombrello | uno stivale | uno zero |
| | la finestra | l'allieva | |
| | una finestra | un'allieva | |

Quante e quali forme ha l'articolo determinato per nomi maschili singolari? R.: 3 forme: il, lo ed l' (elle apostrofato).

Quante e quali forme ha l'articolo indeterminato per nomi maschili singolari? Quante e quali forme ha l'articolo determinato per nomi femminili singolari? E l'articolo indeterminato?

Quando si úsano lo ed uno? R.: Davanti ad s impura (= s + consonante) ed a z.

Quando si úsa l' (elle apostrofato)? R.: Davanti a vocali.

Quando si úsa il? R.: Davanti a consonanti, ma non davanti ad s impura ed a z.

Quando si úsa un? Quando si úsa la?

Si scrive un' (con l'apostrofo) davanti a parole maschili? R.: No, si scrive un' (con l'apostrofo) soltanto davanti a parole femminili (che cominciano per vocale).

Lezione sèsta.

Gli arredi principali di una classe.

(Continuazione. Vedi immagine.)

Presso la tavola nera, a destra, vedo la spugna (13) e lo strofinaccio (14). La spugna è in un piattino. Sopra lo strofinaccio è attaccato l'orario (15). Pure a destra, fra la stufa (16) e l'uscio (21), c'è un portombrelli (17) ed in questo ci sono **gli ombrelli** di Giulio e di Teresa. Sopra il portombrelli c'è un attaccapanni (18). A questo sono appesi **i cappelli** ed **i soprabiti** (19) di Giulio e di Teresa e lo zaino (20) di Giulio. A destra vedo poi l'uscio (21), che è chiuso.

In mezzo a questa classe ci sono due file di banchi (22). **I banchi** sono per **gli scolari** e per **le scolare**. La fila destra è per **gli allievi** e la fila sinistra è per **le allieve**. In un banco è seduta Teresa, **gli altri banchi** sono vuoti. Ogni banco ha due buchi per **i calamai** (23).

Grammatica (§ 8).

Qual è il plurale di il?

" " " " " lo e di l' maschile?

" " " " " la " " l' femminile?

Quando si úsa gli? R.: Davanti a (nomi maschili plurali che cominciano per) vocale, s impura o z.

Quando si úsa i?

" " " le?

Domande ed esercizi.

1. Che cosa c'è sopra lo strofinaccio? È aperto l'uscio? È occupata ora la panca di Giulio? Quante panche sono occupate? Come sono le altre? Quanti scolari e quante scolare ci sono ancora a scuola?

2. Quali sono gli arredi e gli oggetti principali di una classe?

3. Quali sono gli arredi e gli oggetti principali di una scuola?

(usate il plurale).

4. Quali oggetti adopera lo scolare? (Singolare con l'articolo determinato.)

5. Che cosa adopera la scolara per cucire?

6. Quali oggetti adoperano gli allievi e le allieve? (Plurale con l'articolo determinato.)

7. Mettere l'articolo determinato singolare e plurale e l'articolo indeterminato davanti ai nomi seguenti: *maestro - studente - segno - esempio - maestra - zaino - uscio - professore - stato - ora - direttore - orologio - semestre (m) - specchio - chiave - zero.*

Esempio: il maestro, i maestri, un maestro ecc.

Lezione settima.

Confronto fra un buon allievo e una cattiva allieva.

1. Guido è garbato con tutti.

2. Egli è ubbidiente e rispettoso.

3. Egli è puntuale: arriva a scuola a tempo.

4. A scuola egli sta sempre attento e zitto.

5. Egli sta sempre quieto.

6. Egli non disturba mai i compagni.

7. Egli è attivo e diligente: fa i compiti adagio e con cura.

8. Egli ha sempre l'occorrente per scrivere.

9. I libri ed i quaderni di Guido sono puliti ed in ordine.

10. Guido è un fanciullo ordinato.

Teresa è sgarbata con tutti.

Ella è disubbidiente e insolente.

Ella non è puntuale: arriva a scuola in ritardo.

A scuola ella è disattenta e non sta mai zitta.

Ella non sta quieta un momento.

Ella disturba sempre le compagne.

Ella è pigra e negligente: fa i compiti in fretta e senza cura.

Ella dimentica a casa l'occorrente per scrivere.

I libri ed i quaderni di Teresa sono sudici ed in disordine.

Teresa è una fanciulla disordinata.

Grammatica (§ 14).

Mario è attivo e diligente - Maria è attiva e diligente.

Mario e Pio sono attivi e diligenti - Maria e Pia sono attive e diligenti.

Attivo è un aggettivo di due terminazioni. Perché? (Vedi lezione III)

Diligente è un aggettivo di una sola terminazione. Perché?

Che cosa sono gli aggettivi attivo e diligente in queste quattro proposizioni? Sono attributi o predicati?

Quando si usa qui la forma attivo? R.: Quando il soggetto è un nome maschile singolare.

Quando si usano le altre forme? Dunque con che cosa concordano gli aggettivi predicativi in italiano? R.: . . . con il soggetto.

E in sloveno?

Esercizi scritti ed orali.

1. Confronto fra una buona scolara e un cattivo scolare. (Conservare lo stesso ordine.)

2. Confronto fra due buoni scolari (Guido e Giorgio) e due cattive scolare (Tereša ed Agnese).

Guido e Giorgio sono garbati con tutti.

Essi sono ubbidienti . . . arrivano . . . stanno . . . fanno . . .

Tereša ed Agnese sono sgarbate con tutti.

Esse sono disubbidienti . . .

3. Confronto fra due buone scolare e due cattivi scolari.

4. Qual è il contrario di *garbato*? R.: Il contrario di *garbato* è *sgarbato*. (Altre domande per gli altri aggettivi.)



Giovanni dà a Pietro una mela.
Pietro dice a Giovanni: Grazie.

Lezione ottava.

Durante la ricreazione.

1. Suona la campanella: la ricreazione comincia. Giovanni Signorini e Pietro Ferrari siedono insieme sulla stessa panca. Tutti e due frequentano la prima elementare e sono non solo compagni ma anche amici.

2. Giovanni è figlio di un ricco ingegnere, Pietro è figlio di un povero fabbro.

3. Il vestito di Giovanni è fine ed elegante, quello di Pietro è semplice ma pulito.

4. Giovanni ha pane e due mele, Pietro ha il pane solo.

Giovanni dà a Pietro una mela, Pietro ringrazia Giovanni.

Giovanni è un fanciullo di buon cuore e Pietro è un fanciullo garbato.

Grammatica. (§ 10.)

Hanno forme diverse il nominativo (= il soggetto) e l'accusativo (l'oggetto diretto) in italiano? R.: No, in italiano il nominativo e l'accusativo hanno forme eguali.

Dove sta il soggetto? R.: Davanti al verbo.

E l'oggetto? R.: Dopo il verbo.

Come si indica il genitivo? R.: Con la preposizione di.

Ed il dativo? R.: Con la preposizione a.

Declinazione.

| | Singolare | Plurale |
|------|-----------------------------|-------------------|
| Nom. | Pietro questo ragazzo | questi ragazzi |
| Gen. | di Pietro di questo ragazzo | di questi ragazzi |
| Dat. | a Pietro a questo ragazzo | a questi ragazzi |
| Acc. | Pietro questo ragazzo | questi ragazzi |

Declinate le parole seguenti: Pio; Teresa; Guido; quest' allievo, questi allievi, quest' allieva, queste allieve; questa ragazza, queste ragazze; uno scolare; un fabbro; un' amica.

Esercizio.

Lo stesso racconto su due amiche, p. e. Elisa e Maria. (Il femminile di tutti e due, compagno, amico, figlio è: tutte e due, compagna, amica, figlia.)

Domande.

1. Chi sono questi due fanciulli? (R.: l'uno . . . , l'altro . . .) - Dove sono seduti? (R.: **Su** una panca.)
2. Che cosa fa il padre di Giovanni? (R.: Il padre di Giovanni fa l'ingegnere.) E il padre di Pietro?
3. Come sono i vestiti di Giovanni? E quelli di Pietro?
4. Quante mele ha Giovanni? Che cosa dà egli a Pietro? Pietro è grato a Giovanni? Che cosa dice egli a Giovanni? **Con** chi gioca volentieri Giovanni?

Lezione nona.

La classe. (Continuazione. Vedi immagine.)

1. Il pavimento della classe è pulito. **Dal** soffitto pendono alcune lampadine a luce elettrica (27). **Alle** pareti sono attaccati alcuni quadri.

2. **Al** piccolo attaccapanni sono appesi il cappello e l'ombrello del maestro, **al** grande sono appesi i cappelli dello scolare e della scolara. Gli ombrelli **dell'** allievo e **dell'** allieva sono **nel** portombrelli.

3. **Nei** palchetti dello scaffale ci sono molti libri, **nell'** ultimo palchetto c'è un libro solo. La tendina della finestra è abbassata.

4. Il maestro scrive **sulla** tavola nera **col** (con il) gessetto. Per asciugare la tavola nera quando è bagnata egli si serve **dello** strofinaccio.

5. La scolara è seduta **nel** primo banco della fila sinistra. Anch'ella scrive. Ella scrive **con** la (colla) penna ed ha la penna **nella** mano destra. Ora ella intinge la punta della penna **nell'** inchiostro.

6. L'inchiostro è **nei** calamài ed i calamài sono **nei** buchi dei banchi.

7. **Sui** due primi banchi vedo due astucci (24). **Negli** astucci ci sono i compassi. Gli scolari disegnano **sulla** carta da disegno **coi** (con i) compassi e **con** le (colle) matite, e cancellano **con** la (colla) gomma e **col** (con il) raschino.

8. Gli scolari portano i libri **negli** zàini o **nelle** cartelle.

Grammatica (§ 11).

1. È semplice o composta la parola del? Di che cosa è composta?
R.: Della preposizione di e dell' articolo il.

2. La parola *del* è una preposizione articolata. Quali sono nel brano precedente le **preposizioni articolate**? Di che cosa sono composte?

3. Con quali preposizioni si fondono sempre gli articoli?

4. Con quale preposizione si fondono tavola? R.: Con la preposizione *con*.

Declinazione con l'articolo determinato.

| | Sing. | | Plur. |
|---------------------------------|------------------|---------------------------------|-------------------|
| <i>Nom.</i> | lo scolare | | gli scolari |
| <i>Gen.</i> | dello scolare | | degli scolari |
| <i>Dat.</i> | allo scolare | | agli scolari |
| <i>Acc.</i> | lo scolare | | gli scolari |
| | con } lo scolare | | con } gli scolari |
| | per } | | per } |
| dallo sc.; nello sc.; sullo sc. | | dagli sc.; negli sc.; sugli sc. | |

Declinate con l'art. det. al sing. e al plur.: libro; amico; panca; amica; vestito; scolare cattivo; cattivo scolare; parete; zaino *ed altri nomi e mettete davanti agli stessi anche le preposizioni:* con, per, da, in e su.

Esercizi.

Rispondete alle domande seguenti, usando le preposizioni articolate:

1. **Di** che cosa si serve lo scolare per scrivere e per disegnare? R.: Per scrivere lo scolare si serve della penna... (*Oggetti al singolare.*)

2. **Di** che cosa si servono gli scolari per scrivere e per disegnare? (*Oggetti al plurale.*)

3. **A** che cosa sono appese le lampadine? A che cosa sono attaccati i quadri? A che cosa si appendono i soprabiti?

4. **Su** che cosa si scrive con la penna? Su che cosa si scrive col gesso?

5. **Con** che cosa si asciuga e con che cosa si cancella lo scritto sulla carta? (Si asciuga anche col polverino.)

6. **Con** che cosa si asciuga la tavola nera quando è bagnata? Con che cosa si cancella lo scritto sulla tavola nera?

7. Dove si posano gli ombrelli (**in**)?

8. Dove sono seduti gli scolari?

Lezione decima.

La classe (fine. Vedi immagine).

1. Il maestro è **davanti** alla tavola nera. La sedia (28) del maestro è **dietro** il tavolino (25), **tra** il tavolino e la parete. I banchi degli scolari sono **davanti** alla cattedra.

2. Le lampadine pendono **sopra** i banchi e servono ad illuminare la stanza, quando è oscuro. Per accendere e per spegnere le lampadine, si gira una chiavetta da sinistra a destra.

3. **Sotto** la finestra, **fra** questa ed il pavimento, si vedono i tubi dei caloriferi. I caloriferi conducono il vapore per riscaldare la stanza quando fa freddo.

4. **In un canto di** questa classe c'è anche una stufa. Per far fuoco si mette nelle stufe il carbone o la legna.

Domande.

1. Le panche degli scolari sono dietro la cattedra? Sono esse a sinistra di quelle delle scolare?

2. Sotto che cosa si trova la tavola nera? E il piccolo attaccapanni? E il portombrelli?

3. Sopra che cosa è appeso l'orologio? E il ritratto di Sua Maestà? E il quadro dello scioiattolo?

4. Si accendono le lampadine, quando è chiaro?

5. Si riscalda la classe, quando fa caldo?

6. Avete nella vostra classe la stufe o i caloriferi? (R.: Nella nostra classe...)

Colori.

1. Il gesso è bianco. Anche la carta dei quaderni è bianca.

2. La copertina dei quaderni può essere di diversi colori: verde, rossa, gialla, turchina, grigia.

3. L'inchiostro può essere nero, rosso o turchino. Gli scolari scrivono con l'inchiostro nero ed il professore corregge con l'inchiostro rosso.

Domande.

1. Come può essere il gesso? 2. E la copertina dei quaderni? 3. E l'inchiostro? 4. Con che inchiostro scrivono gli scolari? 5. Con che inchiostro corregge il professore? 6. Corregge egli sempre con l'inchiostro.

undecima.
Lezione decima prima.

Pronomi possessivi.

| | | | | | | | | | | |
|-------------|-------------------|---|-----------|----------|--|-------------|--------------------|---|-----------|----------|
| Io hq | un maestro severo | = | il mio | m. è. s. | \| | Io hq | una buona pronúzia | = | la mia | p. è. b. |
| tu hai | " " " | = | il tuo | " " " | \| | tu hai | " " " | = | la tua | " " " |
| egli ha | " " " | = | il suo | " " " | \| | egli ha | " " " | = | la sua | " " " |
| ella ha | " " " | = | il suo | " " " | \| | ella ha | " " " | = | la sua | " " " |
| noi abbiamo | " " " | = | il nostro | " " " | \| | noi abbiamo | " " " | = | la nostra | " " " |
| voi avete | " " " | = | il vostro | " " " | \| | voi avete | " " " | = | la vostra | " " " |
| essi hanno | " " " | = | il loro | " " " | \| | essi hanno | " " " | = | la loro | " " " |
| esse hanno | " " " | = | il loro | " " " | \| | esse hanno | " " " | = | la loro | " " " |

| | | | | | | | | | | |
|-------------|------------------|---|----------|------------|--|-------------|-----------------|---|-----------|------------|
| Io hq | i capelli biondi | = | i miei | c. sono b. | \| | Io hq | le mani piccole | = | le mie | m. sono p. |
| tu hai | " " " | = | i tuoi | " " " | \| | tu hai | " " " | = | le tue | " " " |
| egli ha | " " " | = | i suoi | " " " | \| | egli ha | " " " | = | le sue | " " " |
| ella ha | " " " | = | i suoi | " " " | \| | ella ha | " " " | = | le sue | " " " |
| noi abbiamo | " " " | = | i nostri | " " " | \| | noi abbiamo | " " " | = | le nostre | " " " |
| voi avete | " " " | = | i vostri | " " " | \| | voi avete | " " " | = | le vostre | " " " |
| essi hanno | " " " | = | i loro | " " " | \| | essi hanno | " " " | = | le loro | " " " |
| esse hanno | " " " | = | i loro | " " " | \| | esse hanno | " " " | = | le loro | " " " |

Esercizi.

- 1.) *Coniugate allo stesso modo, al singolare ed a plurale:* 1. Io hq **un** tema facile ed una lezione corta (Pl.: temi). — 2. Io hq **un** problema difficile ed una traduzione lunga (Pl.: problemi).

2. *Sostituire alle proposizioni seguenti proposizioni equivalenti con i pronomi possessivi.* 1. Io ho carta sugante bianca. - 2. Tu hai maestri severi. - 3. Egli ha i libri nello zaino. - 4. Ella ha i libri in ordine. - 5. Tu hai buoni compassi. - 6. Egli ha un vestito fine ed elegante. - 7. Ella ha un vestito semplice, ma pulito. - 8. Io ho un maestro indulgente. - 9. Tu hai una cravatta rossa. - 10. Egli ha i capelli neri. - 11. Ella ha una maestra indulgente.

3. *Mettere le proposizioni precedenti al plurale e poi sostituire ad esse proposizioni equivalenti con i pronomi possessivi.*

Grammatica (§ 20).

1. *Che cosa si mette in italiano davanti ai pronomi possessivi?*
2. *A quante persone si riferisce suo? E loro? R.: Loro si riferisce a due o più persone.*
3. *È variabile loro? R.: No, loro è invariabile.*

Tema di componimento.

La nostra classe.

Lezione decima seconda.

La scuola reale.

Edoardo indica da lontano la scuola reale ad un suo amico.

1. **Vedi quel gran palazzo isolato, in fondo a questa via? Quel palazzo è la scuola reale. È un bell'edificio, nevrero? Che bella facciata!**

2. **Ha tre piani. Davanti al portone c'è una bella gradinata. Passato il portone, si trova il vestibolo e, in fondo a questo, le scale, che conducono ai piani superiori.**

3. **Alle pareti dei corridoi sono appesi bei quadri storici e geografici ed i ritratti di molti grandi uomini, tra altri, quelli del gran pittore Tiziano e del grande scultore Canova. Nei corridoi vi sono pure begli scaffali, contenenti molti minerali dei nostri paesi.**

4. **Vedi quei begli alberi nel cortile della scuola? Quegli alberi sono degli ippocastani.**

5. **Noi andiamo nel cortile durante la ricreazione, quando fa bel tempo. Oh come è bello giocare, saltare e correre in quell'ampio cortile, dopo alcune ore di lavoro e di severa disciplina!**

Grammatica (§ 9).

1. Dite le diverse forme di quello, bello e grande. Quando si usano le forme quel, bel, gran? ecc. Che regole seguono dunque queste parole? R.: Le regole dell' articolo determinato: quel, bel e gran si usano, come il, davanti a consonanti, ma non davanti a s impura ed a z ecc. La forma gran si usa per tutti e due i generi e tutti e due i numeri.

2. Quando queste parole non si appoggiano alla parola seguente, conservano le forme intiere: quello, bello, grande - quelli, belli, grandi. Quando si usano le forme intiere di quello, bello, grande?

Esercizi.

Sostituire alle abbreviazioni q., b. e g. le forme corrette delle parole quello, bello e grande:

1. In fondo al cortile della scuola c'è un b. giardino. 2. In q. giardino ci sono b. fiori (*sing.*: fiore) e b. alberi. 3.) Q. alberi sono alberi fruttiferi. 4. Ci sono anche b. panche per sedersi all'ombra di q. b. alberi. 5. In fondo al giardino c'è un g. stagno. 6. Davanti alla scuola reale c'è una gran piazza ed in mezzo a questa c'è il monumento di un grand' artista. 7. In ogni classe ci sono g. scaffali, contenenti molti b. libri. 8. Un buono scolare legge con g. interesse le opere dei g. scrittori. 9. Egli sa che un buon libro è un buon amico. 10. Il signor direttore è un b. uomo con una g. barba bianca, - q. zaino - q. b. zaino - q. zaini - q. b. zaini - q. studenti.

Che regola segue l'agg. buono? (R.: La r. dell' a. i.)

Mettete le forme corrette di quello, bello e grande davanti ad altre parole, nel modo seguente: quel banco - quei banchi; bel banco - bei banchi; gran banco - gran banchi; e poi formate delle proposizioni sul tipo delle seguenti:

| | |
|------------------------|--------------------------|
| quel banco è bello | quel banco è grande |
| quei banchi sono belli | quei banchi sono grandi. |

Lezione decima terza.

La vita della scuola. Dialoghi.

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1. Che cosa sei tu? | Io sono uno scolare. |
| 2. Sei tu seduto? | Nq, io sono in piedi. |
| 3. Dov'è il tuo compagno N.? | Il mio compagno N. è al suo posto. |

4. **Siete** voi uomini o ragazzi?
5. Su che cosa **sono** seduti i tuoi compagni?
6. Chi è assente? (Chi manca?)
7. Manca anche R.?
8. S., perché sei mancato stamane?
9. Che cosa hai avuto?
10. E voi, T. ed U., perché non siete preparati?
11. Che cosa avete avuto?

Noi **siamo** ragazzi.
I miei compagni sono seduti sulle panche.
Sono assenti O. e P. (Mancano O. e P.)
Nq, R. è presente.
Sono stato indisposto.
Hq avuto mal di capo.
Anche noi siamo stati indisposti.
Abbiamo avuto mal di denti.

Grammatica (§ 28).

1. Dite il **presente** del verbo **essere**. Dite il **passato prossimo** del verbo **essere**.
2. **Resta invariato il participio stato?** Con che cosa concorda?
R.: *Concorda col soggetto in genere e numero. Una scolare dice dunque: Io sono stata . . .*
3. **Coniugate:** Io sono stato ammalato. — Io sono stata ammalata.
4. **Coniugate il passato prossimo del verbo avere. Resta invariato il participio avuto?**
5. **Dove si mette il participio?** R.: *Subito dopo l'ausiliare.*
6. **Qual è il plurale del nome uomo?**

Esercizio.

Cambiate il genere nel dialogo precedente. (Notabene: il femminile di uomo è donna.)

Lezione decima quarta.

Verbi in -are.

- | | |
|---|--|
| 1. Che cosa impari qui nella scuola secondaria? | Io imparo (qui) molte cose belle ed utili per la vita. |
| 2. Che cosa impara qui un bravo scolare? | ..... |
| 3. Che cosa imparate qui? | Qui noi impariamo . . . |
| 4. Che cosa fa il professore? | Il professore insegna. |
| 5. Come parla il professore? | Egli parla chiaro e adagio. |

6. Come ascoltate le parole del professore?

7. Che cosa imparano gli scolari di una scuola elementare?

8. Diméntichi tu qualche volta i libri a casa?

9. Perché mancate così spesso?

10. Che verbi coniugate ora?

11. Perché sbagli così spesso?

12. Come bisogna parlare per non sbagliare?

13. E che cosa bisogna fare prima di parlare?

Noi ascoltiamo le parole del professore con attenzione.

Essi imparano a leggere, a scrivere e a far di conto.

Nq, io non diméntico mai i libri a casa.

Manchiamo spesso, perché siamo ammalati.

Coniughiamo i verbi della prima coniugazione.

Sbaglio così spesso, perché parlo troppo in fretta.

Per non sbagliare, bisogna parlare adagio.

Prima di parlare bisogna pensare.

Grammatica (§ 29, 30).

1. Come terminano questi verbi all'infinito? R.: ... in -are.

2. Qual è la vocale caratteristica dia questi verbi? R.: ... a.

3. Qual è il tema del verbo imparare? Quali sono le terminazioni del presente indicativo di questi verbi?

4. Quali persone hanno l'accento sulla terminazione? (I e II p. pl.) Cambia di posto l'accento nelle altre persone? R.: Nq, nelle altre persone l'accento resta sempre sulla stessa sillaba: p. e.: diméntico - diménticano.

5. Come si scrivono le forme: diméntichi, manchiamo, coniughiamo? Perché si scrive un' h tra il c e l' i e tra il g e l' i? R.: Perché il c e il g finali del tema conservano il loro suono (gutturale).

6. Che cosa prendono dunque i verbi in -care e in -gare davanti alla vocale i della terminazione?

Esercizi.

A. Coniugate le proposizioni seguenti: 1. Imparar molte cose belle ed útili per la vita. 2. Insegnare il tedesco. 3. Parlare chiaro e adagio. 4. Ascoltare le parole dei professori con attenzione. 5. Io penso prima di parlare, e così non sbaglio mai. 6. Io diméntico facilmente ciò che ho imparato. 7. Io incarico lo scolare N. di distribuire e di raccogliere i quaderni. 8. Spiegare le regole.

Domande.

- B.** 1. Che cosa adoperi per scrivere sulla tavola nera?
 2. Quando e con che cosa asciugate la tavola nera?
 3. Con che cosa cancellate lo scritto sulla tavola nera?
 4. A che cosa attaccate i cappelli ed i soprabiti?

C. Cambiate il numero nelle domande precedenti e nelle rispettive risposte.

D. Completate le domande corrispondenti a queste risposte:

| | |
|--------------------|---|
| In che cosa ... ? | Io porto i libri in uno zaino. |
| Quando ? | Noi abbassiamo le tendine, quando il sole entra nella stanza. |
| Dove ? | Getto le cartacce nel cestino. |
| Quando ? | Salutiamo i nostri professori, quando li incontriamo. |
| Con che cosa . . ? | Io asciugo lo scritto sulla carta con la carta sugante o col polverino. |

E. Coniugate: Nella scuola elementare io ho imparato a leggere, a scrivere e a far di conto.

Lezione decima quinta.

Verbi in -ere.

| | |
|--|---|
| 1. Come scrivi? | Scrivo con cura. |
| 2. Come scrive lo scolare diligente? | ..... |
| 3. Con che cosa scrivete? | Scriviamo con ... |
| 4. Quali scolari scrivono con cura? | ..... |
| 5. Il maestro da dove prende il gesso? | Egli prende il gesso dal cassetto. |
| 6. Dove mettete la spugna? | Mettiamo la spugna nel piattino. |
| 7. Quando si accendono le lampadine? | Si accendono, quando è buio. |
| 8. Come leggi? | Leggo chiaro e adagio. |
| 9. Con che cosa corregge i compiti il professore? | Egli corregge i compiti con l'inchiostro rosso. |
| 10. Come bisogna leggere e scrivere per non sbagliare? | Per non sbagliare, bisogna leggere e scrivere adagio. |

Grammatica (§ 29, 31).

1. Come terminano questi verbi all'infinito? Qual è la vocale caratteristica di questi verbi?

2. Qual è il tema del verbo scrivere? Quali sono le terminazioni del presente indicativo dei verbi in -ere?

3. Quali terminazioni sono eguali nel presente della I coniugazione e in quello della II, e quali sono diverse?

4. Ha sempre lo stesso suono il tema dei verbi in -gere? R.: Nò, il g è palatale davanti alle vocali e ed i della terminazione ed è gutturale davanti alle vocali o ed a: p. e.: leggere - leggi - leggo - leggono (legga Lei).

Esercizi.

A. Cambiate il numero nelle domande e risposte precedenti.

B. Coniugate. 1. Chiudere le finestre, quando fa freddo. 2. Io metto al loro posto le cose che prendo. 3. Quando non ci vedo, accendo la lampada. 4. Chiedere al signor maestro il permesso di uscire. 5. Leggere un bel racconto. 6. Rispondere con precisione alle domande del signor professore.

C. Completate le domande e le risposte seguenti:

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. A che cosa ? | Noi appendiamo il cappello . . . |
| 2. Dove ? | Noi mettiamo l'ombrello . . . |
| 3. In che cosa intingi la penna? | |

Lezione decima sesta.

Verbi in -ire.

(che prendono l'isc.)

- | | |
|---|---|
| 1. Capisci l'italiano? | Capisco solo qualche parola. |
| 2. Capite l'italiano? | Capiamo . . . |
| 3. Chi capisce le parole del professore? | I bravi scolari capiscono le parole del professore. |
| 4. Che cosa bisogna fare per capire le parole del professore? | bisogna star attenti. |
| 5. Chi distribuisce i quaderni? | N. distribuisce i quaderni. |
| 6. Con che cosa pulite la tavola nera? | Puliamo la tavola nera con la spugna e con lo strofinaccio. |
| 7. A chi ubbidiscono gli scolari? | Essi ubbidiscono ai loro superiori. |

Handwritten notes:
- Under "bisogna star attenti": *capisci*
- Under "distribuisce i quaderni": *capisci*
- Under "pulite la tavola nera": *distinti*
- Under "ubbidiscono gli scolari": *ubbidiscono*
- Under "ai loro superiori": *maestro, genitori*

8. Perché si abbassano le tendine?

Per impedire ai raggi del sole di entrare nella stanza.

9. Che cosa è proibito a scuola?

È proibito di suggerire, di chiacchierare e di far rumore durante l'insegnamento.

Grammatica (§ 29).

1. Capire, pulire, proibire: come terminano questi verbi all'infinito? Qual è la vocale caratteristica di questi verbi?

2. Qual è il tema del verbo capire?

3. Che cosa prendono questi verbi tra il tema e le terminazioni della I, II e III persona singolare e della III plurale?

4. In quali persone non si inserisce *isc*?

5. Confrontate le terminazioni del presente indicativo della I, II e III coniugazione.

Esercizi.

A. Coniugate: 1. Non capir ancora l'italiano. 2. Finire i compiti prima di andar a scuola. 3. Io pulisco il mio cappello, perché è caduto a terra. 4. Io ubbidisco prontamente ai miei superiori. 5. Non suggerir mai. 6. Punire gli scolari insolenti.

B. Coniugate: 1. Se non studio (I coniug.), perdo (II) l'anno e ripeto (II) la classe. 2. Ho perduto un anno ed ho ripetuto una classe, perché non ho studiato. 3. Ho smarrito il mio quaderno, l'ho cercato e l'ho trovato.

Che cosa sono le parole trovato, perduto, smarrito? R.: Sono participi passati.

Che terminazione ha il participio passato della I coniugazione? E quello della II? E quello della III?

Lezione decima settima.

Dialogo fra il professore e gli scolari.

- 1. Chi sono io?
- 2. Che cosa faccio io qui?
- 3. Come parlo io?
- 4. Con che cosa correggo io i compiti?
- 5. Con che cosa chiudo io il cassetto della cattedra?

- Ella (Lei) è il signor professore.
- Ella insegna.
- Ella parla . . .
- Ella corregge . . .

..... la chiara
.....

| | |
|---|---|
| 6. A che cōsa appendo io il mio cappello? | Ella (Lei) appende il Suo cap- pello . . . |
| 7. A che cōsa hō io appeso il mio cappello? | ..... |
| 8. Su che cōsa sono io seduto? | Ella è seduto . . . |
| 9. Di che colore sono i miei capelli? | I Suoi capelli . . . |

Grammatica (§ 17).

1. Dunque, si dà del tu a una persona di riguardo? R.: No, ad una persona di riguardo si dà del Lei.

2. E a che persona si mette quindi il verbo? R.: Il verbo si mette alla III persona singolare

3. E che pronome possessivo si usa? R.: Il pron. poss. di III persona (suo).¹

Altre domande del professore.

1. Che scolari castigo io? 2. Chi hō io incaricato di distribuire e di raccogliere i quaderni? 3. Chi hō io incaricato di aprire e di chiudere le finestre? 5. Sono io in piedi o seduto? 6. Sono io davanti alla cattedra?

(Il professore scrive o cancella o fa altra cōsa e domanda:) Che cōsa faccio io?

(Dopo avere scritto, cancellato o fatto altra cōsa il professore domanda:) Che cōsa hō fatto?

Lezione decima ottava.

Diálogo fra il professore e gli scolari.

| | |
|--|----------------------|
| 1. Chi è Lei? | Io sono uno scolare. |
| 2. Che cōsa fa (Lei) qui? | Qui io imparo . . . |
| 3. A che cōsa appende (Lei) il suo soprà- bito? | ..... |
| 4. A che cōsa ha appeso . . . ? | ..... |
| 5. È Lei seduto o in piedi? | ..... |
| 6. Sa che cōsa è (Lei) seduto? | ..... |

¹ Il predicato aggettivale si può mettere al femminile. Generalmente però esso si mette al genere naturale della persona con cui si parla. Al principio della proposizione si usa Ella; dopo il verbo, Lei. Lei, al principio della proposizione, denota un certo grado di confidenza oppure è forma accentata.

- | | |
|---|--------------------|
| 7. Che cosa siete voi? (sono Loro?) ¹ | Noi siamo scolari. |
| 8. Che cosa fate qui? (... fanno Loro qui?) | ..... |
| 9. Avete capito questa regola? (Hanno capito ...) | ..... |

Grammatica (§ 17).

1. Il signor professore dà del tu ad uno scolare? R.; No, ad uno scolare il signor professore dà del Lei.

2. E quando parla a molti scolari, che pronome usa egli? R.: Egli usa voi (col verbo alla II persona plurale) oppure Loro (col verbo alla III persona plurale).

Lezione decima nona.

Comandi.

- | | |
|----------------------------------|--------------------|
| 1. Alzi le tendine | (alzate . . .). |
| 2. Abbassi le tendine | (abbassate . . .). |
| 3. Venga alla tavola nera | (venite . . .). |
| 4. Porti anche il quaderno | (portate . . .). |
| 5. Inzuppi la spugna | (inzuppate . . .). |
| 6. Sprema la spugna | (spremete . . .). |
| 7. Cancelli | (cancellate). |
| 8. Pulisca la tavola nera | (pulite . . .). |
| 9. Asciughi la tavola nera | (asciugate . . .). |
| 10. Metta la spugna nel piattino | (mettete . . .). |
| 11. Prenda il gesso | (prendete . . .). |
| 12. Scriva il tema | (scrivete). |
| 13. Apra il libro | (aprite . . .). |
| 14. Legga | (leggete). |
| 15. Traduca | (traducete). |
| 16. Chiuda il libro | (chiudete . . .). |
| 17. Mi dica la regola | (ditemi . . .). |
| 18. Parli più forte (più piano) | (parlate . . .). |
| 19. Ripeta | (ripetete). |
| 20. Vada al posto | (andate . . .). |
| 21. Si alzi | (alzatevi). |

¹ Nelle scuole secondarie italiane i professori usano, parlando a tutta la scolaresca, chi l'una, chi l'altra forma (voi - Loro). Più cortese sarebbe Loro, come plurale di Lei. Noi usiamo però in principio il voi, perché nella II persona plurale appare meglio la vocale caratteristica dei verbi.

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------|
| 22. In piedi! | |
| 23. (Si) Sieda | (sedete = seduti). |
| 24. Esca dal banco | (uscite . . .). |
| 25. Entri nel banco | (entrate . . .) |
| 26. Stia diritto e composto | (state . . .). |
| 27. Stia zitto - stia fermo | (state . . .). |
| 28. Non faccia rumore | (non fate . . .). |
| 29. Non si volti | (non vi voltate). |
| 30. Non disturbi i vicini | (non disturbate . . .). |
| 31. Non suggerisca | (non suggerite). |
| 32. Non chiacchieri | (non chiacchierate). |
| 33. Non rida | (non ridete). |
| 34. Non getti niente per terra | (non gettate . . .). |
| 35. Smetta di chiacchierare . . . | (smettete . . .). |
| 36. Ferrari, distribuisca i quaderni | |
| 37. Lasciate un margine. | |
| 38. Scrivete con bella calligrafia. | |
| 39. Ferrari, raccogli i quaderni. | |
| 40. Consegnatò i quaderni. | |

Grammatica.

1. Sono di modo indicativo i verbi precedenti? R.: No, sono di modo **imperativo**.
2. Quale persona è eguale nel presente indicativo e nel presente imperativo?
3. Quali verbi hanno la terminazione *i*, e quali la terminazione *a* nella III persona singolare dell'imperativo?

Lezione ventesima.

Diálogo fra due scolari.

Ferruccio: Come mai tu ricevi sempre bei punti in francese e non fai mai uno sbaglio nei compiti, mentre io ricevo brutti punti e fo (faccio) sempre molti sbagli?

Cesare: È perché non sai le regole. A scuola tu non stai mai attento e non dai retta ai consigli del professore. Manchi spesso dalla scuola e vai invece a zonzò con quel fannullone di Marco. A scuola poi voi non state quieti un momento e non fate che chiacchierare, mentre il professore spiega le regole. Non sapete che, a

se non avete *se volete prof. bene.*

star attenti, si impara quasi tutto dalla viva voce del professore? Io invece dopo la scuola **vò** (vado) un po' a passeggiare col compagno Enrico. Poi **andiamo** a casa e **facciamo** i compiti. La mattina, prima di andare a scuola, **diamo** ancora un'occhiata alle lezioni. A scuola poi **stiamo** sempre attenti, e per questo **sappiamo** tutto quello che i signori professori insegnano.

Ferruccio: Eppure son tre giorni che io ho cominciato a studiare sul serio, non **do** più retta ai cattivi compagni e a scuola **sto** attento ma non capisco niente.

Césare: È naturale: ormai ti mancano i fondamenti, cioè non sai le regole fondamentali della grammatica e le parole principali del vocabolario.

Domande.

1. Che punti riceve Ferruccio e che punti riceve Césare? **Fa** molti sbagli Césare nei compiti? **Sa** egli sempre le lezioni? **Sanno** sempre le lezioni Marco e Ferruccio?

2. Contegno di Ferruccio a scuola: **Sta** egli attento? **Dà** retta ai consigli dei professori? **Manca** mai dalla scuola? Invece di andare a scuola, dove **va**?

3. Contegno di Césare e di Enrico a scuola: **Stanno** essi zitti? Chiacchierano con i loro vicini? **Danno** essi retta ai consigli dei professori? Dove **vanno** dopo la scuola? Che cosa **fanno** poi? Che cosa fanno la mattina prima di andar a scuola?

4. Che cosa ha cominciato a fare Ferruccio? Perché non capisce le parole del professore? R.: Perché gli mancano ormai i fondamenti della lingua.

5. Quali sono questi fondamenti?

Grammatica (§ 33).

1. Qual è il **presente indicativo** dei verbi fare, dare, stare, andare, sapere? *Confrontate il pres. ind. di questi verbi con quello del verbo avere.*

2. Perché si scrive la forma **dà** del verbo dare con un accento grave sull'a? R.: Per non confondere questa forma con la preposizione da.

3. Come si dice anche, invece di **vò** e **fo**? R.: vado e faccio.

Esercizi.

1. *Coniugate*: Dar retta ai consigli dei medici: far molto moto, quindi star sempre bene.

2. *Coniugate*: Non dar retta ai consigli dei medici: far poco moto, quindi star sempre male.

3. *Coniugate*: Saper molte lingue - Saper nuotare - Saper andare in bicicletta.

Lezione ventesima prima.

Diálogo.

Figlio: Mamma, mi fai un piacere?

Madre: Che cosa vuoi?

F.: Un po' di denaro per comperare alcune cose che mi occorrono.

M.: Che cosa ti occorre?

F.: Cinque fogli di carta per i compiti scolastici ed i compiti domestici.

M.: E quanto denaro ti occorre per comperare questa carta?

F.: Dieci centesimi, perché la carta da cancelleria costa due centesimi il foglio. E poi . . . Sai, mamma, che la Margherita ed io abbiamo perduto la palla di gomma?

M.: E quanto vi occorre per comperare una palla nuova?

F.: Ci occorrono cinque soldi.

M.: Ebbene, puoi spendere il denaro che t'ha regalato lo zio.

F.: Non ho più nemmeno un centesimo.

M.: Hai speso certo tutto il denaro in dolci e balocchi.

F.: No, mamma, ho fatto la carità.

M.: A chi?

F.: A un povero bambino, che, all'ora dell'uscita, sta sempre seduto sugli scalini della scuola e domanda la carità.

M.: Hai mai parlato a quel povero bambino?

F.: Sì, oggi gli ho domandato: Hai il babbo e la mamma?

M.: Che cosa ti ha risposto?

F.: Egli mi ha risposto: **Mio padre** è morto, ho soltanto la mamma ed una sorellina. **Mia madre** è malata, (la) mia sorella sta a casa e **le** fa compagnia. Io domando la carità e col denaro che ricevo compero **loro** del pane.

M.: Sai dove sta la famiglia di quel povero bambino?

F.: Sì, lo so: in via Canova.

M.: Ebbene, allora andiamo subito a soccorrere quei poveretti. Portiamo **loro** del pane, della carne, **del** vino, dei vestiti, del denaro.

F.: Quel bambino certo non ha giocattoli. Se permetti, mamma, io **gli** porto un cavallino; sai che io **ne** ho due.

Grammatica.

1. Che cosa sono le parole mi, ti, gli, le, ci, vi, loro? R.: Sono **pronomi personali**.¹ - Di che caso sono? R.: Di caso dativo. (§ 16.)

Hq trovato Mário e gli hq dato un libro

" " Maria " le " " " " "

2. Di quali parole fanno le voci i pronomi gli e le? R.: Fanno le voci delle parole: a Mário, a Maria.

3. Dove si mettono questi pronomi? - Quale pronome si mette sempre dopo il verbo? *Il pronome la prima persona*

4. Che cosa è la parola ne? R.: Anche ne è un pronome. E che cosa vuol dire? R.: Vuol dire: di questa cosa, di quella cosa, di queste cose, di quelle cose ecc. - Dove si mette ne? (§ 18.)

5. Che cosa significano le parole del pane, dei vestiti nella frase: portiamo loro del pane, . . . dei vestiti? R.: Significano: alquanto pane, alcuni vestiti.

6. Che cosa indicano dunque in questi e simili casi le preposizioni articolate del, dei ecc? Indicano una quantità indeterminata ma non grande di una cosa, o un numero indeterminato ma non grande di cose.

7. Come si chiamano in tali casi le preposizioni articolate del, dei ecc.? R.: . . . **articoli partitivi**. (§ 12.)

Si dice: il mio padre, la mia madre, il tuo padre, la tua madre ecc.? R.: No, si dice: mio padre, mia madre, tuo padre, tua madre, suo padre, sua madre, nostro padre, nostra madre, vostro padre, vostro madre. Solo si dice: il loro padre, la loro madre.

Esercizi grammaticali.

| | | | | | |
|-------------|------------------------|---|---------|---------|--------------|
| Io hq | bisogno di un ombrello | = | mi | occorre | un ombrello. |
| Tu hai | " " " | = | ti | " " " | " |
| Egli ha | " " " | = | gli | " " " | " |
| Ella " | " " " | = | le | " " " | " |
| Noi abbiamo | " " " | = | ci | " " " | " |
| Voi avete | " " " | = | vi | " " " | " |
| Essi hanno | " " " | = | occorre | loro | " " |
| Esse " | " " " | = | " | " " | " " |

Coniugate allo stesso modo:

1. Io non hq bisogno di nulla = non mi occorre nulla.
2. Io castigo questi scolari, perché non mi ubbidiscono.
3. Io faccio quello che mi pare e piace.

¹ Gli, le e loro si usano anche per gli animali e per le cose.

4. Io sono fortunato, perché mio padre e mia madre mi danno tutto quello che mi occorre.

Che cosa si usa davanti al verbo, quando dopo il verbo c'è una parola negativa?

Domande sul dialogo precedente.

(Nelle risposte sostituire il pronome alle parole che sono stampate in corsivo nelle domande.)

1. Che cosa chiede Enrico *a sua madre*? 2. Che cosa occorre *ad Enrico* per fare i compiti? 3. Quanto costa la carta da cancelleria? 4. Quanto denaro ci vuole per comperare dieci fogli di carta da cancelleria? 5. Che cosa hanno perduto Enrico e Margherita? 6. Quanto denaro occorre loro per comperare una palla nuova? 7. Che cosa ha regalato lo zio *ad Enrico*? 8. Ha speso Enrico questo denaro? R.: No, non lo ha speso. 9. A chi ha egli regalato questo denaro? 10. Dove sta sempre seduto il povero bambino? 11. Che cosa domanda? 12. Che cosa ha domandato Enrico *a quel bambino*? 13. E che cosa gli ha risposto quel bambino? 14. Che cosa vuol fare la madre di Enrico? 15. Che cosa domanda ella *ad Enrico*? 16. Che cosa vuol ella portare *alla madre del povero bambino*? R.: Le vuol portare . . . 17. E che cosa vuol portar Enrico *al bambino*? 18. Quanti cavallini ha Enrico?

Lezione ventesima seconda.

Che ora è? (Numeri cardinali fino a 60: § 15.)

In Italia, per evitar la confusione delle ore antimeridiane colle ore pomeridiane, si contano da alcuni anni 24 ore, da una mezzanotte all'altra. Quest'è l'uso degli avvisi pubblici: negli orari ferroviari, ad esempio, si legge che un treno parte alle 13, un altro alle 19 ecc. Però il popolo dice ancora: al tocco, alle 7 (di sera) ecc.

Alla domanda: che ora è? si risponde: È il tocco, son le 2 ecc. son le 7, le 7 precise, son battute adesso le 7, sono le 7 passate, le 7 e 10 (minuti), le 7 e $\frac{1}{4}$, (un quarto), le 7 e 20. le 7 e mezzo, le 8 meno $\frac{1}{4}$, le 8 meno 10, mancano 5 minuti alle 8 ecc.



Orario.

Che lezioni avete oggi? R.: Dalle 8 alle 8 e 50 abbiamo (una lezione di) religione; dalle 9 alle 9 e 50 tedesco; dalle 10 e 10 alle 11 italiano; dalle 11 e 10 alle 12 geografia e storia; dalle 14 alle 14 e 55 calligrafia, e dalle 15 e 5 alle 16 ginnastica.

Si insegnano altre materie nella scuola reale? R.: Si insegna anche la storia naturale, la fisica, la chimica, l'aritmetica (matematica), il disegno geometrico, il disegno a mano libera e la geometria descrittiva

E nei ginnasi? R.: Nei ginnasi si insegna anche il latino e il greco.

Avete qualche minuto di riposo tra una lezione e l'altra? R.: Sì, tra una lezione e l'altra abbiamo 10 minuti di riposo, alle 10 poi ne abbiamo 20. Abbiamo gli intervalli dalle 9 meno 10 alle 9 ecc.

I giorni della settimana.

I giorni della settimana in italiano si chiamano: Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato e domenica.

Come si chiamano i giorni della settimana in italiano? Che lezioni avete nei diversi giorni della settimana? R.: Il lunedì . . .

Lezione ventesima terza.

Ti levi. (da letto) tardi o di buon'ora?

Con che cosa ti lavi?

Con che cosa ti asciughi?

Quando si leva il sole?

Quando tramonta il sole?

Quando andate a letto?

Quando vi alzate a scuola?

Quando sedete?

Come vi chiamate voi e come si chiamano i vostri vicini?

Si fermano per la strada i bravi fanciulli?

Quando i professori fanno l'appello, gli scolari chiamati si alzano e dicono: Presente!

Mi levo (da letto) di buon'ora.

Mi lavo con l'acqua.

Mi asciugo con un asciugamano.

Il sole si leva la mattina.

Il sole tramonta la sera.

Andiamo a letto per tempo.

Ci alziamo, quando entrano in classe i signori professori e quando ne escono.

Sediamo, quando i signori professori dicono: seduti!

No, i bravi fanciulli non si fermano per la strada, ma vanno a casa dritti.

Grammatica.

Alzarsi, fermarsi ecc.: *che verbi son questi? R.: . . . verbi riflessivi.* (§ 34.) *Dove si mettono le particelle pronominali mi, ti, si ecc.?*

Coniugate: 1. Io vado a letto per tempo e mi levo (= mi alzo) di buqn'ora. 2. Io mi lavo ogni mattina. 3. Io non mi fermo mai per la strada.

Lezione ventesima quarta.

Una scolara racconta ciò che ha fatto durante il giorno.

Questa mattina **mi sono alzata** alle sei, **mi sono vestita**, lavata e pettinata. **Hq detto** le orazioni. **Hq fatto** colazione ed **hq ripassato** le lezioni. **Pqi sono andata** a scuola. Ci sono arrivata a tempo. Le lezioni son cominciate alle otto e son durate fino a mezzogiorno. A mezzogiorno son tornata a casa ed **hq desinato**. Dopo desinare **hq riposata** un'ora e **pqi sono andata** a passeggiar. Alle quattro son tornata a casa ed **hq merendato**. Dopo merenda **hq studiato** e **mi sono preparata** per le lezioni di domani. **Pqi hq giocato** nel giardino fino ad ora di cena. **Hq cenato** alle otto.

Grammatica.

1. *Che ausiliare prendono i verbi riflessivi?*

2. *Quali participi restano invariati e quali concordano col soggetto nell'brano precedente? Quelli con l'ausiliare essere? Quelli con l'ausiliare avere?*

Esercizi.

1. Un ragazzo racconta ciò che ha fatto durante il giorno. (Modificate il brano precedente.)

2. Due ragazze raccontano ciò che hanno fatto durante il giorno.

3. Due ragazzi (oppure un ragazzo ed una ragazza) raccontano ciò che hanno fatto durante il giorno.

4. Mettete il brano ed i tre esercizi precedenti alla seconda ed alla terza persona.

5. (Il professore domanda ad un allievo:) Che cosa ha fatto oggi? A che ora si è alzato? A che ora ha fatto colazione? A che ora è partito da casa e a che ora è arrivato a scuola? Che lezioni ha avuto e da che ora a che ora? A che ora son finite le lezioni? A che ora è arrivato a casa, ha desinato, è ripartito per la scuola?

6. Uno scolare fa queste e simili domande ad uno o due compagni.

Lezione ventèssima quinta.

Diàlogo fra Alberto e lo zio.

Zio: Avrai ' scuola domani?

Alberto: Nò, domani avrò vacanza.

Zio: Resterai a casa tutto il giorno?

Alberto: Nò, alle nove uscirò ed andrò (anderò) dal mio compagno Lúcio.

Zio: Che cosa farete?

Alberto: Studieremo insieme e ci prepareremo per le lezioni di doman l'altro. Io gli insegnerò l'aritmetica ed egli mi insegnerà il francese e mi spiegherà alcune regole.

Zio: E che cosa farete, quando sarete stanchi di studiare?

Alberto: Quando saremo stanchi di studiare, andremo in cortile e là correremo, salteremo e giocheremo.

Zio: Ci sarà anche qualche altro ragazzo in cortile?

Alberto: In cortile ci saranno anche i fratelli di Lúcio e giocheranno con noi.

Zio: Quando tornerai a casa?

Alberto: Tornerò a casa per ora di desinare.

Zio: E che cosa farai nel pomeriggio?

Alberto? Riposerò un poco. Poi leggerò qualche bel libro e finirò i miei compiti. Dopo cena il babbo mi accompagnerà al teatro.

Zio: Che compagnia recita ora al teatro?

Alberto: La celebre compagnia Berti. Domani reciteranno una bella commedia del Goldoni.

Grammatica.

1. Quali sono le terminazioni del futuro? (§ 28, 20.)

2. A che cosa si uniscono queste terminazioni? R.: All'infinito privo dell' e finale.

3. Conservano la vocale caratteristica a i verbi della prima coniugazione?

4. Che cosa c'è da osservare sul futuro di giocare, spiegare e degli altri verbi in -care e in -gare? Qual è il futuro dei verbi essere, avere e fare?

Esercizi.

1. Mettete il brano della lezione XXIV al futuro ed a tutte le persone del singolare e del plurale. (Domani mi alzerò . . .)

(Nota bene: il futuro di „cominciare“ è „comincerò“ senza i. Perché?)

2. Dite che cosa farete oggi e domani, che lezioni avrete ecc.

¹ „Avrai“ si pronuncia „avrà“. Sulla terminazione -ai omettiamo qui il segno dell'accento.

3. Il professore dà un ordine ad uno scolare p. e.: *Cancelli lo scritto sulla tavola nera*. Prima di eseguire l'ordine, lo scolare dice che cosa farà p. e.: *Io cancellerò . . .*

4. Mentre eseguisce l'ordine, egli dice che cosa fa o sta facendo p. e.: *Io cancello . . . - Io sto cancellando . . .*

5. Eseguito l'ordine, egli dice che cosa ha fatto p. e.: *Io ho cancellato . . .*

6. Un altro scolare dice che cosa farà, fa, sta facendo ed ha fatto il suo compagno.

Nota bene: Nelle frasi: io sto cancellando, io sto leggendo ecc. le parole cancellando e leggendo sono gerundi. (§ 38.) Con queste frasi si indica un'azione continuata.



Lezione ventesima sesta.

Il corpo umano.

Il corpo umano si divide in tre parti principali: la testa (o capo), il tronco e le estremità.

Il capo.

La parte superiore e posteriore del capo è coperta di capelli (1). I capelli dei giovani possono essere neri, castagni, rossi, biondi; quelli dei vecchi possono essere grigi o bianchi.

La parte anteriore del capo si chiama faccia. Nella faccia abbiamo la fronte (2), gli occhi (3), le guance (4), il naso (5), la bocca (6), il mento (7) e gli orecchi (8). Nella bocca ci sono i denti, la lingua e il palato.

Con gli occhi vediamo la forma ed il colore degli oggetti. Con gli orecchi si sentono i suoni ed i rumori. Il naso serve a sentire gli odori. Con la lingua

e col palato sentiamo il sapore dei cibi e delle bevande. Chi non ci vede si dice cieco; chi non ci sente, sordo; chi non parla, muto; e chi non ci sente né parla si dice sordomuto.

Domande.

- a) Come si divide il corpo umano?
- b) Che cosa coprono i capelli? Di che colore sono i miei capelli? E i tuoi capelli? E i capelli di N.? (i suoi capelli . . .)
- c) Quali sono le parti della faccia?
- d) A che cosa servono gli occhi? Che cosa senti cogli orecchi? (R.: Sento . . .) Che cosa sentite col naso? A che cosa serve la lingua?
- e) Chi si dice cieco, sordo, sordomuto?

Grammatica (§ 29, 32).

1. Che cosa c'è da osservare sul presente di sentire? Si coniuga come finire?

2. Che cosa prende (inserisce) finire tra il tema e le terminazioni nel singolare e nella III pers. plur. del presente?

3. E sentire prende isc tra il tema e le terminazioni? E coprire? E servire?

4. Qual è il participio passato di coprire?

Tronco ed estremità.

La testa è unita al tronco per mezzo del collo (9). La parte anteriore del collo si chiama gola.

Nella parte anteriore (= davanti) del tronco abbiamo il petto (11) e sotto a questo il ventre (12). Nella parte posteriore (= di dietro) del tronco abbiamo il dorso.

Le estremità superiori sono le braccia (13) e sono attaccate al tronco per mezzo delle spalle (10). In un braccio distinguiamo il braccio propriamente detto e la mano (15), che è unita al braccio per mezzo del polso (14). La mano ha cinque dita. Il secondo dito della mano si chiama indice (16), perché serve ad indicare gli oggetti.

Con le mani e con le dita si toccano e si prendono gli oggetti. Le mani possono servire a lavorare in diversi modi, per esempio a scrivere, a disegnare ecc.

Le estremità inferiori sono le gambe (17). Alla metà delle gambe ci sono le ginocchia (18). Nella gamba si distingue la gamba propriamente detta ed il piede (19), che ha pure cinque dita, come la mano.

Le gambe portano il peso del corpo e lo trasportano da un luogo all'altro. Colle gambe si cammina, si corre, si salta, si balla.

Grammatica.

1. Dite il presente del verbo servire. (§ 29.)
2. Qual è il plurale di braccio, dito e ginocchio, e di che genere è questo plurale? (§ 6.)
3. Qual è il plurale del nome estremità?

Domande.

1. Che cosa unisce la testa al tronco? 2. Come si chiama la parte anteriore del tronco? 3. E la parte posteriore? 4. Sono più lunghe le estremità superiori o le inferiori? 5. Che cosa uniscono i polsi? 6. Che cosa è l'indice? 7. A che cosa può servire? 8. A che cosa possono servire le mani? 9. E le gambe?

Esercizi.

Posizione relativa delle diverse parti del corpo. (Impiegate le parole: *sopra, sotto, a destra di, a sinistra di, fra, (tra), all'estremità di* . . . P. e.: Il collo è *tra* il capo ed il tronco. Le mani sono *all'estremità delle* braccia.)

Tema di componimento: Dove sono e a che cosa servono le diverse parti del corpo umano?

Lezione ventesima settima.

I.

Vestiti.

1. L'uomo si copre di indumenti per ripararsi dal freddo.
2. Noi portiamo sul capo un cappello o una berretta; sulle spalle, il petto ed il dorso il panciotto, e sopra questo la giacca. La giacca ha due maniche, che coprono le braccia.
3. Le gambe sono coperte dai calzoni, e i piedi da un paio di scarpe o di stivali.
4. Quando fa freddo, ci mettiamo anche un soprabito. Vi sono soprabiti leggeri, detti „da mezza stagione“ e soprabiti pesanti, detti „da inverno“. Alle mani infiliamo un paio di guanti.
5. I vestiti sono forniti di bottoni, di occhielli e di tasche. In queste teniamo l'orologio, il portamonete e il fazzoletto. Il fazzoletto serve per soffiarsi il naso.

II.

Biancheria.

Sotto gli abiti portiamo la biancheria. Al collo abbiamo un colletto ed una cravatta; sotto la giacca e il panciotto abbiamo la camicia; e sotto i calzoni abbiamo le mutande.

Ai piedi portiamo le calze o i calzini. Le calze sono lunghe ed arrivano fino al ginocchio. I calzini sono corti. I fanciulli portano i calzoni corti e le calze. Ai polsi abbiamo i polsini.

Esercizi.

1. Che parti del corpo coprono i seguenti indumenti: a) il cappello, b) il colletto, c) i polsini, d) i guanti, e) il panciotto, f) i calzoni, g) le scarpe e gli stivali?

2. Da quali indumenti sono coperte le seguenti parti del corpo: a) il capo, b) il collo, c) il petto, il dorso e le braccia, d) le gambe, e) i piedi?

3. Che cosa portate nelle tasche dei vostri vestiti?

4. A che cosa è attaccata la catena dell'orologio?

5. Altre domande sugli indumenti.

Conversazione.

| | |
|---|--|
| Qual è il contrario di chiudere? | Il contrario di chiudere è aprire. |
| Quando apri l'ombrello? | Apro l'ombrello quando piove. |
| Quando dovete scoprirvi? | Dobbiamo scoprirci, quando incontriamo i signori professori. |
| (levarvi il cappello) | Per salutare i signori professori, (io) mi scopro. |
| Che cosa fai per salutare i signori professori? | Ci copriamo, quando usciamo di casa. |
| Quando vi coprite? | Si deve dormire di notte. |
| (= vi mettete il cappello) | |
| Si deve dormire di notte o di giorno? | No, si dorme cogli occhi chiusi. |
| Si dorme cogli occhi aperti? | Dormo otto ore. |
| Quante ore dormi? | Ci vestiamo la mattina quando ci alziamo, e ci spogliamo la sera quando andiamo a letto. |
| Quando vi vestite e quando vi spogliate? | No, io non vesto all'ultima moda; non seguo la moda. |
| Vesti tu all'ultima moda? | |
| Segui la moda? | |

Perché?

Quando esci di casa?

Esce Lei, quando fa brutto tempo?

Escono in vocale le parole: lapis ed omnibus?

Perché, a seguir la moda, si spende troppo.

Esco, quando fa bel tempo.

in caso quando fa brutto tempo

le parole lapis ed omnibus non escono in vocale.



1. Il presente dei verbi; aprire, dormire, vestirsi, seguire. Prendono l'isc questi verbi? (§ 29, 32.)

2. Il presente del verbo: uscire. (§ 33.)

Coniugate alcuni verbi in -ire che prendono l'isc (Lez. XVI).

4. Sono semplici le parole: vestirsi, scoprirsi, scoprirvi, levarvi? Di che cosa sono composte?

5. Dunque si mettono sempre davanti al verbo le particelle pronominali? Dopo quale forma verbale si mettono? Si uniscono ad essa? (§ 44.)

Esercizi.

Coniugate: 1. Servirsi di un ombrello per ripararsi dalla pioggia e di un ombrellino per ripararsi dal sole. Io mi servo . . . per ripararmi ecc.)

2. Aprire le finestre, quando fa caldo, e chiuderle quando fa freddo (. . . apro . . . le chiudo . . .).

3. Io soffro (*inf.: soffrire*) spesso mal di denti, perché non mi pulisco mai i denti.

4. Io mi diverto (*divertirsi*) giocando alla palla.

5. Partire (*parto*) da casa alle sette e mezzo, e arrivare a scuola alle otto.

6. Io mangio quando ho fame, bevo (*II con.*) quando ho sete e dormo quando ho sonno.

7. Io esco di casa, quando fa bel tempo.

8. Io non riesco ad abbottonarmi il colletto.

Tema.

Che vestiti portate e che oggetti avete nelle tasche degli stessi? (*Sul capo porto . . .*).

Lezione ventesima ottava.

(Il professore si leva di tasca o prende dal cassetto della cattedra un oggetto e domanda ad uno scolare se lo vede. Lo scolare risponde: Sì, lo vedo. Allora il professore rimette l'oggetto in tasca o nel cassetto della cattedra e lo scolare soggiunge: L'ho visto. Per ottenere tale risposta in modo più naturale il prof. può domandare: Ha visto il . . . ? Si faccia quest'esercizio per molti oggetti.)

| | |
|------------------------|------------------------------|
| Vede questo temperino? | Sì, lo vedo; l'ho visto |
| Vede questa chiave? | Sì, la vedo; l'ho vista |
| Vede questi bottoni? | Sì, li vedo; li ho visti |
| Vede queste chiavi? | Sì, le vedo; le ho viste |
| Quante chiavi vede? | Ne vedo tre, ne ho viste tre |

Grammatica.

1. Dunque, quali sono le particelle pronominali di caso accusativo (= che fanno le veci dell'oggetto)? (§ 16.) Dove si mettono? (§ 44.)

2. Il participio coniugato con l'ausiliare avere resta invariato anche dopo queste particelle? E dopo la particella ne? (§ 35.)

Esercizio.

Rispondete affermativamente e negativamente a queste:

Domande sulla vita scolastica.

1. Hai imparato la lezione? (R.: 1 Sì, l'ho imparata - 2 No, non l'ho imparata.) Hai fatto i compiti? - Hai fatto la traduzione? Hai dimenticato a casa la grammatica? Hai imparato le regole?

2. Avete imparato a memoria la poesia? Avete corretto gli sbagli - Avete ricopiato la composizione? - Avete capito questa frase - Avete fatto gli esercizi?

Lezione ventesima nona.

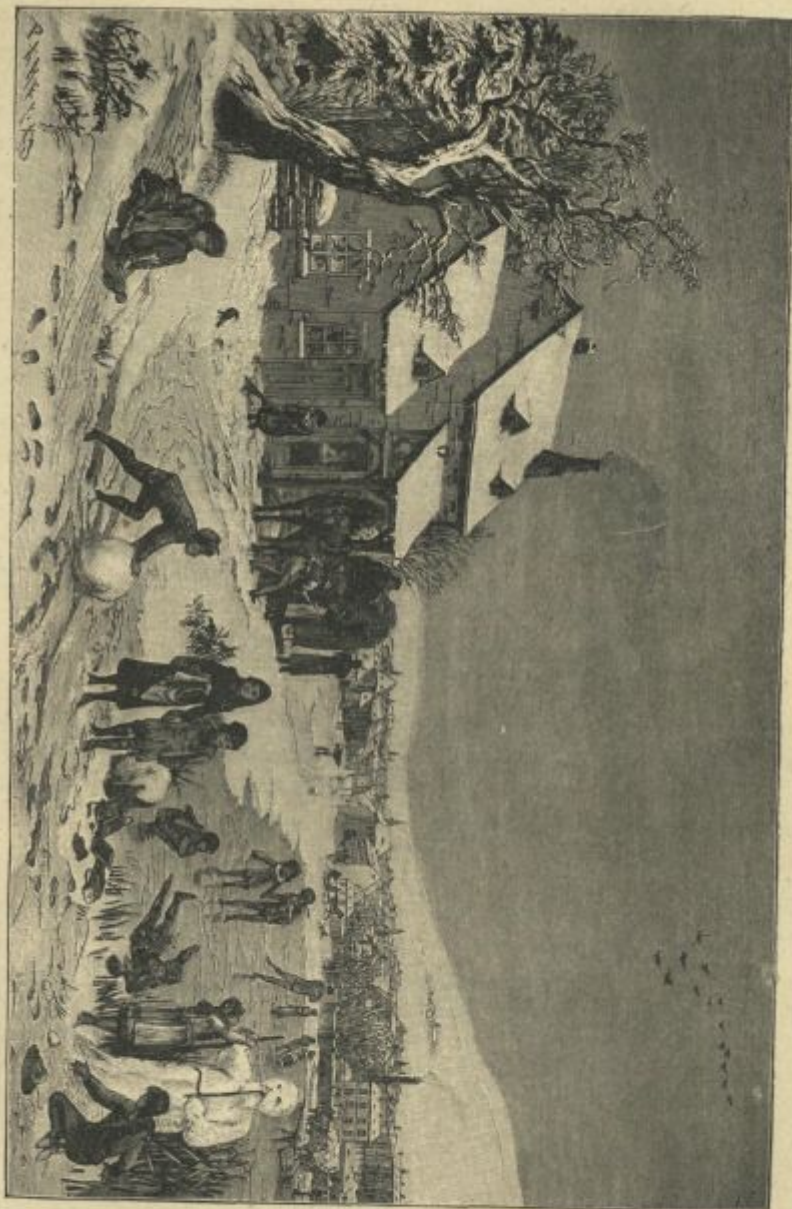
Descrizione del quadro: l'inverno.

(Per ogni capitolo si proceda in questo modo: il professore legge il brano e lo spiega mostrando i diversi oggetti e movimenti sul gran quadro del Hölzel. Poi lo traduce o lo fa tradurre da uno dei migliori scolari. Quindi gli scolari fanno a casa gli esercizi scritti [comprese le risposte alle domande sul capitolo stesso]. Nella lezione seguente si correggono gli esercizi scritti ed infine si fanno gli stessi esercizi oralmente. Prima si interrogano i migliori allievi. Per la lezione seguente tutti gli allievi saranno preparati per gli stessi esercizi orali.)

I.

Il davanti del quadro.

1. Il suolo è coperto di neve. Sulla neve si vedono qua e là delle orme. A sinistra della strada il terreno sale con dolce pendio. Due bambini, seduti su una piccola slitta, scivolano giù per il pendio.



2. In mezzo alla strada un fanciullo spinge una gran palla di neve. Per la strada passa una fanciulla che conduce per mano un bambino, Ella porta infilato nel braccio destro un paniere e tiene al mano destra sotto il grembiule, perché ha freddo.

3. A destra, sulla riva dello stagno gelato, i fanciulli hanno fatto un uomo di neve. Gli hanno fatto gli occhi, il naso e la bocca con dei pezzettini di carbone. Gli hanno messo in bocca un fuscello che sembra una pipa.

4. Una fanciulla in punta di piedi gli mette in mano un bastone. Un ragazzo inginocchiato ammassa la neve alla base della statua.

5. Lì vicino giace per terra il suo cappello. Per terra si vedono pure dei libri, degli zàini, delle tavolette e dei guanti. Si capisce che quei fanciulli vengono appunto dalla scuola.

Èsercizio.

Completate le domande seguenti e sostituite in esse le forme adatte del pronome quello e degli aggettivi bello e grande alle loro abbreviazioni q., b. e g. Indi rispondete alle stesse domande come nella lezione 28^a.

Vede q. statua di neve (Vede quella statua di neve? R.: Sì, la vedo, l'ho vista.) - Vede q. cappello per terra? - ... q. fanciullo inginocchiato? - ... q. fanciulla in punta di piedi? - ... q. zàino per terra? - ... q. tavoletta? - ... q. fanciullo e q. fanciulla che passano per la strada? - ... q. g. palla di neve? - ... q. fanciullo che la spinge? - ... q. orme sulla neve? - ... q. bambino e q. bambina, seduti sulla piccola slitta?

Nella ripetizione orale di questo e dei seguenti esercizi uno scolare legge le domande. Un altro risponde, stando davanti al gran quadro del Hölzel. Indi il primo domanda: Dov'è? oppure: Dove sono? ed il secondo indica l'oggetto sul quadro, dicendo, a seconda del genere e del numero degli oggetti indicati: Eccoli; oppure: Eccoli; oppure: Eccoli; oppure: Eccoli. (§ 44.)

Domande.

(Nelle domande alcune parole sono stampate in corsivo. Nelle risposte sostituite a queste parole i pronomi adatti. Dove è possibile omettete nelle risposte il soggetto, oppure sostituite ad esso un pronome [egli, ella; essi, esse per le persone; esso, essa; essi, esse per le cose].)

1. Di che cosa è coperto il suolo? Che cosa si vede qua e là sulla neve? È piano il terreno a sinistra della strada? Sale o scende esso? Come è il pendio? Su che cosa sono seduti quei due bambini? È ferma la piccola slitta?

2. Che cosa spinge quel fanciullo in mezzo alla strada? Chi passa per la strada? Che cosa porta la fanciulla? Dove tiene la mano destra e che cosa fa con la sinistra?

3. Con che cosa hanno fatto *la statua* i fanciulli? Con che cosa ne hanno fatto gli occhi, il naso e la bocca? Che cosa rappresenta quella statua? (R.: ... un uomo che fuma.) Che cosa gli mette in mano la fanciulla? Che cosa fa ora il fanciullo? Dove ha egli gettato *il suo cappello*? Dove ha gettato *i suoi libri*?

II.

Sullo stagno - In fondo allo stagno - La città.

1. Lo stagno è coperto di ghiaccio. Sul ghiaccio scivolano parecchi pattinatori e parecchie pattinatrici. Vedo un fanciullo senza pattini che sta accoccolato per non cadere, un altro che è già andato a gambe levate e un terzo che scivola, tenendo per mano la sua sorellina. Poi viene un signore solo, con le braccia incrociate, una signora sola, con le mani nel manico tto ed una coppia, cioè un signore ed una signora, che pattinano insieme.

2. In fondo allo stagno un operaio rompe il ghiaccio con una zappa. Egli ha già fatto un buco nel ghiaccio. Davanti al buco egli ha messo due cavalletti e su questi un'asse, per impedire ai pattinatori di cadere nel buco. L'altro operaio che si vede a destra, probabilmente mette le lastre di ghiaccio sul carro.

3. Sulla strada c'è appunto un carro a quattro ruote ed al carro sono attaccati due cavalli. A poca distanza s'avanza una slitta, tirata da un cavallo solo, e, a destra della slitta, corre un cane.

4. Al di là della strada si vede un grand'edificio con un camino altissimo, che fuma. Quell'edificio è certo una fabbrica.

Là comincia la città, che forma lo sfondo del nostro quadro. Essa è molto grande ed è situata ai piedi di una montagna.

Esercizio

(da eseguirsi come l'esercizio precedente).

Quante persone vede sul ghiaccio? (R.: Ne vedo ..., ne ho viste ... Quanti uomini? - Quante donne? - Vede q. ragazzo caduto? - ... q. bambino accoccolato? - ... q. signore con le braccia incrociate? - ... q. signora con le mani nel manico tto? - ... q. coppia? - ... q. operaio che rompe il ghiaccio? - ... q. carro? - ... q. lastre di ghiaccio sul carro? - ... q. cavalli attaccati al carro? - Quanti ne vede? - Vede q. b. slitta? - ... q. b. cavallo che la tira? - ... q. b. cane che l'accompagna? - ... q. b. camino? - ... q. b. campanili?

Domande.

1. Quanti fanciulli e quanti adulti vedete sullo stagno gelato? Quante coppie? Perché sta accoccolato quel fanciullo? Come è caduto quell'altro? Che cosa insegna un fanciullo *alla sua sorellina*? Dove tiene egli *la mano sinistra*? E la bambina dove tiene *la mano destra*? Dove tiene *le mani* quella signora sola?

2. Con che cosa rompe *il ghiaccio* quell'operàio? Dove mette *le lastre di ghiaccio* l'altro operàio?

3. Quanti cavalli sono attaccati al carro? Ed alla slitta? Il cane segue, precede od accompagna *la slitta*?

4. Che cosa esce *dal camino della fabbrica*? R: Ne . . . fumo.

5. Dove è situata la città?

III.

La bottega e l'abitazione del maniscalco.

1. A sinistra della strada che conduce alla città si vedono due case unite, una più alta ed una più bassa. Nella casa più alta si trova la bottega del maniscalco, la più bassa gli serve di abitazione.

2. Sui due tetti si vedono alcuni abbaîni ed alcuni camini. Il più lungo di questi fuma: è il camino della fucina.

3. La porta della bottega è aperta e si vede appunto il fuoco, che arde sulla fucina. Davanti alla bottega c'è una piccola veranda. Un'asta infissa nel muro porta l'insegna del maniscalco: un ferro da cavallo.

4. Da una finestra dell'abitazione un fanciullo guarda tristemente i suoi compagni, che giocano all'aperto. Egli è malato e deve rimanere nella stanza riscaldata e prendere la medicina ordinatagli dal medico. Sul davanzale della finestra si vede la bottiglietta della medicina.

Esercizi.

Vede q. due case unite? - . . . q. abbaîni sui due tetti? - Quanti ne vede? - Vede q. camino che fuma? - . . . q. g. fuoco sulla fucina? - . . . q. asta infissa nel muro? - . . . q. g. ferro da cavallo? - . . . q. bambino che guarda fuori della finestra? - Quante lastre vede in q. finestra?

Domande.

1. È nella casa più bassa la bottega del maniscalco? E dov'è la sua abitazione?

2. Quanti abbaîni e quanti camini vedete sul tetto della casa più alta? Quale camino fuma?

3. Qual è l'insegna del maniscalco?

4. Che cosa ha proibito il medico al fanciullo ammalato? (R.: . . . di uscir di casa.) Dove deve rimanere? Che cosa dev'è prendere? Che cosa si vede sul davanzale della finestra?

IV.

Davanti alle due case.

1. Davanti alla casa più bassa, una donna, certo la moglie del maniscalco, spazza via la neve con una scopa.

2. Un corvo e due lepri, spinte dalla fame, si avvicinano arditamente alle case in cerca di nutrimento. Su in cielo si vede volare uno stormo di corvi.

3. Davanti alla bottega del maniscalco si è fermata una slitta, a cui sono attaccati due cavalli, l'uno morello (= nero) e l'altro baio. Il cavallo baio ha perduto il ferro della zampa anteriore sinistra ed il maniscalco sta appunto ferrandolo.

4. Egli tiene la zampa del cavallo con la mano sinistra, il martello nella destra ed inchioda con esso il ferro nello zoccolo¹ del cavallo (= batte sui chiodi per fissare il ferro allo zoccolo).

5. Una donna, forse la serva del maniscalco, mesce al cocchiere un bicchiere di vino o di altra bevanda. Il cocchiere è seduto a cassetta,² ha una coperta sulle ginocchia e tiene le redini con la mano destra.

6. A destra del cocchiere si vede la sua frusta. Sull'imperiale della slitta ci sono dei bagagli. Nell'interno c'è una signora, che guarda fuori dello sportello.

7. Un signore, uscito dalla slitta, si accende un sigaro. Fuma all'aperto, perché è proibito severamente di fumare nell'interno della vettura.

Esercizi.

Vede q. b. alberi presso alle due case? - . . . q. g. albero? - . . . q. due lepri? - . . . q. corvo, che s'avvicina alla casa? - . . . q. stormo di corvi su in cielo? - . . . q. donna, che spazza via la neve? - . . . q. scopa in mano alla donna? - . . . q. b. slitta, ferma davanti alla bottega del maniscalco? - . . . q. due b. cavalli, attaccati alla slitta? - . . . il martello nella mano destra del maniscalco? - . . . q. donna che mesce da bere al cocchiere? - . . . q. frusta a destra del cocchiere? - . . . q. bagagli sull'imperiale della slitta? - . . . q. signora nella slitta?

¹ unghia del cavallo. ² sedile davanti alla carrozza.

Domande.

1. Che cosa fa la moglie del maniscalco?
2. Che cosa fanno il corvo e le due lepri? Perché si avvicinano alle case? Che cosa si vede su in cielo?
3. Che cosa si è fermato davanti alla bottega del maniscalco? Come sono i due cavalli? Quale cavallo ha perduto un ferro? Che cosa fa il maniscalco?
4. Che cosa tiene egli con la mano sinistra? Con che cosa fissa egli il ferro allo zoccolo del cavallo? Con che cosa batte sui chiodi?
5. Che cosa dà la serva al cocchiere? Che cosa ha egli sulle gambe? Con che mano tiene le redini?
6. Che cosa c'è alla sua destra? Che cosa c'è sull'imperiale? Che cosa fa quella signora, seduta nell'interno della vettura?
7. Perché è uscito dalla vettura quel signore? Che cosa fa? È permesso di fumare nell'interno della vettura?

Esercizi

sul futuro e sul passato prossimo.

1. In che modo vi divertirete durante l'inverno?
2. In che modo vi siete divertiti quest'inverno?

Lezione trentesima.

Delicatezza d'animo.

Un signore, passeggiando per la città, incontra un fanciullo che piange e cerca qualche cosa per terra. Gli domanda: „Perché piangi? Che cosa cerchi? Che cosa hai perduto?“

Il fanciullo risponde: „Piango, perché ho smarrito il soldo, che mia madre m'ha dato per comperarmi una matita.“

„La tua disgrazia non è irreparabile,“ dice il signore. „Eccoti un altro soldo.“ E così dicendo il signore gli dà un soldo. Poi egli continua per la sua strada. Poco dopo sente una voce che lo chiama: „Signore, signore!“

Si volge e vede il fanciullo che gli corre dietro. Il fanciullo lo raggiunge e gli dice tutto contento: „Signore, ho trovato il mio soldo e Le rendo il Suo.“

Il signore prende il soldo e dice al fanciullo: „Tu mi rendi il mio soldo, perchè hai trovato il tuo e non vuoi l'elemosina. Bravo fanciullo! Conserva sempre questa delicatezza d'animo e diverrai un uomo di carattere.“

Esercizio.

Sostituite in questo racconto a un signore e un fanciullo: una signora e una bambina (invece di uomo: donna).

Domande.

A. Che cosa ha smarrito il fanciullo? Che cosa fa? Chi passa per la strada? Che cosa domanda il signore al fanciullo? Che cosa gli risponde il fanciullo? Che cosa dà il signore al fanciullo? Che cosa gli dice il fanciullo? Lo ringrazia? Che cosa trova poi il fanciullo? A chi corre egli dietro? Lo raggiunge? Che cosa gli dice? Che cosa dice il signore?

B. Le stesse domande sullo stesso racconto modificato nell'esercizio precedente.

Lezione trentesima prima.

Una colpa involontaria.

Arturo ha portato a scuola una bella arancia, che gli ha regalata sua zia. La sbuccia e la mangia nel salire la gradinata davanti al portone della scuola. Egli butta le bucce per terra, sui gradini.

Entra in classe coi compagni. Tutto ad un tratto si sente un grido di dolore. Il maestro entra in classe e dice: „È il povero facchino che, nello scendere la gradinata davanti al portone con una panca sulle spalle, ha messo il piede su una buccia d'arancia, è scivolato e caduto, e si è rotto una gamba. Lo hanno portato all'ospedale, dove resterà a lungo, senza poter lavorare e guadagnare il pane per la sua famiglia. Certo qualche scolare ha buttato per terra delle bucce d'arancia ed è stato così la causa involontaria di una disgrazia. Non buttate mai niente per terra.“

Al sentire queste parole Arturo impallidisce. Egli pensa al dolore del povero facchino e della sua famiglia. Tutto per colpa sua.

Finita la scuola, egli va diritto a casa e rompe il suo salvadanaio, in cui ci sono i suoi risparmi. Son quattro lire, che egli porta subito alla famiglia del povero facchino. Egli fa il proponimento di non essere più così spensierato, di non buttar più niente per terra.

Domande.

(Alle parole che nelle domande sono stampate in corsivo sostituite qui e sempre i pronomi adatti.)

1. Che cosa ha portato a scuola Arturo? Chi gli ha regalato l'arancia? Quando mangia egli l'arancia? Che cosa fa prima di mangiarla? Mangia anche le bucce? Dove butta le bucce?

¹ Sulla forma tronca dell'infinito dei verbi non segniamo l'accento.

2. Dove entra poi? Che cosa si sente tutto ad un tratto? Chi entra in classe? Che cosa dice il maestro? Perché è scivolato il facchino? È restato in piedi? Che cosa si è rotto? Dove lo hanno portato? Che cosa non potrà più fare per molto tempo?

3. A che cosa pensa Arturo? Dove va egli dopo scuola? Che cosa rompe? Che cosa c'è nel salvadanajo? A chi porta egli le quattro lire? Che proponimento fa Arturo?

Lezione trentesima seconda.

Il salvadanajo.

Gino è un fanciullo buono, intelligente ed attivo. A scuola egli riceve sempre bei punti tanto in condotta che in profitto.

Per premiarlo, il babbo gli dà ogni mese una corona. Il fanciullo mette ogni corona che il babbo gli dà in un salvadanajo di terra cotta, perché alla fine dell'anno vuol fare un bel regalo alla mamma. Alla fine dell'anno egli rompe il salvadanajo e conta il denaro. Con sua gran sorpresa, invece di 12 corone, ne trova 24.

„Come è mai possibile questo? dice egli a suo padre.

„Nulla di più naturale, gli risponde il babbo. Ogni capitale frutta i suoi interessi, e poi anche la tua economia merita un premio.“

Domande.

Come è Gino? Che punti riceve? Che cosa gli dà il babbo ogni mese e perché? Dove mette egli il denaro che suo padre gli dà? Che cosa vuol far egli a sua madre?

Che cosa fa alla fine dell'anno? Quanto denaro ha messo nel salvadanajo? Quanto ne trova? Che cosa gli dice suo padre? Chi ha messo nel salvadanajo di Gino le altre 12 corone e perché?

Lezione trentesima terza.

Una lezione di aritmetica.

(Numeri cardinali vedi § 15.)

I.

Le quattro operazioni fondamentali dell'aritmetica sono:

l'addizione: Es.: (5 più 6 fa 11)

5 e 6 11

la sottrazione: Es.: 12 meno 4 (resta) 8

la moltiplicazione: Es.: (3 volte 9 fa 27)

3 per 9 27

e la divisione: Es.: il 6 in 42 (ci sta) 7 (volte).¹

Il segno dell'addizione è una crocellina (+); quello della sottrazione è una lineetta orizzontale (—); quello della moltiplicazione è una crocellina obliqua (×), e quello della divisione due puntini l'uno sopra l'altro (:). Il segno = vuol dire: eguale.

Il risultato dell'addizione si chiama: somma; quello della sottrazione: resto o differenza; quello della moltiplicazione: prodotto; e quello della divisione: quoziente.

Domande.

Quali sono i segni delle 4 operazioni fondamentali dell'aritmetica e come si chiamano i risultati delle stesse?

II.

Il número seguente: 1111111 si legge così: un milione, centoúndici mila, centoúndici.

Questo número contiene: un'unità, una diecina, un centinaio, un migliaio, una diecina di migliaia, un centinaio di migliaia ed un milione.

Le unità occupano dunque, a partire da destra, il primo posto; le diecine il secondo; le centinaia il terzo; le migliaia il quarto; le diecine di migliaia il quinto; le centinaia di migliaia il sesto ed i milioni il settimo.

Problemi.

1. Se un uovo costa 5 centesimi, quanto costa un paio² di uova? Quante uova si ricevono per una lira? Quante paia d'uova si possono comperare con due lire?

2. Se un litro di vino costa 60 cm., quanto costano 20 litri dello stesso vino?

3. Sui rami di un álbero ci sono 15 uccelli; arriva un cacciatore e ne uccide 6. Quanti uccelli restano sull'álbero?

4. Una signora ha comperato 3 dozzine di fazzoletti per lire ventuna. Quanto costano l'uno questi fazzoletti, e quanto la dozzina?

¹ Le parole e le forme fra parentesi non si úsano nelle scuole medie.

² D'ora in poi ometteremo quasi sempre l'accento sulle parole in -aio ed in -aia.

Grammatica.

1. Qual è il plurale dei nomi: centinaio, migliaio, paio, uovo? Di che genere è questo plurale? Quali altri nomi maschili in -o escono al plurale in -a? (§ 6.)

2. Qual è il plurale di mille? Si dice: scolare centuno? Quali sono dunque i due numeri cardinali variabili? Qual è il plurale di unità? Si dice: un paio uova oppure un paio di uova?

Esercizi.

Si facciano scrivere e leggere dei numeri; si domandi quante unità, decine ecc. contengono, si facciano eseguire diverse operazioni con questi numeri. Si diano problemi simili ai precedenti.

Formate delle locuzioni come questa: „un paio di bottoni“ con i numeri collettivi: un paio, una dozzina, un centinaio; due paia due dozzine, due centinaia ed i nomi: bottoni, orologi, coltelli, camicie, portamonete: . . . (unite anche altri nomi).

Domande.

In che anno viviamo? R.: . . . nell'anno 19 . . . Quanti anni avete?

Quanti banchi, quadri, attaccapanni vi sono nella vostra classe? Quante finestre e quante lampadine? Quanti bottoni ha la vostra giacca? Se tre colletti costano corone 1 e 50 cm., quanto costano l'uno gli stessi colletti, e quanto il paio e la dozzina?

Altre simili domande.

Lezione trentesima quarta.

Le uova troppo care.

Un principe, viaggiando per la Svizzera, si ferma un giorno in un piccolo villaggio di montagna, entra nell'unica osteria del luogo ed ordina 4 uova sode. L'oste lo serve con prontezza; egli mangia in fretta le uova e chiede il conto. L'oste gli presenta un conto di 40 franchi. Il principe, meravigliato, gli domanda: Sono dunque così rare le uova in questo paese? — Allezza, risponde pronto l'oste con un profondo inchino, qui le uova non sono rare, ma i principi sono rarissimi.

Grammatica (§ 13).

Che cosa vuol dire la parola rarissimo? R.: . . . molto raro. Che forma è questa? R.: Il superlativo assoluto dell'aggettivo raro.

Domande.

Dove si ferma un giorno un principe? Dove entra? Che cosa ordina? Come lo serve l'oste? Come mangia egli? Che cosa chiede all'oste? Che conto gli presenta l'oste? Che cosa gli dice il principe? Che cosa fa l'oste al principe e che cosa risponde?

Lezione trentesima quinta.

Il cagnolino.

Un vecchio banchiere, passeggiando un giorno sulla riva di un fiume, vede alcuni monelli, che stanno per gettar nell'acqua un cagnolino per annegarlo. „Volete vendermi codesto cagnolino?“ egli dice loro. *Vi dà una lira.* I monelli accettano volentieri. Il banchiere si porta a casa la povera bestia, che in breve gli si affeziona.

Passano alcuni giorni. Una sera egli entra nella sua camera per coricarsi, ed il cagnolino, che lo segue dappertutto, si mette ad abbaiare furiosamente vicino al letto. Il banchiere guarda sotto il letto e ci vede un uomo. È un ladro, che è penetrato nella casa per rubare al banchiere il portafoglio durante la notte. Il banchiere chiama i servi, che agguantano il ladro e lo consegnano alla polizia.

Domande.

Dove passeggia un giorno un vecchio banchiere? Che cosa vede? Che cosa stanno per fare i monelli? Che cosa dice egli ai monelli? Quanto dà loro per il cagnolino?

Che cosa fa una sera il cagnolino vicino al letto del suo padrone? Dove guarda il banchiere e che cosa vede? Perché è penetrato il ladro nella casa del banchiere? Che cosa fanno i servi? A chi consegnano il ladro?

Lezione trentesima sesta.

Il tempo.

Il primo giorno della settimana si chiama domenica; lunedì il secondo; martedì il terzo; mercoledì il quarto; giovedì il quinto; venerdì il sesto, e sabato il settimo. La domenica è giorno festivo o di riposo, gli altri giorni sono giorni di lavoro.

Che giorno è oggi? Oggi è giovedì, ieri era mercoledì, ieri l'altro era martedì, domani sarà venerdì e doman l'altro sabato.

I 12 mesi dell'anno si chiamano: gennaio, febbraio, marzo, aprile, maggio, giugno, luglio, agosto, settembre, ottobre, novembre e dicembre.

Una volta l'anno cominciava col mese di marzo e finiva col mese di febbrajo. In quel tempo settembre era il settimo mese dell'anno, ottobre l'ottavo, novembre il nono, dicembre il decimo, come si vede dai nomi. Ora invece novembre è il decimo primo e penultimo mese dell'anno, e dicembre ne è il decimo secondo ed ultimo.

Per domandare la data si dice: Quanti ne abbiamo oggi? E la risposta è: (*oggi ne abbiamo*) 2, 3, 4, 5 ecc.; *oggi è il primo, oggi è l'ultimo del mese.* Quanti ne avevamo ieri? Quanti ne avremo domani?

La data si scrive così: *Roma, 3 gennaio 1911.*

Un mese è la dodicesima parte dell'anno. Un periodo di 2 mesi si dice bimestre, uno di 3 si dice trimestre ed uno di sei si dice semestre. Il bimestre è un sesto dell'anno, il trimestre un quarto, ed il semestre la metà dell'anno o mezzo anno. Le 4 stagioni dell'anno si chiamano: primavera, estate, autunno, inverno. Cinque anni fanno un lustro, e 100 un secolo. Noi viviamo nel secolo ventesimo.

Grammatica (§ 15).

Dite i numeri ordinali. Si usano gli ordinali o i cardinali per indicare la data del mese? Per quali giorni si usano gli ordinali?
R.: Per il primo del mese e talora anche per l'ultimo.

Si dice: lezione decima terza o tredicesima (XIII) e un tredicesimo ($\frac{1}{13}$) ecc.: Dunque per le frazioni si usa, quando c'è, la forma in -esimo.

Che cosa sono le parole: era, cominciava, finiva? R.: La III persona singolare dell'imperfetto dei verbi essere, cominciare, finire.

Che cosa sono le parole: avevamo, sarà, avremo?

Domande.

1. Quale giorno della settimana è consacrato a Dio? Quanti e quali sono i giorni di lavoro? Che giorno è oggi? Che giorno era ieri? Che giorno era ieri l'altro? Che giorno sarà domani? E doman l'altro?

2. Perché si chiama così il mese di settembre? E quello di ottobre? E novembre? E dicembre? Quali erano una volta il primo, l'ultimo, il penultimo ed il terzultimo mese dell'anno? Con quale mese comincia ora e con quale finisce l'anno?

3. Quanti ne abbiamo oggi? Quanti ne avevamo ieri? E ieri l'altro? E quanti ne avremo domani? E doman l'altro? Quanti giorni, mesi, bimestri, trimestri, semestri comprende un anno? Quante settimane conta un anno?

4. Che parte di un'ora è un minuto primo? Che parte di un giorno è un'ora? Che parte di un anno sono: un giorno, una settimana, un mese ecc.? Che parte di un secolo è un anno? A che lezione siamo arrivati? Che lezione tocca per oggi?

5. Quanti anni fanno 7 semestri? *R.*: . . . 3 . . . e $\frac{1}{2}$ (§ 15).
Quante ore fanno 150 minuti primi? *R.*: . . . e mezzo. Quando comincia e quando finisce la primavera? E l'estate? E l'autunno? E l'inverno? Io sono nato l'8 dicembre 1879, ho quindi trent'anni. E voi quanti ne avete? Quando siete nati? *R.*: Io ne ho 11: son nato il 20 dicembre 1898. In che secolo siete nati? In che secolo viviamo?

6. Trenta di conta novembre,
con april, giugno e settembre;
ventotto ne ha sol uno,
tutti gli altri ne han trentuno.

Però quando l'anno è bisestile, febbraio ha 29 giorni. Quanti giorni hanno dunque i diversi mesi dell'anno?

7. È gennaio più lungo o meno lungo di febbraio.

R.: 1. Gennaio è più lungo che febbraio.

2. Gennaio è più lungo di febbraio.

3. Il mese di gennaio è più lungo del mese di febbraio.

Confrontate allo stesso modo la lunghezza dei mesi di febbraio e marzo; poi di marzo ed aprile ecc. Quando sono i giorni eguali alle notti? Quando sono più lunghi delle notti e quando più brevi?

Qual è il giorno più lungo dell'anno e qual è il più breve? Qual è il mese più breve dell'anno?

Grammatica (§ 13).

1. Che cosa si mette davanti all'aggettivo per formarne il comparativo? *R.*: . . . gli avverbii più e meno.

2. Che parole si mettono davanti al secondo termine di confronto? *R.*: . . . la congiunzione che oppure la preposizione di.

3. Che cosa si mette davanti al comparativo per formare il superlativo relativo?

Lezione trentesima settima.

Feste religiose.

Le principali feste religiose sono: il Natale, giorno della nascita di Nostro Signór Gesù Cristo; il Capo d'anno o primo giorno dell'anno; la Pasqua, giorno della risurrezione di Nostro Signór Gesù Cristo, e la Pentecoste, giorno della discesa dello Spirito Santo.

La gentile usanza tedesca dell' albero di Natale è poco diffusa in Italia. La festa dei bambini italiani è l' Epifania o Befana, che cade il 6 gennaio. La Befana è per loro una vecchia fata. Ella scende la notte per la cappa del camino e porta dolci, giocattoli ed altri regali ai bambini buoni.

Domande.

Che cosa sono il Natale, il Capo d' anno, la Pasqua e la Pentecoste? Qual è la festa dei bambini tedeschi? E quella dei bambini italiani? Che cosa è per loro la Befana? Che cosa fa ella, mentre essi dormono ancora? A quali bambini porta ella dei regali? In che giorno cadono il Natale e l' Epifania?

Lezione trentesima ottava.

La scuola elementare.

Che scuola frequentavi tu, quando eri piccino?

Avevi dei professori o dei maestri?

Andavi a scuola solo o accompagnato?

Veniva qualcuno a prenderti, all' ora dell' uscita?

Avevi molti compagni?

Su che cosa scrivevate?

Cantavate qualche volta?

Che cosa facevate durante la ricreazione?

Eravate in quel tempo più grandi o più piccoli di adesso?

Quali erano le materie più difficili per voi?

Quando ero piccino, frequentavo la scuola elementare.

Avevo dei maestri.

M' accompagnavano sempre alla scuola i miei genitori.

Sì, venivano a prendermi i miei genitori.

Scrivevamo su una tavoletta d' ardesia.

Sì, cantavamo spesso in coro.

Eravamo più piccoli di adesso.

(lettura, comporre ecc.)

Grammatica (§ 28, 29).

L' imperfetto dei verbi essere, contare, scrivere, avere, venire, fare.

È regolare l' imperfetto dei verbi essere e fare?

Esercizi.

1. Come passavate il giorno, quando eravate alla scuola elementare? Rispondete alla I persona singolare e alla I plurale.

2. Contegno di un buono scolare, di due buoni scolari, di un cattivo scolare e di due cattivi scolari, alla scuola elementare) vedilezione VII). Usate l'imperfetto e cominciate così:

Quando Giulio non aveva ancora 11 anni, (egli) frequentava la scuola elementare ed era un buono scolare . . .

2. Perché riceveva brutti punti in francese Ferruccio? (vedi lezione XX).

Lezione trentesima nona.

Dalla fanciullezza del Muratori.

Il grande storico Lodovico Antonio Muratori era figlio di un povero artigiano. Fin dai primi anni egli mostrava una gran voglia di studiare, ma suo padre non poteva mandarlo a scuola, perché in quel tempo la scuola non era gratuita: come adesso ed egli non aveva il denaro per pagare il maestro.

Pur di imparare qualche cosa, il fanciullo andava ogni giorno sotto alle finestre della scuola vicina, che era al pianterreno di una casa, ed ascoltava attentamente le parole del maestro. Questi, per fortuna, aveva l'abitudine di parlar molto forte. Il fanciullo rimaneva là ogni giorno dal principio alla fine delle lezioni e non si allontanava neppur quando pioveva o nevicava.

Ma ecco che un giorno il maestro per caso guarda fuori della finestra, lo vede, lo invita ad entrar nella classe e lo interroga sulle cose che aveva insegnate. Il fanciullo sapeva tutto. Il maestro allora meravigliato lo loda e gli permette di frequentare la scuola gratuitamente.

Domande.

Di chi era figlio il Muratori? Era gratuita in quel tempo la scuola? Perché non poteva egli andar a scuola? Dove andava egli ogni giorno? Che cosa ascoltava? Rimaneva lì anche quando pioveva?

Chi lo vede un giorno? Su che cosa lo interroga il maestro? Che cosa gli permette?

Fattezze di Dante.

(Po Boccaccio.)

Aveva statura media ed andava un po' curvo. Aveva il viso lungo, il naso aquilino, gli occhi piuttosto grandi, la fronte alta, il colorito bruno, i capelli e la barba spessi e neri; ed era sempre nella faccia malinconico e pensoso.

Lezione quarantésima.

La primavera.

(Nelle risposte omettete il soggetto, dove è possibile, oppure sostituite ad esso un pronome. Sostituite pure i pronomi adatti alle parole che sono stampate in corsivo nelle domande.)

I.

Il cortile e la casa.

Che cosa dà *all'ànitra ed agli anatrini* quella fanciulla inginocchiata?

Dov'è il becchime?

Ha ella già dato il becchime *al gallo ed alle galline*?

Dove sono il gallo e le galline?

Che cosa fanno?

Che cosa vuol dire la parola: beccare?

Che cosa rubano *ai polli* q. pásseri?

Come si avvicinano loro?

Che cosa si vede a destra?

Chi è seduta sulla soglia della porta?

Chi è ella?

Chi tiene ella sulle ginocchia?

Che cosa sta facendo il bambino?

Chi si vede *nella cucina*?

Chi è quella donna?

Che cosa tiene ella nella mano sinistra?

E nella destra?

Con che mano tiene ella *la cazzeruola*?

Con che mano tiene il *méstolo*?

Ella dà loro il becchime

In un piatto, davanti alla fanciulla, per terra.

Sí, ella ha già dato . . . il becchime.

Diètro la fanciulla.

Béccano i grani sparsi per terra.

Vuol dire: mangiar col becco.

. una casa.

. una vecchia.

La madre del contadino e la nonna dei bambini.

. un suo nipotino.

. . . accarezzando un agnelino.

Vi

Probabilmente è la serva del contadino.

. una cazzeruola.

. un méstolo.



Che cosa fa con il mestolo?

Perché tiene il manico della cazzeruola col lembo del grembiule?

Come è dunque il manico?

Che cosa prepara la sèrva?

Che cosa c'è sul davanzale della finestra?

Che cosa c'è tra la cucina ed il tetto?

È aperta la porta del granaio?

Che cosa vola davanti alla casa?

Quante punte ha la loro coda?

Che forma ha dunque la loro coda?

Che uccelli sono?

Dove hanno fatto il loro nido?

Che cosa vedete in cima al tetto della casa?

Che cosa esce dal camino?

Quando fuma il camino?

Che cosa vedete sul tetto a sinistra?

È piccolo q. nido?

Di che cosa è fatto?

Che cosa vi è nel nido?

Che cosa fa esso?

Che cosa cova?

Che cosa c'è sull'orlo del nido?

Su quante zampe sta esso?

Come è il becco di quegli uccelli?

Come sono le loro zampe?

Che uccelli sono?

Ella àgita (mesta) il contenuto della cazzeruola.

... per non scottarsi le mani.

Ella prepara il desinare o la cena per la famiglia del contadino.

..... un vaso di fiori.

..... il granaio.

..... alcuni uccelli.

Ha la forma di una forca, è forcuta.

Sono rondini.

... sotto una trave del granaio.

.... un camino.

Un abbaino ed un nido (in cima ad un camino non più usato).

..... di fascelli.

Vi è un uccello accovacciato.

Cova.

Cova le uova.

Sono cicogne.

II.

L'orticello.

| | |
|--|---|
| Che cosa c'è vicino alla casa? | un orticello. |
| Da che cosa è cinto q. orticello? | da uno steccato. |
| Di che cosa è fatto q. steccato? | di legno. |
| Che cosa c'è in mezzo all'orticello? | ... un g. àlbero in fiore. |
| Che àlbero è? | È un ciliègio. |
| Di che colore sono q. b. fiori? | |
| In che stagione fioriscono i ciliègi? | |
| Che frutti danno i ciliègi? | Danno le ciliège. |
| Quando maturano le ciliège? | |
| Che cosa c'è in cima al ciliègio? | ... una casetta di legno. |
| E vicino alla casetta? | un uccello. |
| Che uccello? | stornello. |
| Su che cosa è posato q. stornello? | .. su un ramo del ciliègio. |
| Perché protegge gli stornelli il contadino? | perché essi mangiano i bruchi ed altri insetti dannosi. |
| Quante persone vi sono in q. orticello? | Tre persone: un ragazzo, una donna ed un vecchio. |
| Sono essi parenti del contadino? | Si: probabilmente il ragazzo è suo figlio, la donna sua moglie ed il vecchio suo padre. |
| A che cosa tiene appoggiate le braccia il ragazzo. | ... ad un'asse dello steccato. |
| Che cosa sta egli facendo? | Sta mangiando una pasta (o un pezzo di pane) e guardando le rondini. |
| Che cosa sta facendo la moglie del contadino? | Ella sta vangando: |
| Che cosa fa con il piede destro? | Con il piede destro ella spinge la vanga nel terreno. |
| Sta ella diritta o china? | Ella sta china sulla vanga. |
| Il vecchio porta la giacchetta? | No, egli è in maniche di camicia. (Ed ha le maniche rim-boccate.) |
| Che cosa tiene egli nelle mani? | una lunga pertica. |
| Che cosa è fisso in cima alla pertica? | un paio di forbici. |

| | |
|--|--|
| Che cōsa t̃aglia con esse il vecchio contadino? Cōsa far̃ p̃i il ragazzo? Perché sono dannosi i bruchi? | Con esse egli t̃aglia le borse dei bruchi, che sono attaccate ai rami. Raccoglier̃ queste borse per buttarle nel fuoco. Perché mangiano i fiori e le f̃glie degli alberi. |
|--|--|

III.

Al di là dell' orticello e della casa.

| | |
|---|---|
| Che cōsa si vede a fianco della casa? Chi àbita negli alveari? Che cōsa fanno le api? Che cōsa si vede al di là dell' or- ticello? E al di là del prato? Che cōsa c'è in cima al campanile? E su un lato del campanile? Che ora segna q. orologio? È piú alto o piú basso delle case il campanile? | Una casetta di legno con alcuni (4) alveari. le api. Súcciano il miēda i fiori. un prato. ... altre case ed un cam- panile. una croce. le 9. |
|---|---|

IV.

I bambini che giocano davanti all' orto.

| | |
|---|---|
| Quanti bambini vedete sulla strada davanti all' orticello? Che cōsa fanno q. b. bambini? Che cōsa p̃rtano sul capo due delle bambine? Che cōsa fa q. b. cagnolino ¹ vicino a loro? | Ne... Essi ballano in c̃rchio e c̃ntano. ... una ghirlanda di fiori. Salta ed abbaia. |
|---|---|

V.

Il torrentello² ed il mulino.

| | |
|--|---|
| Che cōsa scorre a sinistra della strada? Che cōsa si vede nell' acqua? | un torrentello. ... alcune ànitre ed alcuni anatrini. |
|--|---|

¹ piccolo cane. ² piccolo torrente.

Come fanno a stare a galla q.
ànitre?

Che cōsa fa q. ànitra bianca?

Perché si tuffa?

Perché nuotano verso la riva q.
ànitra e q. anatrini?

Che cōsa fa q. anatrino sulla riva?

Che cōsa c'è per passare *il tor-
rentello*?

Di che cōsa è munito a sinistra il
ponticello?

Chi sta passando per il ponticello?

Che cōsa porta ella sospeso al
braccio destrō?

Che cōsa tiene ella nella mano
sinistra?

In che mano tiene ella *il mazzo di
fiori*?

Chi è ella?

Su che riva del torrentello si trova
il mulino?

È ferma la gran ruōta del mulino?

Che cōsa la fa girare?

Che cōsa sollevano uscendo dal-
l'acqua le pale della ruōta?

Come ricade quest'acqua?

Che cōsa c'è di fronte al mulino,
sulla riva destra del torrentello?

Com'è il suo tronco?

Che àlbero è?

Esse nuotano.

Essa si tuffa.

Per cercar vermi nel fondo
del torrentello.

Per andar a mangiare il
becchime.

Scuote **le ali**.¹

Per passarlo c'è un pon-
ticello.²

.....di un parapetto.

.....una ragazza.

.....un mazzo di fiori.

Probabilmente la figlia del
mugnaio.

Nō, essa gira.

Ricade spumeggiando.

.....un àlbero.

Dai suōi fiori verdi si ca-
pisce che è un sàlice.

VI.

Il campo, le colline e le montagne.

Che cōsa fa q. contadino nel campo?

Ha egli già seminato?

Egli èrpica.

¹ ala: plur. ale ed ali. ² piccolo ponte.

Chi tira l'erpice?

Di che colore sono i due cavalli?

Chi guida i due cavalli?

Che cosa tiene egli in mano per guidarli?

Con che cosa confina il campo?

Chi viene per la strada?

Che cosa s'alza dietro al bosco?

Come sono i fianchi della collina più alta (a sinistra)?

Che cosa c'è sulla cima?

Quante torri ha q. castello?

Come sono i fianchi della collina più bassa (a destra)?

Che cosa vedete sulla cima di questa collina?

È diroccato questo castello?

Che cosa s'alza dietro alle due colline?

Di che cosa sono coperte le cime di q. montagne?

Da dove scende il torrentello?

Chi scioglie la neve?

L'uno è bianco e l'altro è baio.

Con la strada e con un bosco di abeti.

Un uomo con un bastone in mano.

.... s'alzano due colline.
..... molto erti.

Un antico castello, mezzo diroccato.

Due torri.

Sono ameni ed hanno un pendio dolce.

Un altro castello.

No, è in buono stato.

...una catena di montagne.

Il sole...

Esercizi.

1. Lo stesso esercizio come per l'inverno sulla concordanza dei participi passati colle particelle pronominali di caso accusativo che li precedono.

2. Dove sono e che cosa fanno le diverse persone e i diversi animali del quadro?

3. Il viandante descrive ciò che ha visto. (*all'imperfetto, p. e.: le montagne erano coperte di neve... nel campo c'era un contadino che erpicava ecc....*)

4. Mettete l'esercizio precedente al futuro (*futuro di tenere: terrò*).

Lezione quarantésima prima.

Conversazione.

I.

| | |
|--|---|
| <p>Perché mancasti ieri dalla scuola? Non uscisti di casa ieri?</p> <p>Perché?</p> <p>Che medicina ti ordinò il medico? Chi vendé il cagnolino al banchiere?</p> <p>Quanto ricevérono per il cagnolino? Come vi divertiste l'inverno passato?</p> <p>Che cosa faceste con la neve? Dove passasti le vacanze di Natale?</p> <p>Che cosa vi regalàrono a Natale i vostri genitori?</p> | <p>Perché mi sentii male. No, restai tutto il giorno a casa. Perché il medico mi proibì di uscire. Mi ordinò un purgante. I monelli vendérono il cagnolino al banchiere.</p> <p>Pattinammo sul ghiaccio, e scivolammo con le slitte giù per i pendii nevosi. Facemmo delle statue. Le passai qui (a Roma, in campagna, nel mio paese). Ci regalàrono dei giocattoli, dei bei libri ecc.</p> |
|--|---|

Grammatica.

Qual è il passato remoto dei verbi regolari? (§ 29).

| | | | |
|--|--------------------------|---|------------------------------|
| <p>ieri La settimana scorsa L'anno passato</p> | <p>lavorai molto</p> | <p>Oggi Questa settimana Quest'anno</p> | <p>ho lavorato molto</p> |
|--|--------------------------|---|------------------------------|

Dunque si usa il passato remoto per (azioni compiute in) un periodo di tempo già intieramente trascorso, ed il passato prossimo per (azioni compiute in) un periodo di tempo non ancora intieramente trascorso.¹ (§ 37).

II.

| | |
|---|--|
| <p>Perché mancasti ieri dalla scuola? Che cosa avesti? Che lezioni aveste ieri? Che frutto ebbe in dono dalla sua zia Enrico?</p> | <p>Perché fui indisposto. Ebbi mal di capo. Dalle 8 alle 9 avemmo... Egli ebbe in dono un'arancia.</p> |
|---|--|

¹ Ed anche per azioni i cui effetti durano ancora.

Che regali ebbero a Natale i tuoi fratellini?

Il banchiere perché comprò il cagnolino?

Furono contenti del prezzo i monelli?

Fu utile al banchiere il cagnolino?

Dove fosti durante le vacanze?

Foste al teatro ieri?

Perché ne ebbe pietà.

Sì, ci fummo.

Grammatica (§ 28, 33).

1. Qual è il passato remoto dei verbi ausiliari essere ed avere?
2. Quali persone sono regolari e quali irregolari nel passato remoto del verbo avere? Dove pòsa l'accento nelle une e nelle altre: sulla terminazione o sul tema?
3. Dalla I persona singolare ebbi come si fórmano la III persona singolare e la III plurale? R.: Cambiando l'i in e ed in ero.

Esercizi.

- Coniugate: 1. Io passai le vacanze nel mio paese.
2. Ieri io ricevèi un bel regalo dal mio nonno.
3. Io partii da Roma alle 10 e arrivai ad Ancona alle 15.
4. Ieri io mancai dalla scuola, perché mi sentii male tutto il giorno.
5. Io vendèi un giocattolo per far la carità a un povero.
6. Io restai a casa tutto il giorno, perché il medico mi aveva proibito di uscire.
7. Io non uscii, perché ero stanco.
8. La settimana scorsa io ebbi molto da fare.
9. Io comprai il cagnolino, perché ne ebbi pietà.
10. L'anno scorso io fui spesso ammalato; quest'anno invece sono stato sempre bene.

Aneddoti - Racconti - Poesie.

Lezione quarantesima seconda.

Il regno di Dio.

Federico II visitò un giorno la scuola di un villaggio. Interrogò lui stesso parecchi scolaretti e rimase assai soddisfatto delle loro risposte.

C'era sulla cattedra un calcafogli di marmo ed un mazzo di fiori. Il re prese in mano il calcafogli e domandò ad uno degli scolari più piccoli; „A che regno appartiene questo?“ - „Al regno minerale“, rispose pronto il bambino.

Il re prese allora in mano il mazzo di fiori e domandò: „A che regno appartengono questi?“ Il bambino rispose: „Al regno vegetale.“

„E a che regno appartengo io?“ domandò alla fine il re. Il bambino rifletté un momento e poi rispose con sicurrezza: „Al regno di Dio.“

Il gran re rimase colpito da questa risposta così profonda, uscita dalla bocca d'un bambino.

Grammatica (§ 33).

(*Presente del verbo tenere. Passato remoto dei verbi: prendere, rispondere e rimanere. Confrontate il pass. rem. di questi verbi con quello di avere.*)

Esercizio.

Mettete questo racconto al presente storico. (La forma corrispondente di rimase è rimane. - Si dice: io visito, io interrogo.)

Domande.

Che cosa visitò un giorno Federico II? Chi interrogò *gli scolari*? Fu contento *delle risposte* il re?

Chi interrogò egli alla fine? Che domande fece egli *al piccolo scolareto*? Quali furono le risposte dello scolareto?

Fu giusta e profonda l'ultima risposta dello scolareto? Come rimase il gran re?

La casetta dell'Ariosto.

L'Ariosto passò i suoi ultimi anni in una piccola casetta, che s'era fatto fabbricare a sue spese. Un amico venne un giorno a trovarlo e gli domandò: „Come mai tu che hai descritto palazzi così magnifici **nel tuo poema**, ti contenti ora di una casetta così modesta?“

Le parole costano meno delle pietre, rispose il poeta.

Domande.

Chi era l'Ariosto? Che cosa si fece egli fabbricare? Dove passò egli *i suoi ultimi anni*? Chi venne un giorno a trovarlo? Che cosa gli domandò quest'amico? Che cosa rispose il poeta?

Passato remoto dei verbi venire e fare.

Lezione quarantesima terza.

Giotto.

Giotto era figlio di un povero pastore e nella sua fanciullezza guardava il gregge. Quand'era al pascolo egli si divertiva incidendo sui sassi e disegnando sull'arena le capre, le pecore e gli agnelli del suo gregge.

Un giorno passò di lì Cimabúe, il piú gran pittore di quel tempo. Egli vide per caso il fanciullo, che stava disegnando un agnellino. Meravigliato dell'abilità di quel fanciullo, si fermò e gli domandò: „Come ti chiami? — Giotto, rispose il fanciullo. — Vuoi venir con me ad imparar la pittura? — Volentieri, se mio padre lo permette.“

Col consenso del padre, Cimabúe prese seco il portentoso ragazzo e gli insegnò la pittura. Giotto superò in breve il suo stesso maestro e divenne il piú gran pittore del suo tempo.

Domande.

Di chi era figlio Giotto? Che cosa faceva quando era fanciullo? Che cosa incideva sui sassi e disegnava sull'arena? Chi lo vide un giorno? Chi era Cimabúe? Di che cosa restò egli meravigliato? Che cosa domandò *al fanciullo*? Che cosa rispose il fanciullo? Che cosa insegnò Cimabúe *a Giotto*? Che cosa divenne Giotto?

Passato remoto del verbo vedere.

Lezione quarantesima quarta.

Gàmbara.

(Po Isaia Vicentini.)

I.

C'era una volta un re, che aveva smarrito un anello preziosissimo. Cerca di qua, cerca di là, non si trovava. Allora egli pubblica un bando, in cui promette una gran ricompensa a chi troverà il suo anello. Un povero contadino, chiamato Gàmbara, aveva sentito del bando. Non sapeva né leggere, né scrivere, ma era molto furbo e voleva guadagnare la ricompensa promessa. Si presenta al re con un gran libro sotto il braccio e gli dice: Sebbene vestito così male, io sono un astrologo e mi impegno di trovare in breve l'anello, che avete smarrito.

Il re, che non gli credeva, gli disse: „Se lo trovi, riceverai una borsa piena d'oro; ma, se non lo trovi, ti farò impiccare, perché io non mi lascio burlare da nessuno.“

Domande.

Che cosa aveva smarrito il re? Si trovò l'anello? Che cosa pubblica allora il re? Che cosa promette egli nel bando a chi troverà l'anello? Chi era Gàmbara? Sapeva egli leggere e scrivere? Era egli furbo? Che cosa voleva guadagnare? Come si presenta egli al re? Che cosa gli dice? Che cosa si impegna di fare in breve tempo? Che cosa disse il re?

Passato remoto del verbo dire.

II.

Il re gli assegnò una stanza nel suo palazzo ed ivi Gàmbara non faceva che scartabellare il suo librone.

Iservi, che gli portavano da mangiare, lo stimavano un grand'uomo, gli facevano profondi inchini e non aprivano bocca senza chiamarlo: „Signór astrologo“. Gàmbara pensò: „Certo questi servi sanno dov'è l'anello, e mi fanno tanti inchini, perché hanno paura di me.“

Sua moglie venne un giorno a trovarlo. Egli le disse: „Nascónditi sotto il letto e, quando viene un servo, tu di': e uno; quando ne viene un altro, tu di': e due; e quando ne viene un terzo, di': e tre.“ La donna si nasconde. Entra un servo a preparar la tavola per il desinare e la voce sotto il letto dice: *e uno*; entra un altro servo a portar i cibi e la voce: *e due*; entra un terzo col vino e la voce *e tre*.

Domande.

Che cosa gli assegnò il re? Che cosa faceva Gàmbara nella stanza assegnatagli? Lo stimavano i servi? Gli facevano degli inchini? Come lo chiamavano? Che cosa pensò Gàmbara? Perché gli facevano tanti inchini i servi? (...avévano paura di lui.) Chi venne un giorno a trovarlo? Che cosa disse egli *a sua moglie*? Dove si nasconde ella? Quando dice ella: e uno? Quando dice ella: e due? Quando dice: e tre?

III.

Erano stati proprio quei tre servi a rubare l'anello; ed ora, al sentire quella voce misteriosa, si credéono scoperti. Tremanti di paura, si presentarono insieme a Gàmbara e gli dissero con voce supplichevole: „Signór astrologo, ormai Lei ha scoperto che siamo

noi gli autori del furto; ma se Lei ci accusa al re, noi siamo pernuti. Noi siamo povera gente e siamo pentiti del nostro fallo. Abbia pietà di noi.“

Gàmbara disse: „Anch'io son perduto, se non trovo l'anèllo.“ Rifletté un momento e poi soggiunse: „Sentite: m'è venuta una buon'idea per salvar capra e cävoli. Vedete quel bel gallo in mezzò al cortile?“

— „Sì, lo vediamo.“

— „Fategli inghiottire l'anèllo e poi lasciate a me il resto.“ I servi ubbidirono. Allora Gàmbara si presentò al re e gli disse: „Maestà, dopo lunghi studi ho scoperto dov'è l'anèllo. È nello stomaco di quel bel gallo, che si trova nel cortile interno del palazzo.“

Si uccide il gallo e nel suo stomaco si trova davvero l'anèllo. Il re allora tutto contento dà al contadino la ricompensa promessa e lo nomina suo primo ministro.

Domande.

Chi aveva rubato l'anèllo? Quando si credèrono scoperti i servi? Che cosa dissero essi a Gàmbara? Erano pentiti del loro fallo? Ebbe pietà di loro Gàmbara? Che cosa c'era in mezzò al cortile? Che cosa ordinò egli ai servi di far inghiottire al gallo? Ubbidirono i servi?

A chi si presentò allora Gàmbara? Che cosa disse egli al re? Che cosa si uccide? Che cosa si trova nello stomaco del gallo? Che cosa dà allora il re a Gàmbara? Che cosa lo nomina?

Perché si dice che Gàmbara aveva salvato capra e cävoli?
R.: Perché aveva salvato sé stesso e anche i servi.

Lezione quarantèsimà quinta.

Origine dell'espressione: salvar capra e cävoli.

Nonna: Una volta un contadino intraprese un lungo viaggio. Egli menava seco un orso ed una capra e portava un gran mazzo di cävoli sulle spalle. Arrivò ad un fiume. Il fiume era largo. Per passarlo c'era una barchetta. La barchetta era così piccola ch'era impossibile trasportare all'altra riva più di una cosa sola alla volta e bisognava lasciar sole le altre due. Ora, siccome all'orso piacciono le capre ed alle capre i cävoli, egli non voleva lasciar soli insieme né la capra con i cävoli, né l'orso con la capra. Come avresti fatto tu?

Carlino : Io avrei trasportato all' altra riva prima di tutto i cävoli.

Nonna : Bravo! E intanto l' orso avrebbe mangiato la capra.

Carlino : Hai ragione. Ebbene, io avrei preso con me prima di tutto l' orso.

Nonna : E intanto la capra, avrebbe mangiato i cävoli.

Carlino : Ebbene, io avrei trasportato all' altra riva prima di tutto la capra, poi l' orso. Poi sarei tornato indietro a prender i cävoli.

Nonna : E intanto l' orso, lasciato sull' altra riva solo con la capra, l' avrebbe mangiata.

Carlino : Hai ragione. Io non sarei stato capace di cavarmi d' impiccio.

Nonna : Vuoi sapere come fece il contadino? Trasportò all' altra riva prima la capra e poi l' orso. Vi lasciò l' orso solo e prese seco nel ritorno la capra. Lasciò questa sola alla prima riva e trasportò all' altra i cävoli. Ed infine venne a prendere la capra. Così egli si cavò d' impiccio e salvò capra e cävoli.

Grammatica (§ 28, 29).

Il condizionale dei verbi ausiliari e dei verbi regolari.

A che cosa sono eguali le terminazioni del condizionale?

Domande.

Che cosa intraprese un contadino? Che cosa menava egli seco? Che cosa portava sulle spalle? Dove arrivò?

Come era il fiume? Che cosa c' era per passarlo? Come era la barchetta? Quante cose alla volta si potevano trasportare all' altra riva? Che cosa non voleva lasciar insieme e perché? Si cavò egli d' impiccio? Che cosa trasportò prima di tutto all' altra riva? E poi? Lasciò egli la capra insieme con l' orso? Dove lasciò egli la capra e che cosa trasportò poi all' altra riva? Che cosa venne a prendere infine? Che cosa salvò egli in tal modo

Tem i.

1. Avrebbe egli potuto cavarsi d' impiccio in altro modo?
2. Che cosa avreste fatto voi per salvare capra e cävoli?

La cicala e la formica.

La cicala su una pianta
Tutt' estate canta canta;
E disprezza la formica
Che lavora ed affatica.

Ma l' inverno presto viene;
Mug di fame chi cantò
E riposa e vive bene
Chi l' estate lavorò.

Domande.

Che cosa fece la cicala tutta l'estate? Chi disprezzava ella?
Che cosa faceva intanto la formica?

Che stagione arrivò presto? Di che cosa morì la cicala? Morì
anche la formica? Lavorò la formica durante l'inverno?

La mamma è morta.

È primavera! Ogni giardino ha rose,
Ogni cespuglio della siepe un fiore:
E tra le foglie le viole ascose
Mandano intorno il lor soave odore:
Tepido splende del bel sole il raggio
E fan gli uccelli il nido loro . . . è maggio!

La terra, il ciel, tutto sorride, ed io,
Povera bimba, piango in tanta festa;
È tutto nero il vestitino mio,
È primavera, è Maggio, ed io son mesta.
La mia povera mamma è al cimitero,
Ed ho per questo il vestitino nero.

Onorata Grossi-Mercanti.

Domande.

Che stagione è? Che cosa c'è in ogni giardino? Come sono i
cespugli delle siepi? Dove sono nascoste le viole? Che cosa mandano
intorno le viole? Che cosa splende in cielo? Come sono i raggi del
sole?

Che cosa fa la terra ed il cielo? Che cosa fa la bambina? Come
è il suo vestitino? Perché è mesta la bambina? Quale persona cara
le è morta? Dov'è la mamma della bambina?

Esercizio.

Mettete in prosa questa poesia.

Il cieco-nato alla madre.

Sento il sol che mi scalda; ascolto il canto
Delle rondini qui, presso al mio tetto;
L'orticel tutto è in fiore, e tu m'hai detto
Che la terra ed il ciel sono un incanto.

Io nulla vedo, nulla; e pure è tanto
 Che di vederti, o cara madre, aspetto!
 Dolci sono i tuoi baci, ogni tuo detto
 Soave è sì, che mi commuove al pianto.

Ma te, o madre, non vedo. Oh! che mi tocchi
 Di vederti una volta, un sol momento;
 Ciechi per sempre poi tornin quest'occhi.

Pietro Dazzi.

Domande.

Che cosa è un cieco-nato? R.: Uno che è cieco fin dalla nascita.

Che cosa sente il povero bambino? Che canto ascolta egli?

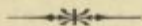
Come è l'orticello? Sono molto belli la terra ed il cielo? Vede il bambino tutto questo?

Come sono per lui i baci della mamma? E le parole della mamma? Lo commuovono esse?

Che cosa vorrebbe egli vedere per un sol momento: il cielo? il sole? i fiori?

Grammatica.

Il condizionale del verbo volere.



Vocabulario.

Lezione I.

lezione podajanje, lekcija
 prima prva
 oggetti scolastici šolski pred-
 meti
 quest': odkrhneni questo (-a)
 ta, ta, to (pred samoglasniki
 se rabi odkrhnjena oblika).
 Elisia str. 6.
 è je
 un jeden
 libro knjiga
 che cosa: odkrhneni che cosa
 kaj. Elisia str. 6.
 risposte odgovori

quaderno pisanka, zvezek
 una jedna
 penna pero
 calamajo črnilnik
 lapis svinčnik, olovka
 temperino nožek (za obrezavanje
 gosinjih peres)
 riga ravnilo, črtalo
 squadra oglomer, kotnik, kotomer
 compasso šestilo
 scatola škatla, zaklopnica
 ago igla
 ditale naprstnik
 chiave ključ

risposta odgovor
 nq ne
 non . . . un nobeden (ni jeden)
 grammatica slovnica
 due dva, dve
 forme oblike
 dell': odkrhnjena oblika namestu
 dello
 articolo spolnik
 indeterminato nedoločni

per za, skozi
 nomi maschili moška imena
 (samostalniki)
 nomi femminili ženska imena
 (samostalniki)
 nome (il) (ime) samostalnik
 maschile moški (moškega spola)
 un nome in -o samostalnik na-o
 femminile ženski (ženskega spola)

Lezione II.

seconda druga
 questi ti, toti
 sono (oni, one) so
 tre trije, tri
 libri knjige
 quaderni pisanke, zvezki
 penne peresa
 calamai črnilniki
 lapis svinčniki, olovke
 temperini nožki, nožički
 righe, squadre itd. množina samo-
 stalnikov riga, squadra itd.
 domanda prašanje
 Enrico Henrik
 hai . . . ? imaš . . . ?
 per za, da bi
 io hq jaz imam
 leggere čitati, brati
 ha . . . ? ima . . . ?
 scolara učenka
 ha (ona) ima
 cucire šivati
 filo nit, sukanec
 Giulio Julij
 e in, ter
 Francesco Francišek
 avete . . . ? imate . . . ?

scrivere pisati
 noi abbiamo mi imamo
 con s, z
 inchiostro črnilo
 hanno . . . ? imajo?
 scolari, scolare: množina samo-
 stalnikov scolare, scolara
 učenec učenka
 disegnare risati
 essi hanno oni imajo
 matita = lapis
 qual (-e)? kakšni, -a, -o, ka-
 teri, -a, -o
 il presente sedanjik
 di od
 avere imeti
 che . . . ? kakšni? kakšna?
 che nomi . . . ? [kakšni] samo-
 stalniki?
 son: skrajšana oblika glagola
 sono. Troncamento str. 5.
 di che genere katerega spola?
 genere spol
 plurale množina
 in -i, -e na -i, -e
 quali? kaki? kateri?
 dunque torej, te

soltanto samo, le
 come kako
 si scrive . . . ? seli piše?
 si scrive piše se, se piše
 quanto? koliko?
 Lei Vi
 ecc. = eccetera i. t. d.
 quattro četirje, četiri
 cinque pet
 i (spolnik, ki ga slovenščina

nima)
 numero število
 fino a notri do
 uno glavni števnik jeden
 sei šest
 sette sedem
 otto osem
 nove devet
 dieci deset
 zero ničla

Lezione III.

terza tretja
 lungo dolg
 corto kratek
 lunga, corta ženski obliki pri-
 devnikov lungo, corto
 grande velik (-a)
 piccolo majhen, mal
 carta sugante pivnik
 lunghi: množina besede lungo itd.
 facile legek, lehka
 o ali
 difficile težek, težka, težaven
 esercizio vaja

parola beseda
 aggettivo pridevnik
 terminazione končnica
 ed (le pred samoglasniki = e,
 str. 6. (lettere eufoniche)
 singolare jednina
 il singolare jednina (znana, dolo-
 čena)
 singolari: pl. (plurale) di singolare
 singolari v jednini, jedninski
 plurali v množini, množinski
 una sola jedna sama

Lezione IV.

quarta četrta
 arredo oprema, oprava
 altro, -a drug, druga
 oggetto predmet
 classe razred
 di una classe roditnik, jednega
 razreda
 tavola nera črna tabla, šolska
 tabla
 carta geografica zemljepisna
 karta
 sedia stol

cattedra kateder
 spugna goba
 gessetto košček krede
 attaccapanni obešalo
 quadro slika
 cestino košarica
 uno jeden
 scaffale knjižnják
 finestra okno
 tendina zavesa
 armadio omara
 banco klop

strofinaccio brisáča, brislja
 portombrelli stojalo za dežnike
 úscio izhod, vrata
 stufa peč
 e'è, ci sono je, so (tu)
 e'è? ci sono? jeli? soli?
 c'è? stoji?

sempre zmerom, vedno
 davanti a pred
 in v
 si úsa se rabi
 c'osa sola jedina stvar
 piú veè, bolj
 si úsa? seli rabi?

Lezione V.

quinta peta
 vedi glej! poglej!
 immagine (un') slika, risba
 persona oseba
 su na
 vedo vidim
 uomo ÷lovek, mož
 fanciullo deèek, otrok
 fanciulla deklica, otrok
 l', il, lo, la spolniki, ki jih
 slovenščina nima
 maestro učitelj
 allievo (-a) gojenec, gojenka
 sono in piedi so na nogah =
 stojé
 è seduta (-o) ona (on) sedi
 sedile sedišče, sedež, klop
 ella scrive ona piše
 fatto napravil, storil, storjen
 sbaglio pomota, napaka
 egli . . . scritto on . . . napisal
 specchio zrcalo
 . . . corretto popravil, popravljen
 egli on
 anche tudi
 rotondo okrogel
 vedi? vidišli?
 è in piedi (je na nogah =) stoji
 forma corretta pravilna oblika
 sopra na, nad

è attaccata (-o) je obešena (-o)
 = visi
 rappresentata uprizarja, pred-
 stavlja
 l'Italia Laško, Laška
 forma oblika
 stivale èvelj
 a sinistra na levi strani
 sono appesi (so obešeni =) visé
 capello klobuk
 ombrello dežnik
 nero èrn
 è appeso (-a) je obešen (-a, -o),
 visi
 ritratto snimek, slika, portret
 di Sua Maestà il re njegovega
 veličanstva kralja
 canto kot, ogelj
 cartaccia neporabni popir
 pure vendar, tudi, le, istotako
 palchetto polica
 vi sono malo različno od ci sono
 molto mnogo
 che ki (kateri, -a, -o)
 scoiattolo veverica
 animale (un) žival
 ancora še
 aperto odprt
 poi potem (dalje)

è abbassata (-o) jespuščen(-a)doli
 chiuso (-a) zaprt (-a)
 è alzata (-o) je dvignjena
 articolo determinato določni
 spolnik
 apostrofato z apostrofom, ukrh-
 njen
 articolo indeterminato nedoločni
 spolnik

quando? kedaj?
 si úsano? seli rabijo?
 impuro nesnažen, nečist
 consonante soglasnik
 vocale samoglasnik
 ma ali. toda, pa
 apqstrofo apostrof
 cominciano začenjajo
 per s, z (con)

Lezione VI.

sesto (-a) šesti (-a)
 arredi principali glavni opremki
 continuazione (la) nadaljevanje
 presso poleg, pri, ob
 a destra ob desni roki
 piattino = piccolo piatto (krož-
 nik)
 fra med
 orario urnik
 i, gli, le se ne slovenijo
 Tereša Terezija, Treza
 soprabito vrhnja suknja
 zaino šolski nabrbtnik
 in mezzo a v sredi
 fila vrsta
 destro desen
 sinistro lev
 vuoto prazen
 ogni vsak, -a, -o
 buco luknja
 occupato (-a) zavzet, zaseden
 ora zdaj, sedaj
 (il, la) principale najvažnejši (-a)

banco, panca šolska klop; banco
 se zove tisti del, ki se nanj
 devajo knjige, panca pa tisti
 del klopi, ki se na njem sedi
 scuola učilišče; a scuola v šoli
 di una scuola roditnik, neke
 (kake) šole
 usate velevnik 2. oseba mno-
 žinska, rabite!
 adopera rabi
 adoperano? rabijoli?
 mettere devati, staviti
 seguente sledeči (-a)
 studente (lo) dijak
 segno znamenje
 esempio primer, vzgled
 maestra učiteljica
 professore (il) profesor
 ora ura
 direttore (il) ravnatelj
 stato država
 orologio ura
 semestre (il) šestmesečje, poluletje

Lezione VII.

settimo (-a) sedmi (-a)
 confronto primer, prispodoba
 buon (-o) dober
 cattivo slab, zloben, hudoben

Guido Gvidon
 garbato uljuden
 con tutti z vsemi, proti vsem
 sgarbato nevljuden

ubbidiente pokoren, pokorna
disubbidiente nepokoren, nepo-
slušen

ella ona

rispettoso spoštljiv

insolente predrzen, nesramen

puntuale točen, o pravem času
dohajajoč

arriva prihaja

a tempo o pravem času

arriva in ritardo prihaja pre-
pozno

sta attento je pozoren

attento pozoren

è disattento (-a) ni pozoren
(pozorna), ne pazi; tudi: non
è attento (-a)

sta zitto (-a) je tih (tiha), molči
quieto miren

momento trenotek

disturba vznemirja

non...mai (ne...kedaj), nikoli
compagno (-a) sošolec (sošolka)

attivo delaven, marljiv

diligente marljiv, priden

fa dela, počenja, izdeluje

compito naloga, zadača

adagio polagoma, počasi

con cura s skrbjo, skrbno

pigro len

negligente malomaren, zanikaren

in fretta v naglici, naglo

senza cura brez skrbi, neskrbno

ottavo (-a) osmi (-a)

Giovanni Ivan

dà daje, da

mela jabloko

occorrente potreben (-a), l' o.
potrebščina

diméntica pozabi

a casa na domu = domá

pulito čist, snažen

ordine (un) red (ukaz, povelje)

ordinato urejen, reden

disordinato = senza ordine (brez
reda) nereden

Màrio Marij

Maria Marija

Pio Pij

Pia Pija

di s, z

perché? zakaj?

perché ker

proposizione (la) stavek

attributo prilastek

predicato povedek

qui tu, tukaj

soggetto osebek

concordano... se strinjajo...

(ujemajo)

in italiano v laščini, po laško

in sloveno vslovenščini, slovenski

scritto napisano, pismeno

orale na izust

tra = fra

conservare ohraniti

lo (la) stesso (-a) isti (-a)

Giörgio Jurij

Agneše Neža

fanno - stanno : množina glagolov

„fa - sta“

Lezione VIII.

a Piëtro (dajalnik) Petru; pred
besedo postavljen „a“ izraža
dajalnik, „di“ pa rodilnik; „a“
in „di“ se imenujeta segnacasi

dice reka, pravi
 gràzie hvala!
 durante med
 ricreazione (la) odmor, počitek,
 krepčava
 suona zvon
 campanella (šolski) zvonček
 comincia začinja se, začne se
 siĝdono sedé
 sulla = su + la
 insieme skupaj, drugi z drugim
 tutti e due oba
 elementare = scuola elementare
 ljudsko učilišče
 frequentano obiskujejo
 prima = prima classe
 solo samo, le
 non solo ne samo, ne le
 compagno tovariš, sošolec
 amico prijatelj
 figlio sin
 ricco bogat, premožen
 ingegnere inženir
 povero reven, siromašen
 fabbro kovač
 vestito obleka, oprava
 fine tenek, droben, fin
 elegantemente okusno, izbrano
 quello (-a) oni, ona
 sèmplice jednostaven, preprost

pane . kruh
 il pane solo samo kruh
 ringràzia zahvaljuje
 di buon cuore dobrosrčno
 diverso različen
 dove? kje?
 nominativo imenovalnik
 verbo glagol
 accusativo tožilnik
 oggetto predmet
 eguale jednak, jednaka
 dopo (il) po
 si indica...? seli izraža?
 genitivo roditeljski
 preposizione (la) predlog
 dativo dajalnik
 declinazione (la) sklanjatev,
 sklanja
 declinate: velevnik, 2. množ.
 oseba, sklanjajte!
 racconto povest, pripoved
 su (na) o
 p. e. = per esèmpio na primer
 Elisa Eliza, Liza
 l'uno...l'altro jeden...drugi
 sono seduti? sedéli?
 fa dela, počinja (tukaj tudi „je“)
 padre oče
 grato hvaležen
 giuoca igra
 volentieri rad (-a)

Lezione IX.

nono (-a) deveti (-a)
 pavimento tlak
 soffitto strop
 pendono visé
 alcuni (-e) nekateri (-e)
 lampadina = piccola lampada
 svetilka, svetilčica

lampadina a luce elettrica svetilka
 na električno luč
 alle = a + le izraža v. slov.
 sklonilo
 sono attaccati (so obešeni) visé
 último (-a) zadnji (-a)
 dal = da + il od + roditeljski

parete (la) stena, zid
 al = a + il; del = di + il;
 dello = di + lo; dell' = di
 + l'; della = di + la; nel
 = in + il i. t. d
 asciugare sušiti, brisati
 quando kedar, ko
 bagnato skopan, zmočen, moker
 si serve služi (mu, ji)
 intinge namaka ali namače
 mano (la) roka
 diségnano rišejo
 punta ost, konica
 astúccio škatlica, ovoj, tok
 gomma radirka
 cancellano odpravljajo, izbrisujejo
 carta da disegno risarski popir
 raschino strgač
 portano nosijo, nesejo
 cartella mapa (za zvezke)
 composto sestavljen
 preposizione articolata sspolnikom

speti predlog
 brano kos, berilo
 precedente prejšnji
 si fón dono se zlijajo
 talvolta včasih, katerekrati
 rispondete (velevnik, 2. množ.
 oseba) alle seguenti... odgovar-
 jajte na sledeče...
 usando rabeč = tako da rabite
 di che cosa si serve? = che cosa
 adopera? rabi? si servono?
 rabijo?
 a che cosa? k čemu? načem? nakaj?
 si appendono se obešajo, pripen-
 jajo
 gesso kreda
 si asciuga? se suši?
 si cancella? se izbriše!
 polverino drobni pesek, sipa
 si posano...? se stavijo...?
 sono seduti? sedéli?

Lezione X.

decimo (-a) deseti (-a)
 fine (la) konec
 dietro za
 tavolino mizica
 pendono visé
 servono služijo
 a(d) na, k
 illuminare razsvetljevati
 stanza soba
 oscuro temen, mračen
 accendere nažigati, prižigati
 spegnere ugašati, ugasniti
 si gira se zasúče
 chiavetta ključek, záprnička

si gira la chiavetta per accendere
 se zasúče záprnička, da se
 zažgé (nažgé)
 si gira la chiavetta per spegnere,
 se zasúče záprnička, da se pogasi
 da...a od...do
 sotto pod
 tubo cev
 caloriferi(i) cevi osrednje kurjave
 conducono vodiijo, peljejoj
 riscaldare greti, kuriti
 fa freddo mrzlo je
 vapore (il) para
 fuoco ogenj

si mette se vlaga, deva (devlje)
 carbone (il) oglje
 legna (le) drva
 si trova najde se, je
 si accendono? se prižgô?
 chiaro svetel
 fa caldo toplo je
 vostro vaš
 nostro naš
 colore (il) boja, barva
 bianco bel

copertina odeja
 può more
 essere biti
 verde zelen (-a)
 rosso rdeč (-a), rus
 giallo rmen
 turchino moder, višnjev
 grigio siv
 scrivono pišejo
 correge popravlja

Lezione XI.

decimo(-a) primo (-a) jednajsti (-a)
 severo strog
 il mio, la mia moj, moja
 il tuo, la tua tvoj, tvoja
 il suo, la sua svoj, svoja, nje-
 gov, njena
 i miei, le mie moji, moje
 i tuoi, le tue tuoi, tvoje
 i suoi, le sue njihovi, njihove
 il nostro, la nostra naš, naša
 il vostro, la vostra vaš, vaš
 il loro, la loro njihov, njihova
 la pronúzia izreka, izgovarjanje
 biondo rmenolas, zlatolas
 coniugate: velevnik, 2. množ.
 oseba: spregajte!
 modo način, naklon
 problema (il) računski naloga
 traduzione prestava
 sostituire namesto... staviti

equivalente istoveljaven (-a),
 iste veljave
 pronomi (il) zaimek
 pronomi possessivo, svojilni zaimek
 indulgente prizanesljiv
 cravatta ovratnik
 capello las, lasje
 ad esse namesto njih
 differenza razlika
 il sloveno slovenščina,
 il tedesco nemščina, l'italiano,
 laščina
 si mette? seli stavi?
 si riferisce se ozira
 variabile izpremenljiv (-a)
 invariabile neizpremenljiv (-a)
 tema (il) naloga
 componimento spis
 descrivete: velevnik, 2. množ.
 oseba, opišite! opisujte!

Lezione XII.

dezimo (-a) secondo (-a), dva-
 najsti (-a)
 Edoardo Edovard
 indica nakazuje, napoveda
 da lontano oddaleč
 scuola reale realno učilišče

gran = grande
 palazzo palača
 isolato sam zase stoeč
 in fondo v ozadju
 via cesta
 bello (-a) (bel... itd) lep (-a)

| | |
|--|---|
| edifizio poslopje | àmpio prostoren |
| nevvero? (non è vero?) nili res? | lavoro delo, izdelek |
| ali ne? | disciplina strogi red |
| facciata glavna (sprednja) hišna stran | dite velevnik, 2. oseba množ. recite! |
| piano nadstropje | regola pravilo |
| portone (il) velika vrata, dveri | séguno sledé |
| gradinata stopnjice | si appoggiano se opirajo (naslanjajo) |
| passato il... prekoračivši = za si trôva se nahaja, je | conservano ohranijo |
| vestibolo veža | intiero vesvoljen, popoln |
| scala stopnjice | abbreviazione (un') okrajšek, kratica |
| piano superiore gornje nadstropje | giardino (javni) vrt, park |
| corridóio hodnik | fiore (il) cvetlica, cvetka |
| storico zgodovinski | álbero fruttífero sadno drevo |
| geográfico zemljepisen | sedersi sedeti, sedati |
| uqmini množina besede uqmo | ombra senca |
| pittore (il) slikar | stagno ribnik |
| Tiziano Ticijan | piazza prostor, trg |
| scultore (lo) kipar, klesar | monumento spomenik |
| Canova Kanóva | artista (un') umetnik |
| contenente obsegajoč | legge čita |
| minerali (i) rudnine (kamenine) | interesse zanimanje |
| paese (il) dežela | opera trud, delo, izdelek |
| álbero drevo | scrittore (lo) pisatelj |
| cortile dvorišče | sa ve |
| ippocástano divji kostanj | barba brada |
| andiamo gremo, hodimo | segue? sledili? |
| fa bel tempo lepo (vreme) je | mettete velevnik, druga množ. oseba, stavite! |
| oh! ah! | formate: velevnik, 2. množ. oseba, stvorite! |
| giocare igrati se | sul tipo po obliki |
| saltare skakati, poskakovati | |
| córrere tekati, dirjati | |

Lezione XIII.

| | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| decimo (-a) terto (-a) trinajsti (-a) | diálogo razgovor, pogovor |
| vita življenje | sei tu? sili ti? ali si ti? |
| vita della scuola šolsko življenje | |

io sono jaz sem
 sono in piedi (sem na nogah)
 stojim
 posto mesto, prostor
 stamane = questa mattina denes
 jutro
 stato bil
 indisposto nerazpoložen, bolehen
 sono stato indisposto slabomi je bilo
 avuto imel
 che cosa hai avuto? (kaj si imel?)
 kaj ti je bilo?
 mal di capo glavobol
 preparato pripravljen
 dite velevnik, recite, povejte!
 verbo glagol
 siete? steli?
 ragazzo = fanciullo
 siamo smo

panca klop. kaj pomeni banco?
 Ali je med besedama kaj razlike?
 assente odsoten, ne pričujoč
 chi manca? koga manjka (ni)?
 mancano ni jih, odsotni so
 presente prisoten, pričujoč
 sei mancato? teli je manjkalo?
 passato prossimo perfekt
 invariato neizpremenjen
 resta? ostaneli? ostajali?
 participio deležnik
 concorda se ujema, strinja
 ammalato bolan
 subito dopo precej potem
 ausiliare = verbo ausiliare glagol
 pomožnik
 cambiate, velevnik, 2. množ.
 oseba, izpremenite!
 notabene (il) pripomba

Lezione XIV.

decimo (-a) quarto (-a) štiri-
 najsti (-a)
 impar-are učiti se
 impa-ro učim se
 impa-ri učiš se
 impa-ra uči se
 impar-iamo učimo se
 impar-ate učite se
 impar-ano učé se
 bravo vrl, priden, marljiv
 scuola secondaria srednja šola
 cosa stvar, predmet
 utile koristen (-a)
 insegnare učiti
 parlare govoriti
 chiaro jasno, točno
 adagio polagoma, počasi
 ascoltare poslušati, slušati

attenzione (un') pozornost
 far di conto šteti, računati
 qualche volta kakikrat, včasih
 così tako
 mancare manjkati
 spesso pogosto
 che ki (che se ne izpreminja ter
 pomeni ki, kateri, -a, -o).
 coniugare spregati
 coniugazione (la) sprega
 sbagliare motiti se, delati napake
 troppo: davanti ad aggettivi e
 avverbi significa (pomeni)
 pre —
 bisogna? jeli treba?
 prima di prej ko, prej nego
 pensare misliti
 terminare končati, imeti na koncu

infinito nedoločnik, infinitiv
all'infinito v nedoločniku
caratteristico karakterističen,
značilen

tema (il) deblo, osnova
indicativo = modo indicativo
trdilni naklon

accento akcent, naglas
cambiare di posto izpreminjati
svoje mesto

restare ostajati, ostati
si scrivono? seli pišejo?
sillaba zlog

c, g finali končni c, g
conservare ohraniti

suono gutturale goltni glas
prendono jemljejo, dobivajo
facilmente lahko

ciò che to, kar
incaricare dajati posel

distribuire razdeljevati, deliti
racogliere zbirati, pobirati
spiegare razlagati
adoperare rabiti
cancellare izbrisati, izbrisavati,
prečrtati

attaccare pripenjati, obešati
rispettivo zadeven, dotičen,
oziroma

completate velevnik, 2. množ.
oseba, dopolnite!

corrispondente odgovarjajoč
portare nositi, nesti
abbassare spuščati doli
sole (il) solnce

entrare vstopati, sijati noter
dove kjer, kamer
gettare metati

salutare pozdravljati
incontrare srečati, srečavati

Lezione XV.

decimo(-a)quinto(-a) petnajsti(-a)

scriv-o piše-m

scriv-i piše-š

scriv-e piše —

scriv-iamo. piše-mo (-va)

scriv-ete piše-te (-ta)

scriv-ono piše-jo (-ta)

da dove od kodi (koder)

prendere vzeti, jemati

cassetto miznica

mettere devati, staviti, polagati

buio = oscuro

correggere popravljati

suono glas

suono palatale nanebni glas;

è palatale ima obnebni glas

è gutturale je goltnik

chiudere zapirati, zapreti

chiedere (a uno qualche cosa)

prositi (koga za kaj) [zahtevati

od koga kaj]

non ci vedo (ne vidim) temno je

(è oscuro)

permesso dovoljenje

uscire iti vun, hoditi vstran

rispondere a odgovarjati na

con precisione (s točnostjo) točno,

prav

Lezione XVI.

decimo(-a) sesto (-a) šestnajsti(-a)
 capisc-o razume-m (razumevam)
 capisc-i razume-š
 capisc-e razume-
 cap-iamo razume-mo (-eva)
 cap-ite razume-te (-ta)
 capisc-ono razume-jo (-ta)
 qualche cosa = alcune parole
 nekatere besede
 pulire čistiti, snažiti
 ubbidire poslušati, pokoriti se
 il superiore višji, predstojnik
 impedire (a) braniti, ovirati
 raggio žarek
 proibire braniti, ovirati; prepo-
 vedati
 suggerire všepetavati, nasvetovati
 chiacchierare besedovati, blebetati
 rumore (il) krik, hrup, ropot, trušč
 si inserisce...? seli vriva, vtika?
 prendono jemljejo
 insegnamento pouk

confrontate: imperativo, 2. množ.
 oseba, primerjajte, primerite!
 finire končati
 non... ancora še ne. Che cosa
 c'è in italiano fra le due parole
 „non“ e „ancora“?
 cader (e) a terra na (zemljo) tla
 pasti, padati
 prontamente precej, takoj
 punire kaznovati, kazniti
 perdere izgubiti
 perduto izgubljen
 anno leto
 ripetere ponavljati
 ripetuto ponovil, ponovljen
 smarrire založiti, izgubljati,
 izgubiti
 studiato, smarrito, cercato: par-
 ticipi passati di studiare. i. t. d.
 cercare iskati
 trovare najti
 regolare reden, pravilen
 participio passato deležnik prete-
 klosti

Lezione XVII.

decimo (-a) settimo (-a) sedem-
 najsti (a-)
 Ella = Lei Vi
 signore gospod
 faccio delam, počenjam
 chiudere zaklepati
 esser seduto (biti sedeč) sedeti
 appendere obešati, partic. pass.
 appeso
 dar del tu, del Lei koga tikati,
 vikati
 si dà... nagovori (nagovarja) se

persona di riguardo spoštljiva
 oseba
 si mette se stavi, deva
 castigare kaznovati, kazniti
 aprire odpirati, odpreti
 predicato aggettivale pridevniški
 povedek
 si può se more (da)
 generalmente vobče
 si mette al genere naturale della
 persona se stavi v naravni
 osebini spol

con cui s komer
al principio v začetku
dopo po, posle
denotare označevati, označiti

certo (-a) gotov (-a), neki (-a)
grado stopnja
confidenza zaupanje, zaupnost
oppure = o

Lezione XVIII.

dęcimo (-a) ottavo (-a) osem-
najsti (-a)
fate? delateli? počenjатели?
Loro Vi, Oni
parlando govoreč, ako govorite
scolaresca (učenstvo), učenci

più corteše bolj uljudno, uljud-
nejši
appare kaže se, se izraža
chi..chi nekateri..nekateri pa
sarebbe bilo bi
meglio bolje

Lezione XIX.

dęcimo (-a) nono (-a) devetnajsti
(-a)
comando ukaz, povelje
alzi dvignite! dvizajte!
alzate dvignite!
abbassi spustite! spuščajte!
alzatevi ustanite! dvignite se!
abbassate e le altre forme fra
parentesi (oklenjene oblike)
eccettuato (izvzimiši) „seduti“
sono la II persona plurale dell'
imperativo dei verbi: abbassare
sedersi ecc. (itd.)
venga pridite!
porti prinesite! nesite!
zuppa juha
inzuppare namakati, namočiti
inzuppare una spugna gobo
namočiti
inzuppi namočite!
spręma izžmite!
cancelli izbrišite!
pulisca osnažite!
asciughi posušite! obrišite!
metta denite! položite!

prenda vzemite! primite!
scriva pišite! napišite!
apra odprite!
legga čitajte! prečitajte!
traduca prestavljajte! prestavite!
chiuda zaprite! zapirajte!
mi dica pravite (povejte) mi!
parli govorite! povejte!
più forte glasnejši
più piano bolj rahlo (tiho)
ripęta ponovite, ponavljajte!
vada idite!
si alzi ustanite!
in piedi na noge! gor!
sięda sedite!
esca stopite vun!
entri vstopite!
stia diritto e composto stojte po
koncu in bodite zbrani!
stia zitto molčite!
stia fermo stojte mirno! bodite
mirni!
non faccia rumore ne razgra-
jajte!
non si volti ne obračajte se!

non disturbi ne vznemirjajte!
vicino sosed
non suggerisca ne všepetavajte!
non chiàchieri ne blebetajte!
non rida se smejte se!
non getti niente ne mečite
ničesar!
per terra na (zemljo) tla

šmetta prenehajte!
distribuisca razdelite!
lasciate puščajte! pustite!
màrgine (il) rob
raccolga zberite! pobirajte!
consegnate izročite! izročajte!
oddajte!
modo imperativo vevlni naklon

Lezione XX.

ventesimo (-a) dvajseti (-a)
Ferruccio Ferúčo
come mai? kako le (vendar)?
ricevere dobiti, dobivati
punti (i) redi
brutti punti (grdi) slabi redi
francesè francoščina
fai delaš, počenjaš
fò: I persona singolare del pre-
sente indicativo di fare
Cesare Cezar
perché ker, kajti
sai znaš, veš
dai reŕta paziš
da od
invece namestu, nasprotno
vai: II persona singolare del
presente indicativo di andare
andar a žonžo pohajkovati
fanullone pohajač, ničvrednež
state: II persona plurale del pre-
sente indicativo di stare
fate: II persona plurale del pre-
sente indicativo di fare
non altro che nič drugega ko
sapete: II persona plurale del
presente indicativo di sapere
vedeti, znati
Marco Marko

che a star attento ko biti po-
zoren
dalla viva voce od žive besede,
od podajanja (pouka)
andar (e) a passeggio iti (hoditi)
na izprehod
vò: I persona del presente indi-
cativo di andare
un pò' (en malo) nekoliko
andiamo: I persona plurale del
presente indicativo di andare
facciamo: I persona plurale del
presente indicativo di fare
la mattina jutro, predpoludne
dar un' occhiata naglo pogledati,
pregledati
diamo: I persona plurale del pre-
sente indicativo di dare
stiamo: I persona plurale del pre-
sente indicativo di stare
per questo zato, iz tega razloga
sappiamo: I persona plurale del
presente indicativo di sapere
eppure in vendar
son tre giorni che trije dni so
odkar, pred tremi dn.
sul serio v resnici, resno
stò: I persona singolare del pre-
sente indicativo di stare

cominciare začeti, začenjati
capire razumeti, razumevati
niente nič

dq: I persona singolare del pre-
sente indicativo di dare

è naturale je naravno
ormai zdaj, sedaj, zdaj že

fondamenti (sing: il fondamento)
temeljni nauki, osnove, podlaga

regola fondamentale glavno pra-
vilo

la parola principale najvažnejša
beseda

vocabolario besednik, besednjak,
slovar

invece di namestu, namesto
contegno vedenje

accento grave padajoči poudarek
confondere zamenjavati

medico zdravnik

molto gibanje, kretanje

star bene biti zdrav, počutiti
se dobro

star male počutiti se slabo, ne-
zdravega

nuotare plavati

bicicletta kolesarsko kolo

Lezione XXI.

ventesimo (-a) primo (-a) jeden-
indvajseti (-a)

mama (madre) mama (mati)

mi mi, meni

piacere (il) usluga (veselje, za-
bava)

vuoi...? hočešli?, vuqi hočeš

denaro denar, novec, penez

comp(ere)rare kupovati, kupiti

mi occorrono treba mi je, po-
trebujem

occorrere potrebovati

ti occorre ti je treba, potrebuješ

ti ti, tebi

foglio list (popirja), pola

compito scolastico šolska naloga

compito domestico domača naloga

carta da cancelleria (pisarniški)

pisni popir

Margherita Marjeta

palla di gomma gumasta krogla

vi occorre? (vama je treba?) potre-
bujeta

vi vam (vama)

nuovo novi

ci nam

ci occorrono (nam [jih] je treba),
potrebujeva

soldo: moneta (penez, novec) di
5 centesimi

ebbene no dobro, dobro torej

puoi moreš, smeš

spendere izdati, potrošiti

t'ha = ti ha

zio (lo) stric, ujec

regalare darovati, podariti

nemmeno un (o), una niti jeden,
jedna

speso izdal, potrosil

certo gotovo, pač

tutto (-a) ves, vsa

dolce (il) slaščica, slaščičarsko
pecivo

balocco igračka

far la carità vbogaime dajati
(dati)

a chi? komu?
 bambino otrok, dete
 all' ora ob časa ko
 uscita izhod
 star seduto = ęsser seduto
 scalino stopnica
 domandare una cōsa (a uno) (koga)
 za kaj prositi
 gli njemu (tukaj njega [lo], ker
 pojasnuje glagole prašanja to-
 žilnik)
 domandare a uno koga prašati,
 prositi
 parlare a govoriti, pogovarjati
 se s(z)
 oggi denes
 babbo ata, oče
 risposto odgovoril
 morto umrl, mrtev
 sorellina = piccola sorella
 sestrica
 malato bolan
 star a casa biti doma
 le njej
 far compagnia v družbo biti
 (komu)
 loro njim
 star (di casa) = abitare stano-
 vati, prebivati
 famiglia obitelj
 lo se v slov. ne izraža posebej
 súbito precej, takoj
 soccōrrere uno komu pomagati
 poveretto sirčmaček
 andiamo pojdimo!
 portiamo nesimo!
 vino vino
 carne (la) meso

se če, ako
 perméttete dopuščati, privolje-
 vati
 cavallino = piccolo cavallo ko-
 njiček
 ne jih, ne ho due jih ima dvoje
 mi, ti, gli, le, ci, vi, loro mi,
 ti, njemu, njej, nam, vam, njim
 pronomi personali osební zaimki
 cašo sklon, slučaj
 far le veci nadomeščati
 si méttono se stavijo, devajo
 vuol dire (hoče reči) se pravi,
 pomeni
 significare pomeniti
 fraše reklo
 alquanto nekoliko
 indicare napovedati, izražati
 si chiamano se imennjejo
 simile podoben (-a), sličén (-a)
 quantità množica, množina
 articolo partitivo delilni spolnik
 bisogno potreba
 non aver bisogno di nulla ni-
 česar ne potrebovati
 si dice se pravi
 parere videti se, kazati se
 piacere prijati, biti všeč (po
 volji)
 quello che mi pare e piace ono
 kar se mi zdi in mi je všeč
 fortunato srečen
 negativo nikalen
 stampare tiskati
 chiederere a = domandare a
 ci vuole = occorre
 vuole hoče

Lezione XXII.

ventesimo (-a) secondo (-a)
 dvaindvajseti (-a)
 che ora è? (katera ura je?)
 koliko je (na uri)?
 numero cardinale glavni števnik
 evitare izogibati (izogniti) se
 confusione (la) zmešnjava
 ora antemeridiana predpoldan-
 ska ura
 ora pomeridiana popoldanska
 ura
 contare šteti
 da od (časovno določilo)
 mezzanotte (la) polnoč
 uso raba, navada, običaj
 avviso obvestilo, objava, opomin
 pubblico javen
 orario ferroviario železniški voz-
 ni red
 che da
 treno vlak
 partire oditi, odhajati
 popolo narod, ljudstvo
 dire (rekati, reči: tema dic-
 pres, indicativo dic-o, dic-i itd.
 (voi dite)
 il tocco udarec, jedna (ura)
 le due, le tre dve, tri (o uri)
 preciso točen
 le sette precise točno ob sedmih
 battere biti
 sono battute le due, le tre od-
 bila je dve, tri
 le 7 passate 7 minile
 minuto minuta
 un quarto jeden četrt, jedna
 četrtina
 le 7 e mezzo polosmih

le otto meno 10 minuti v desetih mi-
 nutah bo osem, osem brez 10 minut
 le otto meno un quarto tri četrti
 na osem
 religione (la) veronauk
 geografia zemljepisje
 storia zgodovina
 calligrafia lepomisje
 ginnastica telovadba
 storia naturale prirodopisje
 fisica prirodoslovje
 chimica ločba, kemija
 aritmetica računstvo, številstvo
 matematica matematika
 disegno geometrico geometrično
 risanje
 disegno a mano libera prostoro-
 čno risanje
 geometria descrittiva opisna geo-
 metrija
 ginnasio gimnazij
 latino latinščina
 greco grščina
 qualche minuto = alcuni minuti
 riposo počitek, premor
 intervallo medurje
 10 minuti di intervallo deset-
 minutni premor
 settimana teden
 i giorni della settimana tedenski
 dnevi
 si chiamano se zovejo (imenujejo)
 lunedì (il) ponedelk
 martedì torek
 mercoledì sreda
 giovedì četrtek
 venerdì petek
 sabato sobota
 domenica nedelja

Lezione XXIII.

ventesimo (-a) terzo (-a) tri-
 indvajseti (-a)
 ti levi da (vstajaš iz, od) vstajaš.
 Pres. indicativo: io mi levo,
 tu ti levi, egli (ella) si leva,
 noi ci leviamo, voi vi levate,
 essi (esse) si levano
 letto postelja
 tardi pozno
 di buon ora (o zgodnji uri) zgoda
 lavarsi omivati, univati se
 acqua voda
 asciugamano terača, brisača,
 otiralka
 levarsi (del sole) vzhajati
 tramontare zahajati
 la sera (večer) na večer
 per tempo začasa, zgoda

alzarsi vstajati
 ne = dalla classe
 sedere sedeti, sedati, sestì
 chiamarsi zvati se, imenovati se
 vicino sosed
 fermarsi ustaviti (ustavljati) se,
 ustati
 per la strada po (na) cesti
 diritti ravni, naravnost, glad-
 kim potem
 appello klicanje, zvanje
 far l'appello klicati po imenih,
 citati imenik učencev
 chiamare klicati, zvati
 presente pričujoč, tukaj
 verbo riflessivo povratni glagol
 particella pronominale nena-
 glašen zaimek

Lezione XXIV.

ventesimo (-a) quarto (-a) štir-
 indvajseti (-a)
 raccontare pripovedati
 fatto: participio passato del verbo
 fare
 giorno dan
 mattina jutro, questa m. danes
 jutro
 vestirsi oblačiti se
 pettinarsi česati (počesati) se
 detto: participio passato del
 verbo dire
 dir (e) le orazioni jutranje molit-
 vice opravljati, pomoliti
 far colazione zajutrkovati
 ripassare ponavljati

ci tu se ne sloveni s posebno
 besedo!
 mezzogiorno poldan
 desinare obedovati, kositi
 il desinare obed, kosilo
 riposare počivati
 andar a passeggio iti na izprehod
 (ri)tornare vračati se, povrniti se
 a na, k (h)
 merenda malica, mala južina
 merendare = far merenda mali-
 cati, malo južino povzivati
 di domani jutrišnji
 ora čas, vreme
 cena večerja
 cenare večerjati
 restare ostajati, ostati

concordare ujemati (strinjati) se
modificate: imperativo II persona
plurale izpremenite (izpremi-
njajte)!

ripartire = partire di nuovo
(iznova)
domandar (ad uno) prašati
(koga)

Lezione XXV.

ventesimo (-a) quinto (-a) pet-
indvajseti (-a)
Alberto Albert
avr-ai? boš-li imel (dobil)?
domani jutri
avr-ò bom imel
vacanza (praznota), počitnice
rester-ai? boš-li ostal?
a casa doma
tutto il giorno ves (celi) dan
Dove si mette l'articolo? Prima
o dopo la parola tutto?
uscir-ò šel bom vun
and(e)r-ò pojdem
da k, h, dal amico h prijatelj
Lúcio Lucij
far-ete? bodete-li storili (-e)?
studier-emo bomo (bova) se
učili (učila)
insieme skupaj
ci preparer-emo se bomo (bova)
pripravljali (pripravljala)
domàn l'altro pojutrišnji
insegnar (ad uno) učiti (koga)
insegnar-ò bom...
insegnar-ài boš...
spiegher-à bo...
sarete bodete
stanco di studiare, truden od
učenja
sar-emo bomo
andr-emo bomo...
correr-emo bomo...
salter-emo bomo...
giocher-emo bomo..

sar-à bo, bode
qualche neki, nekateri
qualche altro ragazzo kateri
drug deček
sar-anno bodo
fratello brat
giocher-anno bodo...
torner-ài? se boš-li...
torner-ò se bom...
per ora di desinare ob času
kosila (obeda)
far-ai? boš-li...
pomeriggio popoludan
nel pomeriggio popoludne
riposer-ò bom...
legger-ò bom...
finir-ò bom
accompagnar-à bo spremljal (-a)
teatro gledišče
compagnia glumška družba
recitare igrati, uprizarjati igre
commedia veseloigra
futuro bodočnost, bodočnik
si uniscono se družijo, se spen-
jajo, privo di (dell') brez
sul gledé na, o
„da“ davanti all' infinito significa
treba
(un) órdine ukaz, povelje
dar un órdine dati povelje,
ukazati
eseguire izvrševati, izvršiti
gerúndio gerundij
si indica se izraža, se na poveda
continuato trajajoč (azione)

Lezione XXVI.

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| ventesimo (-a) sesto (-a) šest- | muto nem, mutast |
| indvajseti (-a) | non...né ne...niti ne |
| corpo telo | sordomuto gluhonem |
| umano človeški | coprire pokrivati; a che cosa? |
| si divide se deli, je sestavljen | k čemu? |
| (-a, -o) | si dice se pravi (zove, imenuje) |
| parte principale (la) glavni del | unito a združen, spet s (z) |
| testa glava | osservare opazovati, omenjati |
| tronco trup | prendere jemati, prijemati |
| estremità končina, plur. le | per mezzo (s posredovanjem) s, z |
| estremità | collo vrat |
| capo glava | gola grlo, goltanec |
| superiore gornji (-a, -e) | petto prsi |
| posteriore zadnji (-a) | ventre (il) trebuh |
| coperto di pokrit s (z) | dorso hrbet |
| posson(o) morejo | braccio roka, plur. le braccia, |
| castagno kostanjev | roki (roke) |
| anteriore sprednji (-a, -e) | distinguere ločiti |
| faccia obraz | propriamente detto prav pove- |
| fronte (la) čelo | dano, v pravem pomenu besede |
| occhio oko | polso žila |
| naso nos | dito prst (na roki in na nogi). |
| guancia lice, obraz | plur. le dita |
| orecchio uho | indice (un) kazalec |
| bocca usta | ad indicare na kazanje |
| mento brada, podbradek | toccare tipati, dotikati se |
| il dente zob | lavorare delati |
| lingua jezik | metà polovica |
| palato nebo | gamba noga (v širšem pomenu) |
| vedere videti | ginocchio koleno |
| sentire slišati, čutiti | peso teža |
| servire služiti k čemu (na kaj) | inferiore spodnji (-a, -e) |
| odore (un) vonj, duh | piède (il) noga, stopalo |
| sapore (il) okus | trasportare prenesti, prenašati |
| cibo jed, jestvina | camminare iti, hoditi |
| bevanda pijača | ballare plesati |
| „ci“ se ne sloveni | può more, zamore, premore |
| cièco slep | più lungo daljši |
| sordo gluh | impiegnare rabiti |

Lezione XXVII.

ventesimo (-a) settimo (-a) se-
 demindvajseti (-a)
 indumento oblačilo obleka
 ripararsi varovati se
 dal pred, od
 freddo mraz, mrzlo
 beretta kapa, pokrivalo
 spalla pleče, rama
 panciotto telovnik
 giacca jopič, suknjič
 manica rokav
 i calzoni hlače
 paio par, plur. le paia, pari
 scarpa črevelj, šoln
 far freddo mrzlo biti
 mettersi oblačiti si, odevati si
 leggerio lahek
 mezza stagione prehodni letni čas
 pesante težek, topel
 inverno zima
 soprabito da inverno pozimska
 sukna
 alle mani na roke
 infilare (vdevati, vtikati) natikati
 guanto rokovica
 fornito di opremljen s čim
 bottone (il) gumb
 occhioello gumbnica
 tenere držati: prešente indica-
 tivo tengo, tięni, tięne, teniamo,
 tenete, tęgono
 portamonete (il) denarnica
 fazzoletto žepni robec
 soffiarsi useknite se, usekovati se
 biancheria perilo
 al collo okoli vrata, na vrat
 colletto zavratnik
 camicia srajca

le mutande spodnje hlače
 a piedi peš
 calza nogavica, kratka n.
 calzino nogavičica
 arrivare segati do
 polsino zapestnica
 da od
 catena veriga
 catenadell'orologio verižica za uro
 aprire odpirati, odpenjati
 piqve dež gre (je), dežuje
 dovete: II pers. plur. del pres.
 indicativo di doveremorati, imeti
 (kaj delati)
 pres. indicativo: devo, devi, deve,
 dobbiamo, dovete, devono
 incontrare (uno) srečati (koga)
 salutare pozdravljati
 coprirsi (pokrivati se), devati
 klobuk na glavo
 scoprirsi = levarsi il cappello od-
 krivati se
 dormire spavati, spati
 di notte po (v) noči
 di giorno po dne
 spogliarsi slačiti (sleči) se
 vestire oblačiti se, opravljati se
 seguire (uno) slediti (komu)
 moda moda, noša
 all'ultima moda po zadnjem
 kroju, po zadnji modi
 fa brutto tempo grdo (slabo
 vreme) je
 uscire hoditi iz hiše; prešente
 indicativo esco, esci, esce, usci-
 amo, uscite, escono
 brutto (grd) slab, nesnažen
 pioggia dež

ombrello dežnik
 aver fame (imeti glad) biti lačen
 fame (la) glad
 aver sete (imeti žejo) biti žejen,
 žejati
 sete (la) žeja
 aver sonno (imeti spanec) bi-
 ti zaspan

sonno spanec, spanje
 abbottonarsi zapenjati si gumble
 soffrire trpeti
 mangiare jesti
 bévere piti
 riëseo poda se mi, posreči se mi
 riësci poda (posreči) se ti

Lezione XXVIII.

visto = veduto
 imparare a memoria učiti se na
 pamet

poesia pesnitev, pesem
 composizione spis
 ricopiare prepisavati, prepisati

Lezione XXIX. L' inverno.

L

il davanti sprednji del, ospredje
 suqlo tla, zemlja
 neve (la) sneg
 qua e là tuintam
 orma stopinja, sled
 terreno = suqlo
 strada (cesta, ulica) pot
 salire dvigati se, iti vkreber
 pendio klanec
 dolce položen, lahen
 sale con dolce pendio se položno
 dviga
 mettere in mano v roko devati,
 deti
 bastone (il) palica
 inginocchiato kleče(č), na kolenih
 ammassare kopičiti, zgrebati
 alla base ob podstavi
 li tam
 vicino blizu
 giacere ležati
 per terra na zemlji, po tleh
 pure = anche

tavoletta tablica
 appunto ravno
 slitta sani
 scivolare polzeti, drsati, drčati
 scivolar(e) giù per un pendio (con
 la slitta) po klancu se voziti
 (peljati) doli, drčati doli po kl.
 spingere porivati, valjati, takati
 passare (iz kraja v kraj) hoditi
 condurre (tëma: conduc) voditi
 per mano za roko, ob roki
 infilato nel vteknjen v
 paniere (il) košara
 grembiule (il) predpasnik
 hq freddo zebe me
 riva breg
 gelare zmrzavati, zmrzovati
 messo: partic. pass. di mettere
 pezzettino = piccolo pezzo (kos)
 mettere in bocca v usta vtikati
 (devati)
 fuscello paličica, hloček
 sembrare videti se, podoben biti
 pipa pipa

in punta di piedi (na koncu nog)
 na prstih
 venire pribajati, priti; pres.
 indicativo vengo, vieni, viene
 veniamo, venite, vengono
 adatto primeren, prikladen, pri-
 praven
 sostituite alle loro abbreviazioni
 postavite na mesta njihovih
 kratic!
 indi = poi potem, odondi
 a seconda di po
 ecco tu je
 eccolo tukaj je on (-a,-o)
 omettere opuščati, izpuščati
 piano raven
 scendere padati, iti doli
 esser fermo mirno stati
 rappresentare uprizarjati, pred
 oči staviti
 fumare kaditi

II.

in fondo (v ozadju) na koncu
 ghiaccio led
 pattinatore (il) drsalec
 pattinatrice (la) drsalka
 scivolare coi pattini na drsalih
 drsati
 pattino drsalo
 accoccolato počenjen, čepe(č)
 andar a gambe levate pomoliti
 nogi kvišku
 solo sam
 incrociare prekrižati, navzkriž
 devati
 signora gospa
 manicotto rokovnik (muf)
 coppia dvojica, par

ciò to je, to se pravi, namreč
 operatio delavec
 rompere lamati, lomiti
 zappa motika, kopača
 messo partic pass. di mettere
 cavalletto kozica, podstavek
 asse (un') deska
 probabilmente verjetno, bržkone,
 nemara
 lastra plošča
 carro voz
 a quattro ruote na četiri kolesa
 attaccare (cavalli) priprezati,
 vpregati
 a poca distanza (v kratki raz-
 dalji) nedaleč
 avanzarsi bližati se, pribajati
 tirare vleči, vlačiti
 cane (il) pes
 al di là onkraj, onstran
 camino dimnik
 altissimo = molto (zelo) alto
 (visok)

fabbrica tvorna, tovarna
 città mesto
 sfondo (lo) ozadje
 esser situato ležati
 montagna gora
 campanile (il) zvonik
 adulto izpodrasli človek
 seguire slediti
 precedere hoditi pred
 accompagnare spremljati

III.

bottega prodajalnica, delalnica
 bottega da maniscalco kovačnica
 abitazione (un') stanovanje,
 bivališče
 maniscalco podkovač

unire družiti, vjedno spravljati
 case unite (združene) sosedne hiše
 basso nizek
 piú alto, piú basso: comparativi
 (primerjalniki) di alto, basso
 servire služiti, rabiti
 tetto streha
 abbaíno nastrešno okno
 fucina kovačnica, ognjišče
 árdere goreti
 veranda veža, pritor
 asta drog
 infisso zabit (v zid)
 muro zid
 insegna kazalo, izveska
 ferro da cavallo podkev
 (fuqri) da iz, zunaj
 tristemente (avv.) žalostno
 guardare gledati
 all'aperto na prostem
 medicina zdravilo, lečilo
 ordinare ukazati, zapisati
 davanzale podokenska polica,
 napušč pod oknom
 bottiglietta = piccola bottiglia
 bottiglia steklenica
 lastra steklarska plošča v oknu,
 steklo, šipa

IV.

donna ženska, žena
 móglie (la) zakonska, žena
 spazzar via pometati v stran
 (proč)
 scopa metla
 corvo vran, krokar
 lepre (la) zajec

spinto: participio passato del verbo
 spingere riniti potiskati, valjati
 avvicinarsi bližati se
 arditamente drzno, pogumno, srčno
 in cerca di = per cercare
 nutrimento živež, hrana
 cielo nebo
 su in cielo gori na nebu
 volare leteti, letati
 fermarsi ustavljati (ustaviti) se,
 postati
 stormo četa, jata, truma
 a cui ki mu
 morello = bruno, nero
 baio rdečkastorjav, rus
 zampa (živalska) noga
 zampa anteriore izprednja noga
 ferrare (un cavallo) (konja) pod-
 kovati
 martello kladivo
 zoccolo = únghia del cavallo
 kopito
 únghia kopito, noht
 inchiodare = fissare (pritrditi)
 con chiodi
 chiodo žrebelj, žebelj
 battere biti, tolči
 inchiodare il ferro pribijati
 podkev
 forse morebiti, znabiti
 sèrva dekla
 méscere natočiti, natakati, točiti
 cocchière voznik, kočijaž
 bicchière kupica, kozarec
 un bicchière di vino kozarec vina
 un bicchière d'altra bevanda kupi-
 ca kake druge pijače
 cassetta kočijažev sedež
 copèrta odeja, pokrivalo

le ředini vajeti
frusta bič
imperiale streha na poštnem
vozu, imperial
bagàglio prtljaga

sportello vratca na vozu
nell' interno (v notranjosti) notri
sigaro smotka
severamente strogo, odločno
vettura voz, kočija

Lezione XXX. Delicatezza d'animo.

delicatezza d'animo duševna
nežnost
piangere jokati (se)
qualche cosa (ne) kaj
per (terra) po (zemlji)
disgrazia nesreča, nezgoda,
nemilost
irreparabile nepopravljiv (-a)
eccoti tu imaš, na ti!
così dicendo tako govoreč, s temi
besedami
continuar per la strada iti svoj
pot po cesti naprej
poco dopo malo po tem, kmalu
po tem
voce glas
Signore! gospod!
chiamare zvati, klicati

volgarsi obračati (obrniti) se
correre dietro ad uno, tekati.
teci (dirjati) za kom
raggiungere dohiteti, doiti
tutto contento (ves zadovoljen)
ves vesel
rendere vračati, vrniti
volere hoteti; preš. indic, vo-
glio, vuoi, vuole, vogliamo,
volete, vogliono
elemosina miloščina
diverrai: II pers. sing. del futuro
di divenire. Io diverrò, tu diver-
rai ecc.
divenire postajati, postati
ringraziare (uno) zahvaljevati
zahvaliti koga)
conservare ohraniti

Lezione XXXI. Una colpa involontaria.

Arturo Artur
colpa krivda
involontario nerad, nehoten
arancio oranža, pomeranča
zia teta
sbucciare lupiti
nel salire (med hojo kvišku)
gredoč, kvišku, na poti kvišku
buttare metati
búccia olup, lupina
tutto ad un tratto na mah
grido di dolore bolemen vzklik

facchino težak
messo: partic. passato di mettere
rotto: partic. pass. di rompere
ospedale (un) bolnišnica
a lungo (avv.) (na) dolgo
potere moči
guadagnare zaslužiti
buttate: velevnik, mečite! me-
tajte!
al sentire (ob slišanju) ko zasliši
causa povod, razlog, vzrok
impallidire pobledeti

dolore bol, bolest
 finita la scuola (končan pouk)
 po šoli
 salvadanajo hranilna pušica
 in cui ki v njej, v koji (kateri)
 risparmio prihranek
 lira lira (laški frank)

proponimento sklep
 far un proponimento storiti sklep
 spensierato nepremišljen, lahko-
 miseln
 restar in piedi ostati na nogah,
 obstati

Lezione XXXII. Il salvadanajo.

Gino Lojzek
 intelligente bistroumen, nadarjen
 condotta vedenje
 tanto . . . che ravno tako . . .
 kakor
 profitto napredek, napredovanje
 premiare obdarovati, nagraditi
 corona krona
 terra cotta žgana glina
 alla fine na konec
 sorpresa presenečenje, iznena-
 jenje

possibile mogoč, možen
 nulla = niente nič
 più naturale (naravnejši), bolj
 (sam posebi) razumljiv
 capitale (il) glavnica
 fruttare (plodove dajati), obresti
 dajati (nositi)
 interesse (un) obrest
 economia varčevanje
 meritare zaslužiti
 premio (nagrada) darilo

Lezione XXXIII. Una lezione d'aritmetica.

I.

operazione fondamentale (la)
 glavni računski način
 addizione (la) seštevanje
 5 più 6 fa 5 in 6 je
 sottrazione (la) odštevanje
 12 meno 4 resta 12 menj 4
 ostane, je
 moltiplicazione (la) poštevanje,
 množenje
 3 volte 9 fa 3 krat 9 (stori) je
 divisione razštevanje (deljenje)
 6 in 12 ci sta 6 v 12 je
 crocellina = piccola croce
 croce (la) križ
 lineetta = piccolo linea

linea črta
 lineetta orizzontale vodoravna
 črtica
 crocellina obliqua poševni kri-
 žec, ležeči križec (krišček)
 puntino = piccolo punto pičica
 risultato znesek
 somma vsota
 differenza razlika
 prodotto zmnožek
 quoziante (il) količnik, razštevlec,
 kvocijent
 parentesi (la) oklepaj
 II.
 milione (il) milijon
 cento sto

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| mila è il plur. di mille tisoč | migliaio tisočica |
| contenere obsegati, imeti v sebi | occupare zavzemati |
| unità jedinica | posto mesto |
| diecina desetica | a partire da (ako se gre od) |
| centinaio stotica | začevši od |

Problemi.

| | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| uovo jajce, plurale le uqva | dozzina dvanajsterica |
| costare veljati | comperare kupovati, kupiti |
| uccello ptič | si facciano naj se napravijo |
| litro liter | locuzione reklo, izzaz |
| cacciatore lovec | numero collettivo skupno število |
| uccidere ubiti, ustreliti | aver anni šteti leta (let) |
| nessuno nobeden | |

Lezione XXXIV. Le uqva troppo care.

| | |
|--------------------------------|---|
| principe knez | villaggio di montagna gorska |
| viaggiare potovali | vas |
| per skozi, po | entrare vstopiti |
| Svizzera Švica | único jedin |
| villaggio vas | osteria gostilnica |
| ordinare naročati, naročiti | luogo kraj |
| sodo trdo kuhan | franco frank |
| uqva sode trdo kuhana jajca | meravigliato začujen |
| oste gostilničar | altezza visočanstvo |
| prontezza hitrost, naglica | pronto (pripravljen, gotov) hiter |
| in fretta v naglici, naglo | profondo globok |
| chiedere = domandare zahtevati | inchino priklon |
| conto račun | raro redek |
| presentare polagati, podajati | rarissimo = molto raro prav (zelo) redek |

Lezione XXXV. Il cagnolino.

| | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| cagnolino = piccolo cane | véndere prodajati, prodati |
| vecchio star | codesto (-a) oni (-a); <i>questo</i> |
| banchiere (il) bankir | indica una cosa vicina a chi |
| riva breg, pobježje | parla; <i>codesto</i> indica una cosa |
| fiume (il) reka | vicino a chi ascolta. C'è questa |
| monello pobalin, poulični deček | differenza in sloveno? |
| annegare potopiti, potapljati | accettare jemati, sprejeti |

béstia žival
 affezionarsi navezati se
 in brève = in brève tempo
 passare minevati, miniti
 càmera soba
 coricarsi legati (leči) spat
 dappertutto povsodi
 mettersi a = cominciare a
 abbaiare lajati
 furiosamente besno

ladro tat, razbojnik
 penetrare vdreti, vdirati
 rubare krasti
 portafoglio denarnica
 servo sluga, strežaj
 agguantare prijemati, prijeti,
 zgrabiti
 consegnare izročiti, izročati
 polizia policija

Lezione XXXVI. Il tempo.

tempo čas, vreme
 giorno festivo praznik
 giorno di riposo dan počitka
 giorno di lavoro delavnik
 era je bil (-a)
 ieri l'altro predvčerašnji
 gennaio prosinec
 febbraio svečan
 marzo sušec, brezen
 cominciava je začenjaj
 finiva je končaval, je jemal
 konec
 penúltimo (-a) predzadnji (-a)
 quanti ne abbiamo? kolikega
 imamo. „Ne“ significa propriamente: di questi, cioè: di questi
 giorni
 avevamo smo imeli
 data dnevnic
 ieri včeraj
 periodo doba
 bimestre (il) doba dveh mesecev
 trimestre (il) doba treh mesecev,
 četrtletje
 semestre (il) doba šest mesecev,
 poluletje
 un sesto šestina

un quarto četrt
 stagione letni čas
 primavera pomlad, vigrad
 estate (la) poletje, leto
 autunno jesen
 lustro doba pet let, petletje
 secolo stoletje
 vivere živeti
 numero ordinale vrstilni števnik
 frazione ulomek
 aprile (un) mali traven
 maggio veliki traven
 giugno ržnik
 luglio mali srpan
 agosto veliki srpan
 settembre kimavec
 ottobre vinotok
 novembre (il) listopad
 dicembre (il) gruden
 una volta (jedenkrat) nekedaj
 talora včasih
 imperfetto nedovršilnik, imperfekt
 consacrare posvečevati, posvetiti
 domàn l'altro pojutrašnjem
 terz'ultimo tretji pred zadnjim
 finire končavati, končati

comprendere obsegati
 minuto primo minuta
 toccare zadevati (dotikati) se
 nato p. pass. di nascere roditi se
 di dan, dne
 sol = solo samo
 anno bisestile prehodnje leto
 piú lungo daljši
 di (che) ko, od
 meno lungo krajši

Lezione XXXVII. Feste religiose.

festa principale glavni praznik
 religioso verski, cerkven
 Natale (il) Božič
 nascita rojstvo
 Gesù Cristo Jesukrst
 capo d'anno novo leto
 usanza šega, običaj
 albero di natale božično drevo
 diffuso razširjen
 Epifania Sveti Trije Kralji
 Pasqua Velika noč

Lezione XXXVIII. La scuola elementare.

frequentavi: impf.¹ II pers. sing.
 frequentavo: impf. I pers. sing.
 piccino = piccolo
 eri: impf. II pers. sing.
 ero: impf. I pers. sing.
 avevi: impf. II pers. sing.
 avevo: impf. I pers. sing.
 andavi: impf. II pers. sing.
 accompagnavano: impf. III pers.
 plur.
 i genitori stariši
 qualcuno nekdo, kakršen
 veniva: impf. III pers. sing.
 venir a prender priti po (kaj)
 scrivevate: impf. II pers. plur.

lunghezza dolžina, dolgost
 termine di confr. primerjeni izraz
 il giorno piú lungo najdaljši dan
 formare tvoriti
 comparativo primerjalnik
 superlativo presežnik
 superlativo relativo primerjalni
 presežnik
 avverbio prislov
 congiunzione (la) veznik

risurrezione (la) Vstajenje
 Pentecoste (la) Binkošti
 discesa prihod (Svetega Duha)
 Spirito Santo Sveti Duh
 gentile čeden, nežen, prijeten
 cadere il 6 gennaio pasti na
 6. prosinca
 fata čarovnica, rojenica, bela-
 žena, vila
 cappa del camino dimnik

scrivevamo: impf. I pers. plur.
 cantavate: impf. II pers. plur.
 cantare popevati, peti
 cantavamo: impf. I pers. plur.
 cantare in coro v zboru-petu
 facevate: impf. II pers. plur.; il
 tema del verbo è fac dal la-
 tino facere
 eravate: impf. II pers. plur. (es-
 sere)
 eravamo: impf. I pers. plur.
 erano: impf. III pers. plur.
 débole slab (-a), šibek
 comporre spisovanje
 passare il giorno prebiti dan

¹ impf. = imperfetto

Lezione XXXIX. Dalla fanciullezza del Muratori.

| | | | |
|----------------|--------------------------|---------------|--------------------------|
| fanciullezza | otročka doba | molto | zelo, mnogo |
| storico | zgodovinar | forte | (močno, krepko) glasno |
| Lodovico | Ludvik | rimanere | ostajati, ostati |
| Antonio | Anton | là | tam, ondi |
| Muratori | Muratori | principio | začetek |
| artigiano | rokodelec | allontanarsi | oddaljovati se, odhajati |
| fino (da) | že od | neppure | tudi ne, niti ne |
| mostrare | kazati | nevicare | (sneg gre) snežiti |
| studiare | učiti se, premišljevat | ma ecco | toda glej si! |
| mandare | pošiljati, poslati | per caso | slučajno |
| a v, na | | invitare | povabiti, vabiti |
| gratuito | brez plače, brezplačno | interrogare | izpraševati |
| pagare | plačevati | sapere | znati, vedeti |
| adesso | zdaj, sedaj | meravigliato | začuden (ne: začuden!) |
| pianterreno | pritličje | lodare | hvaliti |
| attentamente | (avv.) pozorno, pazljivo | gratuitamente | avv. di gratuito |
| per fortuna | na srečo | | |
| abitudine (un) | navada, šega, običaj | | |

Fattezze di Dante.

| | | | |
|--------------------|--------------------------|------------------|------------------------|
| fattezze (le) | obrazne (črte) poteze | piuttosto | bolj, nekoliko, nekako |
| statura | rast, postava | colorito | polt |
| medio (-a) | srednji (-a) | spesso | gost, obilen |
| aver statura media | biti srednje rasti | capelli e barba | spessi гости lasje |
| naso aquilino | (orlinji) zakrivljen nos | in gosta | brada |
| | | era nella faccia | = aveva la faccia |
| | | malinconico | otožen |
| | | pensoso | zamišljen |

Lezione XL. La primavera.

I.

| | | | |
|-----------------------|---------------------|----------|-----------------------------|
| Il cortile e la casa. | | gallo | petelin, kokot |
| omettere | izpuščati, opuščati | gallina | kokoš |
| ànitra | raca | dietro | zadi, za |
| anatrino = ànitra | gióvane | beccare | (s kljunom) pobirati |
| becchime (il) | ptičja piča (hrana) | grano | zrno, žito, pšenica |
| piatto | krožnik, skledica | sparso | : partic. pass. di spargere |
| | | spargere | sipati, trositi |

mangiare žreti, jesti
 rubare krasti, pleniti
 becco kljun
 pollo pišče, piščanec
 pàssero vrabec, vrabelj
 sqglia prag
 vecchia starka
 contadino kmet
 nipotino = piccolo nipote
 nipote netjak
 accarezzare ljubkovati
 agnellino = piccolo agnello
 agnello jagnje
 cazzeruola velika pónev z ro-
 čajem
 méstolo kuhlja za mešanje, me-
 šalnik
 agitare mešati, mesti
 contenuto vsebina
 lembo okrajec, rob
 scottarsi opaliti se
 manico držaj, ročaj
 prepararare pripravljati
 vašo posoda, lonec, pisker
 fiore (il) cvet
 vašo di fiori lonec za cvetlice
 granàio kašča
 volare letati, leteti (po zraku)
 coda rep
 forca vile, senene v.
 forcuto = fatto come una forca
 vilast
 rón dine (la) lastavica
 nido gneздо
 trave (la) bruno
 accovacciato zvit
 covare valiti
 orlo rob
 cicogna štrk, žerjav

II.

L'orticello.

orticello = piccolo orto vrtec
 za kuhinjsko zelenjavo
 in fiore v cvetu (cvetji), cvetoč
 fiorire cvesti
 lo steccato ograja, plot iz kolja
 ciliégio črešnja (di che genere
 è il nome del frutto?)
 maturare zoreti; zoriti, goditi
 frutto sad, plod
 casetta = piccola casa
 lo stornello škorec
 ramo veja
 posare (esser posato) sedeti
 proteggere varovati
 bruco gosénica
 insetto pretisnjenka
 dannoso škodljiv
 vecchio star, starec
 il parente sorodnik, i parenti
 stariši
 appoggiare naslanjati
 tener appoggiato držati naslo-
 njen
 pasta testenina
 vangare lopatiti, lopatati
 vanga lopata
 spingere la vanga nel terreno
 porivati lopato v zemljo
 diritto raven, po koncu
 chino pripognjen, upognjen
 in maniche di camicia v rokavih
 rimboccare (le maniche della ca-
 micia) srajčine rokave zavri-
 hatí
 pertica drog, prekla
 fisso: partic. pass. da figgere

un paio di forbici škarje (na drevje)
 borsa vreča, mreža
 borsa dei bruchi gosenična mreža
 tagliare rezati, obrezavati
 foglia list

III.

Al di là dell' orticello e della casa.

a fianco na strani
 alveare panj, ulj
 abitare prebivati, stanovati, bivati
 ape (un') bčela, bučela
 succhiare sesati
 miele (il) med, strd
 prato travnik
 lato stran
 segnare zaznamenovati

IV.

I bambini che giocano davanti all'orto.

cerchio krog, kolo
 ghirlanda venec

V.

Il torrentello ed il mulino.

torrentello = piccolo torrente
 potočič

il torrente potok
 mulino mlin

scorrere teči, stekati se
 star a galla (na površju kake tekočine biti in ne potapljati se)
 plavati (nuotare)

tuffarsi potapljati se

verme (il) črv

fondo dno

scuotere stresati

ala perot (È regolare il plurale di ala?)

passare (un fiume, un torrente) prekoračiti, iti čez

ponticello = piccolo ponte

ponte (il) most

munire zavarovati, preskrbeti

parapetto ograja, obzidek

sospeso: partic. pass. di sospendere

sospendere obešati, ustavljati

mazzo šop, povezek

mazzo di fiori šop cvetlic

mugnaio mlinar

ruota kolo

girare sukati se, vrteti (obracati) se

sollevare dvigati (se)

pala lopata

ricadere padati nazaj

far girare (fare ucinjati) vrteti

spumeggiare peniti se

di fronte nasproti

tronco deblo

il salice vrba

VI.

Il campo, le colline e le montagne.

campo polje, njiva

erpicare branati, vlačiti

seminare sejati

guidare voditi, goniti

confinare mejiti, mejo delati

bosco les, gošča, gozd

abete hoja, smreka, jela

alzarsi dvigati se

collina grič, holm

fianco klanec, pobočje
 erto strm
 antico starodaven
 castello grad
 diroccato razpal, razrušen, podrt
 torre (la) stolp

ameno mil, ljub, prijeten
 pendio dolce položen klanec,
 lahko pobočje
 stato položaj
 catena di montagne pogorje
 sciogliersi topiti (taliti) se

Esercizi.

concordanza ujemanje, stikanje
 precedere iti predi (naprej)

viandante popotnik, pešec
 descrivere opisati, opisovati

Lezione XLI. Conversazione.

mancasti: pass. remoto II pers.
 sing., manjkalo te je, ni te bilo
 sentii: pass. rem. I pers. sing.
 usc-isti: pass. rem. II pers. sing.
 rest-ai: pass. rem. I pers. sing.
 proibì: pass. rem. III pers. sing.
 ordinò: pass. rem. III pers. sing.
 purgante čistilo, mečilo
 vendé: pass. rem. III pers. sing.
 vendérono: pass. rem. III pers. plur.
 ricevérono: pass. rem. III pers. plur.
 divertirsi razveseljevati se, za-
 bavati se
 pattinammo: pass. rem. I pers.
 plur.
 scivolammo: pass. rem. I pers. plur.
 nevoso = coperto di neve
 faceste: pass. rem. II pers. plur.
 (fare)
 facemmo: pass. rem. I pers. plur.
 passasti: pass. rem. II pers. sing.
 passai: pass. rem. I pers. sing.
 in campagna na deželi (kmetih)
 regalárono: pass. rem. III pers.
 plur.

lavorai: pass. rem. I pers. sing.
 azione (un') dejanje, početje
 compire izvrševati
 periodo di tempo časovana doba
 intieramente popolnoma
 passato minil, pretekel
 trascorso = passato
 effetto učinek
 durare trajati, trpeti, biti, vršiti se
 fui: pass. rem. di essere I pers.
 sing.
 avesti: pass. rem. di avere II
 pers. sing.
 ebbi: pass. rem. di avere I pers.
 sing.
 avemmo: pass. rem. di avere I
 pers. plur.
 ebbe: pass. rem. di avere III
 pers. sing.
 aver in dono v dar imeti (dobiti)
 ebbero: pass. rem. di avere III
 pers. plur.
 furono: pass. rem. di essere III
 pers. plur.
 fu: pass. rem. di essere III pers.
 sing.

| | |
|---|---|
| fosti: pass. rem. di essere II pers. sing. | fummo: pass. rem. di essere I pers. plur. |
| foste: pass. rem. di essere II pers. plur. | posare plegant, posedati, mirovati, počivati |

Aneddoti. — Racconti. — Poesie.

aneddoto pripovedka, dogodbica | poesia pesem, poezija

Lezione XLII. Il regno di Dio.

| | |
|---|--|
| regno kraljestvo, kraljevina | prese: pass. rem. III pers. sing. |
| Dio Bog | di prendere |
| Federico Miroslav | appartenere biti izmed, biti last |
| visitare obiskati, obiskavati | pronto pripravljen, hitro |
| lui stesso = egli stesso (on sam) osebno | regno minerale rudninsko kra- ljestvo |
| parecchi (-ie) več jih | regno vegetale rastlinsko kra- ljestvo |
| scolarotto = piccolo scolare | riflettere prevdarjati |
| rimase: pass. rem. di rimanere III pers. sing. | rispose: pass. rem. di rispondere III pers. sing. |
| soddisfatto zadovoljen | colpito prizadet, iznenajen |
| calcafogli obteževac | profondo globok |
| marmo mramor | giusto prav |

La casetta dell' Ariosto.

| | |
|--|--|
| fabbricare graditi, staviti, zidati | magnifico veličasten |
| far fabbricare dati graditi | poema pevnitev |
| a sue spese na svoje troške | contentarsi zadovoljiti se |
| venne: pass. remoto di venire III pers. sing. | modesto skromen |
| venir a trovare obiskati | meno che manj ko (nego) |
| descritto: partic. pass. descrivere | pietra kamen |
| descrivere opisati, opisovati | fece: pass. remoto di fare, III pers. sing. |

Lezione XLIII. Giotto.

| | |
|----------------------------|----------------------|
| Giotto* Džoto | pàscolo pašnik, paša |
| pastore pastir | incidere vrezati |
| guardare = custodire pasti | sasso kamen |
| gregge (il) čreda | arèna pesek |

capra koza
 peçora ovca
 passare di li iti tam mimo
 Cimabúe Čimabúe
 vide: pass. rem. di vedere III
 pers. sing.
 abilità spretnost, ročnost

pittura slikarstvo
 consenso dovoljenje, soglasje
 seco = con sé s seboj
 portentoso čudesen, čudovit
 superare presezati, prevladovati
 divenne: pass. rem. di divenire,
 III pers. sing.

Lezione XLIV. Gàmbara.

I.

Gàmbara Gámbara
 anello prstan
 preziosissimo: superl. di prezioso
 prezioso dragocen
 allora tedaj, potem
 pubblicare razglasiti, oznanjati
 bando (povelje) razglas
 promettere obečati, obljubiti
 chiamato po imenu
 né...né niti...niti, ne...ne
 furbo zvit, pretkan
 promesso: p. pass. di promettere
 presentarsi pojaviti se, oglasiti se
 sebbene dasi, čeravno
 astrologo zvezdoslovec, astrolog
 impegnarsi zavezati se, dol-
 žnost vzeti na se
 pieno di poln česa
 oro zlato
 impiccare obešati, obesiti
 far impiccare dati obesiti
 che çosa significa ancora „fare“
 burlare zasmehovati, smešiti

II.

assegnare nakazati, od-, določiti
 ivi = li
 non...che nič ko (nego)
 scartabellare listati, prelistavati

librone = gran libro
 stimare čislati, spoštovati
 aver paura di bati se (česa, koga)
 nascondersi skriti (skrivati) se
 nascosti skrivaj se!
 di: imperat. di dire, II pers. sing.
 preparar la tavola mizo pokrivati
 III.

misterioso skrivnosten
 scoperto: partic. pass. di scoprire
 scoprire razkrivati, razodeti
 tremanti di trepetajoč pred
 supplichevole proseč
 ormai že
 autore povzročitelj
 furto tatvina
 accusare tožiti, zatožiti
 essere pentito kesati (skesati) se
 abbia: imperativo di avere III
 pers. sing.

pietà di usmiljenje s (z)
 soggiunse: pass. rem. di soggi-
 ungere III pers. sing.
 viene un'idea pride misel
 pietà sučutje. usmiljenje
 idea misel
 cavolo kapus, zelje
 salvar capra e cavoli = salvar
 una çosa e l'altra ohraniti
 kozo in kapus

| | |
|---|---|
| fate: imp. II pers. plur. dajte! storite! | uccidere ubiti, zaklati stomaco želodec |
| lasciate: imperat. II pers. plur. poi potem | davvero v resnici, resnično nominaro imenovati |
| inghiottire požreti, pogoltniti il resto ostanek | ministro minister |

Lezione XLV. Origine dell' espressione: salvar capra e cavoli.

| | |
|--|---|
| origine začetek, izvor | Carlino = piccolo Carlo |
| intraprese: pass. rem. di intra- prendere, III pers. sing. | Carlo Karel, Dragotin |
| intraprendere lotiti se, vzetinase | avrei: condiz. di avere, I pers. sing., jaz bi ime I(-a) |
| menare voditi, goniti | trasportare spravljati (spraviti) črez |
| orso medved | prima di tutto (prej ko vse) pred vsem |
| mazzo povezek, šop, butara | intanto med tem |
| largo širok, velik | avrebbe: condiz. di avere, III pers. sing. imel (-a) bi |
| passare un fiume iti čez reko | ragione (la) pravica, prav |
| barchetta = piccola barca | tornare indietro vračati (po- vrniti) se |
| barca čoln, ladjica | sarei: cond. di essere jaz bi bil esser capace biti zmožen, sposoben |
| impossibile nemogoče | sarei stato jaz bi bil (bil) |
| alla volta na jeden krat | cavarsi izvleči se |
| bisognare morati | di impiccio iz zagate, težave |
| siccome ker | |
| piacere všeč biti, dišati | |
| insieme skupaj, skupno | |
| avresti: condizionale di avere, II pers. sing., ti bi imel (-a) | |

La cicala e la formica.

| | |
|----------------------------|--|
| cicala skržek | muore: pres. di morire, III pers. sing. |
| formica mravlja | morire umirati, umreti |
| tutta l'estate vse poletje | riposare počivati |
| disprezzare zaničevati | |
| affaticarsi truditi se | |

La mamma è morta.

| | |
|---------------------|-------------------------|
| roša vrtnica | viola vijolica |
| cespuglio grmič, gm | ascoso = nascosto skrit |

mandar intorno razširjati,
dehteti na vse strani
soave prijetno
tepido (tièpido) = caldò mite
mlačèn, mil, topel
cièlo nebo
sorridere smehljati se
bimba = bambina

in tanta festa = in tanta festa
della natura (ob tolikem pra-
zniku) ob tako prijetnem razpo-
loženju v naravi
vestitino = piccolo vestito
mesto žalosten, otožen
cimetero pokopališče
per questo za to

Il cièco nato.

nato part. pass. del verbo nà-
scere roditi se; nato rojen,
porodivši se
scaldare = riscaldare ogrevati,
greti
sento = sento il calore benèfico
(blagodejni) del sole
ascoltare poslušati
qui presso = che son qui presso,
qui vicino
orticel = orticello
l'orticel tutto = tutto l'orticello
è in fiore = fiorisce, è coperto
di fiore
tanto = tanto tempo

incanto = una cosa molto bella,
una cosa che incanta nekaj,
kar očara
aspettare pričakovati, čakati
qui = desiderare želeti, aspet-
tare con impazienza (nestrpnost)
bacio poljub
detto = parolo
sì = così
commuovere al pianto do solz
ganiti
oh! che mi tocchi, oh! da sem
deležen
tornin(o) naj se povernejo, naj
iznova postanejo

Pregled čez glavne težkoče laškega pravopisa.

ca, co, cu, che, chi = ka, ko, ku, ke, ki
cia, cio, ciu, ce, ci = ča, čo, ču, če, či
ga, go, gu, ghe, ghi = ga, go, gu, ge, gi
gia, gio, giu, ge gi = džā, džo, džū, džē, džī; dž kakor anglež-
ki j v John.
sca, sco, scu, sche, schi = ska, sko, sku, ske, ski
scia, scio, sciu, sce, sci = ša, šo, šu, še, ši
glia, glio, gliu, glie, gli = lja, ljo, lju, lje, lji
gua, gno, gnu, gne gni = nja, njo, nju, nje, nji
s = s, z = ts, š = z, ž = dz.



Oblikoslovje (Morfologia)

z nekaterimi pravili iz stavkoslovja (Sintassi).

1. Končnice in spol laških samostalnikov.

un maestro - una maestra - un libro - una penna - un professore
una lezione.

Laški samostalniki se razstavljajo na tri glavne skupine: samostalnike na *o*, samostalnike na *a* in samostalnike na *e*. Le malo samostalnikov ima na koncu *i*, *u* ali pa soglasnik (n. pr. *attaccapanni*, *lapis*).

Samostalniki na *o* so moškega spola (izjema: una mano); večina samostalnikov na *a* je ženskega spola. Moškega spola so samostalniki, ki pomenijo moške osebe, n. pr. *un poeta*, *un artista* in nekatere besede grškega izvora na *ma*, ki se nahajajo tudi v drugih jezikih, n. pr. *un tema*, *un problema*.

Nekoliko samostalnikov na *e* je moškega, nekoliko pa ženskega spola.

Srednjega spola laščina ne pozna.

3. Končnice laških pridevnikov.

| | |
|--------------------|-------------------|
| un esercizio corto | una lezione corta |
| " " lungo | " " lunga |
| " " facile | " " facile |
| " " difficile | " " difficile |

Laški pridevniki se razstavljajo na dve skupini:

1. Pridevniki s po dvema končnicama, *o* za moški, *a* pa za ženski spol, in

2. Pridevniki s po jedno končnico (*e*) za oba spola.

4. Tvorba množine.

| | | | |
|-------------------|----------------|--------------|-----------------|
| un maestro | una maestra | un libro | una penna |
| alcuni maestri | alcune maestre | alcuni libri | alcune penne |
| un professore | una chiave | un poeta | un problema |
| alcuni professori | alcune chiavi | alcuni poeti | alcuni problemi |

un compasso piccolo
alcuni compassi piccoli
un compito corto
alcuni compiti corti
un compasso grande
alcuni compassi grandi
un compito facile
alcuni compiti facili

una scàtola piccola
alcune scàtole piccole
una lezione corta
alcune lezioni corte
una scàtola grande
alcune scàtole grandi
una lezione facile
alcune lezioni facili

Ženski samostalniki in pridevniki na *a* dobivajo v množini sklonilo *e*, vsi drugi pa *i*.

I nomi⁴ feminili in *a* hanno al plurale la terminazione *e*; tutti gli altri hanno al plurale *i*.

Pravopisne izpremembe debela pri tvoritvi množine nekaterih samostalnikov in pridevnikov. 5.

| | | | | |
|---------------|----------|---------|---------------|-------|
| banco lungo | ago | riga | panca lunga | |
| banchi lunghi | aghi | righe | panche lunghe | |
| strofinaccio | ciliègio | camicia | ciliègia | úscio |
| strofinacci | ciliègi | camice | ciliège | úsci |

Deblo vseh teh in tem podobnih besed se glasi v množini kakor v jednini; samo pravopis se izpreminja, ker se pišejo goltniki in nebniki, ki jih imajo debela na koncih, drugačo pred *i* in *e* ko pa pred *o* in *a*.

Neppravilna tvorba množine. 6.

| | | | |
|----|-----------|----------|--------|
| 1. | ešercizio | calamàio | qèchio |
| | ešercizi | calamài | qèchi |

Dva nenaglašena *i* (debelski končnik *i* in sklonilni *i*) se zlivata v jeden *i*.²

| | | | |
|----|-------|-----------|------------|
| 2. | amico | domèstico | scolàstico |
| | amici | domèstici | scolàstici |

C mnogo besed na *-ico* je v jednini goltnik, v množini pa nebnik.

| | | | |
|----|-------------|----------------|------------------|
| 3. | un uqvo | un bràccio | un centinàio |
| | alcune uqva | alcune bràccia | alcune centinàia |

Nekateri moški samostalniki na *o* imajo v množini končnik *a* in objednem preidejo med ženske samostalnice.

¹ Laški nomen obsega samostalnike in pridevnike.

² Mnogo jih sliši in govori v končnici *chì* samo jeden *i*, v vseh drugih slučajih pa zategel *i* in zato pišejo ta *i* na različne načine (n. pr. stúdio: množ. studii – studii – studj). To pa ni v obče veljavno.

4. una città un re un lapis
alcune città alcuni re alcuni lapis

Samostalniki na naglašen končnik in na soglasnik ostajajo v množini neizpremenjeni.

5. Množina samostalnika uqmo je nqmini.

Besede manjšalke.

un tavolino = una tavola piccola
un fratellino = un piccolo fratello
una sorellina = una piccola sorella
puntino - nipotino - agnellino - vestitino
chiavetta = piccola chiave
lineetta - casetta - scolaretto - bottiglietta
torrentello = piccolo torrente

Besede manjšalke se tvoré navadno s priponkami -ino, -ina, -etto, -etta, -ello, -ella.

Včasih pa naletiš tudi na druga tvorila, n. pr. crocellina (p. croce) - pezzettino (p. pezzo) - cagnolino (p. cane).

V tej knjigi se čita tudi jedna beseda večalka, namreč librone (= gran libro).

8. Nedoločni in določni spolnik.

Pred ženskimi samostalniki.

Jednina.

| | | | |
|--------------|---------------|-------------|---------|
| una } tavola | una } scolara | un' allieva | un' ora |
| la } | la } | l' allieva | l' ora |

Množina z določnim spolnikom.

| | | | |
|-----------|------------|------------|--------|
| le tavole | le scolare | le allieve | le ore |
|-----------|------------|------------|--------|

Pred moškimi samostalniki.

Jednina.

| | | | | |
|------------|-------------|----------------|------------|------------|
| un } libro | un } sedile | uno } studente | uno } zero | un' albero |
| il } | il } | lo } | lo } | l' albero |

Množina z določnim spolnikom.

| | | | | |
|---------|----------|--------------|----------|------------|
| i libri | i sedili | gli studenti | gli zeri | gli alberi |
|---------|----------|--------------|----------|------------|

Jednina:

nedoločni spolnik

Množina:

določni spolnik

Ženske oblike.

| | | | |
|-----|----|-------------------|------|
| una | la | pred soglasniki | } le |
| un' | l' | pred samoglasniki | |

Moške oblike.

| | | | |
|-----|----|--|-------|
| uno | lo | pred s + soglasnik in z | } gli |
| un' | l' | pred samoglasniki | |
| un | il | { pred soglasniki, toda ne pred s + soglasn. in z | } i |

Pojasnilo.

Spolnikom lo, la, una sta se odbila o in a, da se izreka olajša (gl. str. 5).

Ako bi se govorilo un specchio, il studente, il zucchero, bi se nakopičila laškemu ušesu neznosna množica soglasnikov (nsp. *lst, lz = lts*). Ta nedostatek izgine, ko se rabijo v naštetih in tem podobnih slučajih oblike, ki imajo na koncih samoglasnik, torej uno, una, lo.

O p o m b a.

lo specchio il piccolo specchio

V drugem primeru se rabi *il*, ker s + soglasnik ne sledi neposredno spolniku.

Druge besede z vzporednimi oblikami.

9.

Še druge besede so, ki imajo vzporedne oblike; te se izbirajo po začetku tistih besed, ki jim sledé. Izbirajo se po istih načelih kakor spolniki. Izmed njih so najvažnejši pridevniki *buono, bello, grande* in pa zaimек *quello*.

Moške oblike.

Jednina.

| | | | | |
|------|----------|--------|------------|-----------------|
| il | } quadro | lo | } specchio | l' orologio |
| quel | | quello | | quell' orologio |
| bèl | | bello | | bèll' orologio |

Množina.

| | | | |
|------|----------|--------|--------------------|
| i | } quadri | gli | } specchi, orologi |
| quei | | quegli | |
| bèi | | bègli | |

Ženske oblike.

| Jednina. | | Množina. | |
|----------|------------|----------|--------------|
| la | l'idea | le | } case, idee |
| quella | quell'idea | quelle | |
| bella | bell'idea | belle | |

Torej se rabijo ravnokar naštete oblike besed *quello* in *bello* v istih slučajih, ki se v njih stavijo slične oblike določnega spolnika; v pregledu so pristavljene.

| Jednina. | | Množina. | | Jednina. | | Množina. | |
|----------------|---------|----------|---------|--------------|---------|----------|--------|
| Moški spol. | | | | Ženski spol. | | | |
| buono scultore | } buoni | scultori | } buone | buona donna | } donne | donna | } idee |
| buon libro | | libri | | buon'idea | | idee | |
| buon uomo | | uomini | | | | | |

Tudi tukaj gre za odbijanje končnikov kakor pri *uno* in *una*.

| Jednina. | | Množina. | |
|--|------------|--|---------|
| grande | } specchio | } grandi | specchi |
| sanjo stanza | | | stanze |
| grand' albero | | | alberi |
| grand' amica | | | amiche |
| <i>gran</i> (ali pa <i>grande</i>) <i>libro, casa</i> | | <i>grandi</i> (ali pa <i>gran</i>) <i>libri, case</i> | |

Oblika *gran* namestu *grande, grandi* se rajše rabi za jednino nego za množino.

Quel libro è bello. Che libro? Quello. - Quei libri sono belli. Che libri? Quelli. - Dio grande e buono! - È una casa molto grande. - Io ho due cavalli; l'uno è baio e l'altro è morello.

Ako *quello, bello, buono, grande, uno* ne pojasnujejo besede, ki jim sledi, ohranijo svojo prvotno polno obliko. Pomniti je treba, da v tem slučaju množina besed *quello* in *bello* ni *quegli* in *begli*, ampak *quelli* in *belli*.

10.

Nadomestila slovenskih sklonov.

Pietro è un ragazzo povero.

Il vestito di Pietro è semplice.

Giovanni dà a Pietro una mela.

Giovanni soccorre Pietro (Ivan podpira Petra).

Jednina.

| | | |
|------|-----------------|------------------------------|
| Nom. | Pietro Peter | questo ragazzo ta deček |
| Gen. | di Pietro Petra | di questo ragazzo tega dečka |
| Dat. | a Pietro Petru | a questo ragazzo temu dečku |
| Akk. | Pietro Petra | questo ragazzo tega dečka |

Množina.

| | |
|----|---------------------------|
| | questi ragazzi ti dečki |
| di | questi ragazzi teh dečkov |
| a | questi ragazzi tem dečkom |
| | questi ragazzi te dečke |

Laški samostalnik nima sklanje, to se pravi, nima sklonil, ki bi izražala razmerja, ki v njih nastopajo besede v stavku. Osebek (nominativ) in predmet (akuzativ) imata isto obliko, ločita pa se drugi od drugega po mestu, ki na njem stojita v stavku, ker stoji osebek običajno pred glagolom, predmet pa za glagolom. Genetiv se izraža s predlogom *di*, dativ pa s predlogom *a*.

Jednina.

| | | | | | | | | | |
|------|-----|-----------|--------|-------|---------|--------|---------------|---------|-----|
| Nom. | il | fanciullo | otrok | lo | scolare | učenec | l' allievo | gojenec | 11. |
| Gen. | del | | otroka | dello | | učenca | dell' allievo | gojenca | |
| Dat. | al | | otroku | allo | | učencu | all' allievo | gojencu | |
| Akk. | il | | otroka | lo | | učenca | l' allievo | gojenca | |

Množina.

| | | | | | | | |
|------|-----|-----------|---------|-------|---------------------|----------|----------|
| Nom. | i | fanciulli | otroci | gli | scolari, allievi | učenci, | gojenci |
| Gen. | dei | | otrok | degli | | učencev, | gojencev |
| Dat. | ai | | otrokom | agli | | učencem, | gojencem |
| Akk. | i | | otroke | gli | | učence, | gojence |

Jednina.

Množina.

| | | | | | | | | | |
|------|-------|---------|--------|---------------|---------|-------|--------------------|----------|------|
| Nom. | la | scolara | učenka | l' allieva | gojenka | le | allieve scolare | učenke, | goj. |
| Gen. | della | | učenke | dell' allieva | gojenke | delle | | učenk, | goj. |
| Dat. | alla | | učenki | all' allieva | gojenki | alle | | učenkam, | goj. |
| Akk. | la | | učenko | l' allieva | gojenko | le | | učenke, | goj. |

Različni spolniki se zlivajo s predlogoma *di*, *a*, ki jima gre vedno prvo mesto; tako nastanejo zlitine, ki jim pravijo laški slovniciarji *preposizioni articolate*.

To zlivanje spolnikov pa ne velja le za predloga *di* in *a*, ampak tudi za predloge *da*, *in* ter *su*; tudi *con* se sme zlivati s

spolnikom, v dveh slučajih (*col, coi*) je to čisto običajno; s predlogom *per* pa se dopušča v dveh slučajih (*pel, pei*).

dal soffitto = (da + il) *soffitto*

nel calamàio = (in + il) c.; *sul banco* = (su + il) b.

nell' inchiostro = (in + l') i.; *sull'uscio* = (su + il') u.

con lo *strofinaccio* (ali collo str.); per le *allieue* (ne: pelle *allieue*).

V sledeči tablici, ki so v njej sestavljene *preposizioni articolate*, so oklenjene tiste oblike, ki niso vseskozi v pisavi običajne; predlog in spolnik se ločita.

| | il | lo | la | l' | i | gli | le |
|------------|-------|---------|---------|---------|-------|---------|---------|
| di | del | dello | della | dell' | dei | degli | delle |
| a | al | allo | alla | all' | ai | agli | alle |
| da | dal | dallo | dalla | dall' | dai | dagli | dalle |
| in | nel | nello | nella | nell' | nei | negli | nelle |
| su | sul | sullo | sulla | sull' | sui | sugli | sulle |
| con | col | (collo) | (colla) | (coll') | coi | (cogli) | (colle) |
| per | (pel) | - | - | - | (pei) | - | - |

12.

Delilni spolnik.

del pane (nekoliko, kos) kruha - dei vestiti (nekoliko) oblačil.

Iz predloga *di* in spolnika zlite *preposizioni articolate* izražajo tudi nedoločeno, nepreveliko množico predmetov ali nedoločene, neprevelike količine kake tvarine.

Pridevniki.

Končnice pridevnikov za oba spola in obe števili smo obdelali s končnicami samostalnikov in še ostale izpremembe nekaterih pridevnikov razkazali, ko smo obdelovali oblike spolnikov.

13.

Stopnjevanje pridevnikov.

- Gennàio è piú lungo { di / che } febràio.
- Febbràio è meno lungo { di / che } gennàio.
- Febbràio è il mese piú breve dell'anno (. . . najkrajši . . .).

4. La notte del 21 giugno è la piú breve dell' anno (. . . najkrajša . . .).
5. In Islanda le notti invernali sono lunghissime (. . . zelo dolge).
6. In questo paese i principi sono rarissimi (. . . prav, zelo redki).

V primerih 1. in 2. sta dva primerjalnika. Primerjalnik kakega pridevnika se stvari, ako se postavi pred njega *piú* ali *meno*. „Ko“ ali „nego“ izraža v tem slučaju *di* ali *che*. V primerih 3. in 4. stojita dva *superlativi relativi* (ki ju loči od primerjalnikov spolnik pred njima). V primerih 5. in 6. dva pa vidiš *superlativi assoluti* (ki jima je tvorilo — *issimo*).

Vjemanje pridevnikov s samostalniki.

14.

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| uno scolare attivo | una scolara attiva |
| questo scolare è attivo | questa scolara è attiva |
| questi scolari sono attivi | queste scolare sono attive |
| Màrio e Pio sono attivi. | |

V laščini se vjemata atributivni in predikativni pridevnik s samostalnikom, oziroma z osebkom v spolu in številu kakor v slovenščini. Ako določa pridevnik dva samostalnika različnega spola, stopa v množino moškega spola.

Števniki.

15.

a) Glavni števniki.

- 1 uno, una
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci
- 11 undici
- 12 dodici
- 13 tredici
- 14 quattordici

b) Vrstilni števniki.

- I primo
- II secondo
- III terzo
- IV quarto
- V quinto
- VI sesto
- VII settimo
- VIII ottavo
- IX nono
- X decimo
- XI decimoprimo, undicesimo
- XII decimosecondo, dodicesimo
- XIII decimoterzo, tredicesimo
- XIV decimoquarto, quattordicesimo

| | |
|-------------------------|---|
| 15 quindici | XV decimoquinto, quindicesimo |
| 16 sedici | XVI decimosesto, sedicesimo |
| 17 diciassette | XVII decimosettimo, diciassettesimo |
| 18 diciotto | XVIII decimottavo, diciottesimo |
| 19 diciannove | XIX decimonono, diciannovesimo |
| 20 venti | XX ventesimo |
| 21 ventuno, vent'uno | XXI ventesimoprimo, ventunesimo |
| 22 ventidue | XXII ventesimosecondo, ventiduesimo |
| 23 ventitré i. t. d. | XXIII ventesimoterzo, ventitreesimo i. t. d. |
| 28 ventotto | XXVIII ventesimottavo, ventottesimo |
| 30 trenta | XXX trentesimo |
| 31 trentuno | XXXI trentesimoprimo, trentunesimo |
| 40 quaranta | XL quarantesimo |
| 50 cinquanta | L cinquantesimo |
| 60 sessanta | LX sessantesimo |
| 70 settanta | LXX settantesimo |
| 80 ottanta | LXXX ottantesimo |
| 90 novanta | XC novantesimo |
| 100 cento | C centesimo |
| 101 cent'uno | CI centesimoprimo, centunesimo |
| 102 centodie | CII centesimosecondo, centoduesimo |
| 200 duecento | CC duecentesimo |
| 1000 mille | M millesimo |
| 2000 duemila | MM duemillesimo |
| 10000 diecimila | diecimillesimo |
| 100000 centomila | centomillesimo |
| 100000 un milione | un milionesimo |
| 200000 due milioni | un duemilionesimo |

Fogli ventuno - penne ventuna (redkejše ventun f., ventun p.)
mille soldati - duemila soldati.

Il primo gennaio è il primo giorno dell'anno.

La festa dell'Epifania cade il sei gennaio.

„ „ del Natale cade il venticinque dicembre.

Quanti ne abbiamo oggi? R. . . . cinque (sei, sette i. t. d.)

Oggi è il primo del mese. Oggi è l'ultimo del mese.

Roma, 7 giugno 1920 - Roma, 1^{mo} giugno 1920.

Dnevnice izraža laščina z glavnimi števnikmi. Izjema: *il primo* ter *l'ultimo*.

Luigi decimoquinto - il secolo ventesimo.

$\frac{1}{3} + \frac{1}{3} = \frac{2}{3}$ un terzo piú un quinto fa otto quindiciesimi.

Vrstilni števnikmi pomagajo tudi izražati ulomke. Izmed dveh oblik vrstilnih števnikov služi temu namenu oblika na *-esimo*.

la metà del denaro polovica denarja.

mezzo ($\frac{1}{2}$) metro - mezza lira - una lira e mezzo.

Sono le due e un quarto, le due e mezzo i. t. d.

Ako stojita pred samostalnikom celo število in ulomek, se stavi v laščini celo število, temu sledi samostalnik, samostalniku pa ulomek. V tem slučaju se *mezzo* ne izpreminja.

Zaimek.

16.

Osební zaimki.

A. Nenaglašene oblike (21. lekc.).

Singolare.

| I persona: | II persona: | III persona: |
|---------------|-----------------------------------|--------------|
| Nom. (io) jaz | (tu) ti (egli) on, ono (ella) ona | |
| Dat. mi mi | ti ti gli mu le jej, ji si si | |
| Ak. mi me | ti te lo ga la jo si se | |

Plurale.

| | | | |
|---------------|----------|------------|------------------|
| Nom. (noi) mi | (voi) vi | (essi) oni | (esse) one |
| Dat. ci nam | vi vam | loro jim | loro jim si si |
| Ak. ci nas | vi vas | li jih, je | le jih, je si se |

Pripomba 1: Končniki oblik *mi, ti, lo, la, vi, si* pred neposredno sledečimi samoglasniki se dajo odpahnniti, n. pr. *l'ho visto* videl sem ga.

Pripomba 2: Za stvari se rabijo namesto *egli, ella* oblike *esso, essa*.

Che cosa fai? - Studío.

" " fate? - Studiamo.

Noi studiamo e voi giocate.

Osebni zaimек, ki je osebek, se navadno izpušča, ker je na glagolskem osebilu lahko spoznati osebo. Osebni zaimек pa se rabi, ako se naglašа. Obliki noi in voi sta v navedenem primeru naglašeni.

B. Nenaglašene oblike.

| | | | | | |
|--------------------|---|---------|----------------------------|---|---------|
| Gambara ebbe pietà | { | di me | Gambara je imel usmiljenje | { | z menoj |
| | | di te | | | s teboj |
| | | di lui | | | ž njim |
| | | di lei | | | ž njo |
| | | di noi | | | z nami |
| | | di voi | | | z vami |
| | | di loro | | | ž njimi |

Il contadino prese con sé . . .

Me, te, sé, lui, lei, noi, voi, loro so naglašeni tožilniki; te oblike se posebno rabijo za predlogi, pomagaje tvoriti roditeljske in naglašene dajalnike (*a me, a te, a se* i. t. d.).

17. Signore, Ella mi ha dato un soldo. La ringrazio tanto (toplo).
Ora Le rendo il Suo soldo. . . - Ella è troppo buona (ali pa buona)
A scuola.

Lègga Lei, Bianchi! Traduca Lei, Neri!
Imparate a memoria questa poesia
Imparino a memoria questa poesia

Ako koga vljudno nagovorimo, se rabi žemski zaimек tretje osebe *Ella* v jednini. Za glagolom se rabi namestu *Ella* naglašeni tožilnik *Lei*.

Ta oblika se pogosto rabi tudi pred glagolom, ako smo z osebo znani ali če naglašamo to obliko. Glagol in svojilni zaimек se pri tem tudi izpremenita v tretjo osebo; pridevnik in deležnik preteklosti smeta ostajati v moški obliki, ako besede veljajo moški osebi.

Ako se izpregovori več osebам, se rabi *Loro* (*Lor signori, Lor signore*).

Namestu *Ella* (*Lei*), *Loro* se rabi po mnogih krajih na Laškem še *voi*; nekateri rabijo *voi* v razgovoru z ljudmi nižjega stanu.

18. Quante finestre vedete? - Ne vediamo due.
Il signore ebbe pietà del cagnolino? Sì, ne ebbe pietà.
Ne je nenaglašen zaimек, ki navadno nadomešča samostalnik v roditeljsku; v slovenščini se navadno ne izražа posebej.
19. Fosti (sili bil) al teatro ieri? - Sì, ci (ali pa vi) fui (sem bil).
In quel giardino c'è (ali v'è) uno stagno.
In quel giardino ci sono (ali vi sono) molti alberi.

V prvem primeru pomenita nenaglašena zaimka *ci* ter *vi* tu, tam, ondi. V dveh sledečih primerih pa nekako nepotrebno ponavljata krajevno določilo, ki se je že prej povedalo. Ali rabiti ju je treba v vseh slučajih, kjer se v slovenščini da reči se nahajajo. Glagol se strinja z osebkom.

Svojljni zaimki.

20.

| | maschile | femm. | povratni | maschile | femm. | povratni | | |
|-------|----------|--------|-------------|----------|--------|----------|-------------|-----------|
| Jeden | il mio | la mia | moj (-a), | svoj(-a) | i miei | le mie | moji(-e), | svoje(-a) |
| last- | il tuo | la tua | tvoj (-a), | svoj(-a) | i tuoi | le tue | tvoji(-e), | svoje(-a) |
| nik | il suo | la sua | njegov(-a), | svoj(-a) | i suoi | le sue | njegovi(-e) | svoje(-a) |

| | maschile | femm. | | povratni |
|---------|-----------|-----------|--------------|------------|
| Več | il nostro | la nostra | naš (-a), | svoj (-a) |
| lastni- | il vostro | la vostra | vaš (-a), | svoj (-a) |
| kov | il loro | la loro | njihov (-a), | svoj (-a) |
| Več | i nostri | le nostre | naši (-e), | svoje (-a) |
| lastni- | i vostri | le vostre | vaši (-e), | svoje (-a) |
| kov | i loro | le loro | njihovi (-e) | svoje (-a) |

Loro se po spolu in številu ne izpreminja.

il mio compito; il tuo libro i. t. d.

la mia penna; la tua traduzione i. t. d.

Pred svojljne zaimke se v laščini stavi določni spolnik. Le pred *mio padre, tuo padre, suo padre, nostro padre, vostro padre - mia madre, tua madre, sua madre, nostra madre, vostra madre* in pred *Sua Maestà* se spolnik ne sme¹ staviti.

Pred druga sorodnosta imena (v jednini, brez pridevnika in brez manjšalne končnice) se tudi pogosto stavi svojljni zaimke brez spolnika (*mio fratello* poleg *il mio fratello*; *mia sorella* poleg *la mia sorella* i. t. d.); jednostavnosti na ljubo pa se kaže držati glavnega pravila.

| | | | | |
|-------------|-----------|--------------------------|-------------|------------|
| Lo scolare | } svojega | svojo | svoje | svoje |
| La scolara | | rispetta il suo maestro, | la sua m., | i suoi m., | le sue m. |
| | } svojega | svojo | svoje | svoje |
| Gli scolari | | rispettano il loro m., | la loro m., | i loro m., |
| Le scolare | } svojega | svojo | svoje | svoje |
| | | rispettano il loro m., | la loro m., | i loro m., |

Zaimke *suo* nadomešča samostalnik v jednini, bodisi moškega, bodisi ženskega spola; *loro* nadomešča samostalnik v množini.

¹ Ravno tako v nekaterih drugih slučajih.

21.

Kazalni zaimki.

questo (ta) — codesto (ta) — quello (oni) — questa (ta) i. t. d.

Volete véndermi codesto cagnolino?

Codesto se rabi v označbo osebe ali stvari, ki stoji v kaki zvezi s sobesednikom.

22.

Oziralni zaimki.

Il signore che (ki, kateri) pàttina La signora che (ki, katera) pàttina

Il signore che (ki ga) vedo. La signora che (ki jo) vedo.

I signori che (ki) pàttinano. Le signore che (ki) pàttinano.

I signori che (ki jih, je) vedo. Le signore che (ki jih, je) vedo.

Che služi za oba spola in obe števili in je osebek (nominativ in predmet (akuzativ).

a cui — di cui — in cui ecc.

Za predlogi služi cui namestu *che*.

23.

Vprašalni zaimki.

Che (katero) libro leggete?

Che (katere) libri leggete?

Qual (katera, kakšna, kakova) libro è piú bello?

Quali (katere, kakšne, kakove) libri sono piú belli?

Qual è il plurale del nome „paio“?

Chi? kdo?

Che cosa? kaj?

24.

Nedoločni zaimki

ogni vsak (-a, -o) - alquanto nekoliko - alcuni (-e) nekatari (e) altro drug
- quanto koliko - tanto toliko - nessuno noben, nihče - niente,
nulla nič - tutti e due, ambedue oba - parecchi (-ie) mnogoteri (-e),
mного jih - molto mnogo - troppo preveč - poco malo - lo stesso isti.

25. *Non fai mai uno sbaglio; non stai mai attento. (Lezione XX).*

Io *non* ho bisogno di *nulla* = *non* mi occorre *nulla*.

Vnikalnih stavkih se rabi v laščini kakor v slovenščini dvojna nikalnica, prva se stavi pred glagol, druga pa za glagol (non . . . mai, nulla, niente i. t. d.).

Povratni zaimek tretje osebe.

26.

Come *si* scrive ghi? Kako *se* piše ghi? (Lezione II.)

Quando *si* usa la? Quando *si* usano lo ed uno? (Lezione V.)

Come *si* scrive questa forma? Come *si* scrivono queste forme? (Lezione XIV.)

Si je povratni zaimék, ki pomeni *se*; v laščini se rabi *si* le za tretje osebe vseh števil, slovenski *se* pa se rabi tudi za prve in druge osebe vseh števil.

Tutti *gli* scolari. - Tutta *la* classe.

27.

Med tutto (-a, -i, -e) in samostalnîk, katerega pojasnuje, se v laščini stavi določni spolnik.

Avere in essere.

28.

Giovanni *ha* due mele. Giovanni *ha* dato una mela a Piëtro. - Piëtro è un fanciullo garbato. Ferruccio è andato a zonzo con quel fannullone di Marco. Le lezioni *son* cominciate alle otto.

Avere in essere sta v laščini včasih samostojna glagola, včasih pa pomožnika; v prvem slučaju pomenita *imeti*, *biti*, v drugem pa *oba biti*, ker rabi slovenščina samo jeden pomožnik, ki je *biti*. Sprezata se takole:

| imeti | | biti | | imeti | | biti | |
|-----------------|---------|----------|---------|----------------------|--|---------------------|--|
| Indicativo. | | | | | | | |
| Presente. | | | | Passato prossimo. | | | |
| iman | | sem | | imel-sem | | bil (-a) sem | |
| hò | sono | hò | avuto | sono stato (-a) | | | |
| hai | sei | hai | avuto | sei stato (-a) | | | |
| ha | è | ha | avuto | è stato (-a) | | | |
| abbiamo | siamo | abbiamo | avuto | siamo stati (-e) | | | |
| avete | siete | avete | avuto | siete stati (-a) | | | |
| hanno | sono | hanno | avuto | sono stati (-e) | | | |
| Imperfetto. | | | | Trapassato prossimo. | | | |
| imel sem | | bil sem | | imel sem bil - | | bil(-a) sem bil(-a) | |
| avevo | ero | avevo | avuto | ero stato (-a) | | | |
| avevi | eri | i. t. d. | | i. t. d. | | | |
| aveva | era | | | | | | |
| avevamo | eravamo | | | | | | |
| avevate | eravate | | | | | | |
| avevano | erano | | | | | | |
| Passato remoto. | | | | Futuro. | | | |
| imel sem | | bil sem | | imel bom | | bom | |
| ebbi | fui | avrò | sarò | | | | |
| avesti | fosti | avrà | sarà | | | | |
| ebbe | fu | avrà | sarà | | | | |
| avemmo | fummo | avremo | saremo | | | | |
| aveste | foste | avrete | sarete | | | | |
| ebbero | furono | avranno | saranno | | | | |

Condizionale.

| Presente. | | Passato. | |
|-------------|------------|-----------------|------------------|
| jaz bi imel | jaz bi bil | jaz bi bil imel | jaz bi bil(-a) |
| avrëi | sarëi | avrëi avuto | sarëi stato (-a) |
| avresti | saresti | i. t. d. | i. t. d. |
| avrëbbe | sarëbbe | | |
| avremmo | saremmo | | |
| avreste | sareste | | |
| avrëbbero | sarëbbero | | |

Infinito.

| Presente. | | Passato. | |
|-----------|--------|------------|------------------|
| imeti | biti | manjka | manjka |
| avere | ëssere | aver avuto | ësser stato (-a) |

Gerúndio.

| Presente. | | Passato. | |
|-------------------|------------------|---------------------|--------------------|
| ker (ko, çe) imam | ker (ko, çe) sem | ker (ko, çe) sem, | ker (ko, çe) sem |
| imaš i. t. d. | si i. t. d. | imel (dobil), (ko, | bil, (ko, çe) si |
| avëndo | essendo | çe) si imel (dobil) | bil i. t. d. |
| | | i. t. d. | essendo stato (-a) |
| | | avendo avuto | |

Participio.

| Presente. | | Passato. | |
|-----------|--------|----------|------------|
| imajoč | bodoč | manjka | manjka |
| avënte | manjka | avüto | stato (-a) |

Nikalna oblka.

Indicativo.

Presente.

| | |
|-----------------------|-----------|
| nimam, pomožn.: nisem | nisem |
| non hq | non sono |
| non hai | non seï |
| non ha | non è |
| non abbiamo | non siamo |
| non avete | non siëte |
| non hanno | non sono |

Passato prossimo.

| | |
|--------------------|----------------------|
| nisem imel (dobil) | nisem bil (-a) |
| non ho avuto | non sono stato (-a) |
| non hai avuto | non sei stato (-a) |
| non ha avuto | non è stato (-a) |
| non abbiamo avuto | non siamo stati (-e) |
| non avete avuto | non siete stati (-e) |
| non hanno avuto | non sono stati (-e) |

Pravilni glagoli.

29.

I.

II.

III.

IV.

Indicativo.

Presente.

| | | | |
|-----------|-----------|---------------|-------------|
| govorim | verujem | odpravljam se | končavam |
| parl-o | cred-o | nā pot | fin-isc-o |
| parl-i | cred-i | part-o | fin-isc-i |
| parl-a | cred-e | " -i | fin-isc-e |
| parl-iamo | cred-iamo | " -e | fin-iamo |
| parl-ate | cred-ete | " -iamo | fin-ite |
| parl-ano | cred-ono | " -ite | fin-isc-ono |
| | | part-ono | |

Passato prossimo.

| | | | |
|-------------------|-----------------|---------------------|----------------|
| povedal (govoril) | verjel sem | napotil sem se | skončal sem |
| sem | ho cred-uto | son part-ito (-a) | ho fin-ito |
| ho parl-ato | i. t. d. | i. t. d. | i. t. d. |
| i. t. d. | abbiamo creduto | siamo part-iti (-e) | abbiamo finito |
| abbiamo parlato | i. t. d. | i. t. d. | i. t. d. |
| i. t. d. | | | |

Imperfetto.

| | | | |
|-------------|-------------|-------------------|--------------|
| govoril sem | veroval sem | odpravljaj sem se | končaval sem |
| parl-avo | cred-evo | part-ivo | fin-ivo |
| " -avi | " -evi | " -ivi | " -ivi |
| " -ava | " -eva | " -iva | " -iva |
| " -avamo | " -evamo | " -ivamo | " -ivamo |
| " -avato | " -evate | " -ivate | " -ivate |
| " -avano | " evano | " -ivano | " -ivano |

Trapassato prossimo.

| | | | |
|----------------------------------|----------------------------------|---|---------------------------------|
| povedal sem bil avevo parlato | veroval sem bil avevo creduto | odpravil sem se bil epropartito (-a) | skončal sem bil avevo finito |
|----------------------------------|----------------------------------|---|---------------------------------|

Passato remoto.

| | | | |
|------------------------|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------|
| govoril sem parl-ài | misлил sem cred-èi | odpravil sem se na pot part-ii | skončal sem fin-ii |
| " -asti | " -esti | " -isti | " -isti |
| " -ó | " -é | " -i | " -i |
| " ammo | " -emmo | " -immo | " -immo |
| " aste | " -este | " -iste | " -iste |
| " àrono | " -érono | " -irono | " -irono |

Futuro.

| | | | |
|--------------------------|--------------------------------------|------------------------------|---------------------|
| govoril bom parl-er-ò | veroval (misлил bom) cred-er-ò | podam se na pot part-ir-ò | skončam fin-ir-ò |
| " -er-ài | " -er-ài | " -ir-ài | " -ir-ài |
| " -er-à | " -er-à | " -ir-à | " -ir-à |
| " -er-emo | " -er-emo | " -ir-emo | " -ir-emo |
| " -er-ete | " -er-ete | " -ir-ete | " -ir-ete |
| " -er-anno | " -er-ete " -er-anno | " -ir-anno | " -ir-anno |

Condizionale presente.

| | | | |
|----------------|----------------------------|-------------------------|---------------|
| jaz bi govoril | jaz bi veroval (misлил) | jaz bi se odpravljaj | jaz bi končal |
| parl-er-èi | cred-er-èi | part-ir-èi | fin-ir-èi |
| " -eresti | " -eresti | " -iresti | " -iresti |
| " -erèbbe | " -erèbbe | " -irèbbe | " -irèbbe |
| " -eremmo | " -eremmo | " -iremmo | " -iremmo |
| " -ereste | " -ereste | " -ireste | " -ireste |
| " -èbbero | " -erèbbero | " -irèbbero | " -irebbero |

Condizionale passato.

| | | | |
|--------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------------------|
| jaz bi bil govoril | jaz bi bil misлил (veroval) | jaz bi se bil odpravljaj | jaz bi bil končal |
| avrei parlato | avrei creduto | sar-èi partito (-a) | avrei finito |

Imperativo.

| | | | |
|----------------|----------|---------------|------------|
| govori! povej! | veruj! | odpravljaj | končaj! |
| parl-a | cred-i | (odpravi) se! | fin-isc-i |
| „ -i | „ -a | part-i | „ -isc-a |
| „ -iamo | „ -iamo | „ -a | „ -iamo |
| „ -ate | „ -ete | „ -iamo | „ -ite |
| parl-ino | cred-ano | „ -ite | fin-isc-an |
| | | part-ano | |

Infinito presente.

| | | | |
|----------|------------------|----------|-----------|
| govoriti | verovati, meniti | odhajati | končavati |
| parl-are | cred-ere | part-ire | fin-irè |

Infinito passato.

| | | | |
|---------------|------------------|-------------------|-------------|
| izpregovoriti | vere se oprijeti | odpotovati | skončati |
| aver parlato | aver creduto | esser partito(-a) | aver finito |

Gerúndio presente.

| | | |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| ker (ko, če) govorim | ker (ko, če) verujem | ker (ko, če) odhajam |
| „ „ govoriš | (menim) | „ „ odhajaš |
| i t. d. | ker (ko, če) veruješ | i t. d. |
| parl-ando | (meniš) | part-endo |
| | i t. d. | |
| | cred-endo | |

Gerúndio passato.

| | | | |
|----------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| ker (ko, če) sem povedal | ko (ker, če) sem veroval (menil) | ker (ko, če) sem odšel (odšla) | ko sem skopčal |
| ker (ko, če) si povedal | ko (ker, če) si veroval (menil) | ker (ko, če) si odšel (odšla) | ko si skončal |
| i t. d. | i t. d. | i t. d. | i t. d. |
| avendo parlato dogovorivši | avendo creduto uverivši se | essendo partito (-a) odpotovavši | avendo finito skončavši |

Participio passato.

| | | | |
|----------|----------|---------------|-----------------------|
| govorjen | manjka | manjka | skončan ¹⁾ |
| parl-ato | cred-uto | part-ito (-a) | fin-ito |

¹⁾ Laški „participio passato“ se ujema s slovenskim trpnopreteklim deležnikom v zvezi s pomožnikom „avere“ (slovenskim „biti“) pa s tvornim II. ter pomeni: parlato govoril, creduto verjel, partito odpotoval, finito končal.

Občne opombe.

Na jednostavni glagolski obliki ločimo deblo, ki se ne izpreminja, ker je izraz neizpremenljive misli, in pa končnice, ki se izpreminjajo, ker so izrazila različnih časov, oseb in naklonov; imenujemo jih osebila.

Po tvorilih nedoločnikov se razstavljajo laški glagoli na tri skupine, spregatve: prva na *-are*, druga na *-ere*, tretja pa na *-ire*. Samoglasniki *a, e, i*, ki so v nedoločnikih in mnogih drugih glagolskih oblikah glagolski znaki, se imenujejo *vocali caratteristiche*.

V jednini in tretji množinski osebi sedanjkovi se naglašča deblo, v ostalih oblikah in časih pa se naglašajo osebila. Deblo nekaterih glagolov na *-ere* se tudi v nedoločniku naglašča (*scrivere*).

| | |
|---------|-------------|
| pàrła | diméntica |
| pàrlano | diménticano |

V oblikah z naglašanim debлом ostane naglas zmerom na istem zlogu; tako se naglašča tretja množinska oseba nekaterih glagolov prve spregatve na četrtem zlogu od konca ali na predpredzadnjem.

| | | | | |
|----------|----------|----------|----------|----------|
| portò | ferro | perdo | dormo | sentò |
| portì | ferri | perdi | dormi | sentì |
| porta | ferra | perde | dorme | sentè |
| portiamo | ferriamo | perdiamo | dormiamo | sentiamo |
| portato | ferrate | perdete | dormite | sentito |
| portano | ferrano | perdono | dormono | sentono |

Debelski samoglasnik (*o, e*) mnogo glagolov je širok, ako je naglaščen, ozek pa, ako se ne naglašča.

Da se stvori futur (*condizionale*), se odbije nedoločniku končni *e*, ostanku pa se pripenjajo tvorila *-ò, -ai, -à* i. t. d. (*-ci, -esti, -ebbe* i. t. d.). Glagoli prve spregatve pri tem tvorjenju še izpreminjajo nedoločnikov *a* v *e*, to se pravi: *a* oslabi in prejde v *e*.

30.

Opombe o prvi spregatvi.

| | | | |
|-----------|----------|----------|----------|
| cercò | pago | màngio | stúdio |
| cerehi | paghi | mangi | studi |
| cerca | paga | màngia | stúdia |
| cerchiamo | paghiamo | mangiamo | studiamo |
| cercate | pagate | mangiate | studiate |
| cércano | pàgano | màngiano | stúdiانو |
| cercherò | pagherò | mangerò | |
| itd. | itd. | itd. | |

Deblo glagolov na *-care, -gare (-ciare)* in *-giare* se po glasu ne izpreminja, izpreminja pa se pravopis (kakor na samostalnikih na *-ca, -ga, -gia* itd.).

Dva *i*, ki se ne naglašata (debelski končniki + osebilski *-i*), se tudi v glagolih zlivata v jeden *i*. Nekateri pisatelji pišejo *studì* ali pa *studii* in govore potegnjen *i*.

Opombe o drugi spregatvi.

| | | | |
|-----------|-----------|----------|-----|
| leggo | piango | mesco | 31. |
| leggi | piangi | mesci | |
| legge | piange | mesce | |
| leggiamo | piangiamo | mesciamo | |
| leggete | piangete | mescete | |
| leggono | piangono | méscono | |
| Leggà Lei | pianga | mesca | |

G v koncu glagolov na *-gere* je pred *i* in *e* nebnik, pred *a* in *o* pa goltnik; pravopis pa se ne izpreminja. To pravilo velja tudi o debelskih končnikih nekaterih glagolov na *-cere* in *-scere*.

Opombe o tretji spregatvi.

32.

Glagoli na *-ire* se delijo na dva razreda: 1. na take, ki dobivajo debelski podaljšek, in 2. na take brez debelskega podaljška.

Večini glagolov na *-ire* se podaljšava deblo, to se pravi, da se vriva *-isc-* v jednini in tretji množinski osebi med deblo in osebila.

Po kakovosti sledečega samoglasnika ima se goltniški (= sk) ali pa nebniški (= s) glas.

Glagolov brez debelskega podaljška, to se pravi tistih, ki ne vrivajo zloga *isc*, je malo, ali se mnogo rabijo. Vnaših vajah smo naleteli na sledeče: *aprire, coprire, scoprire, soffrire* (Partic. pass. *aperto, coperto, sofferto*), *divertire, dormire, partire, pentirsi, seguire, sentire, servire, vestire*.

Nepravilni glagoli.

33.

Na času *passato remoto* glagola *avere* so tri osebe nepravilne: 1. in 3. jedn. in 3. množ. Te oblike se naglašajo na deblu. Zadnji se stvorita iz prve, ako izpremeniš končni *i* v *-e* in *-ero*.

| | |
|--------|--------|
| ebbi | avemmo |
| avesti | aveste |
| ebbe | ebbero |

Mnogo glagolov na *-ere* kaže iste izpremembe proti običajni spregatvi (n. pr. *prendere*: *presi*; *rispondere*: *risposi*). Povrh še imajo nepravilen deležnik preteklega časa, ki se mu naglaša deblo (n. pr. *preso, risposto*).

Mnogo glagolov, ki se prav pogosto rabijo, ima tudi nepravilen sedanjik.

| | |
|---------------------|--|
| Andare. | <i>Pres. Ind.</i> vq (vado), vai, va; andiamo, andate, vanno. <i>Fut.</i> andrò (anderò). <i>Imper.</i> va, vada; andiamo, andate, vādano. |
| Dare. | <i>Pres. Ind.</i> dq, dai, dà; diamo, date, danno. <i>Fut.</i> darò. |
| Stare. | " " stq, stai, sta; stiamo, state, stanno. <i>Fut.</i> starò. <i>Imper.</i> 3. s. stia, |
| Fare. | <i>Pres. Ind.</i> fq (faccio), fai, fa; facciamo, fate, fanno. <i>Imperf.</i> facevo. <i>Fut.</i> farò. <i>Pass. rem.</i> feci, facesti ecc. <i>Imper.</i> fa, fàccia; facciamo, fate, fàcciano. <i>Part. pass.</i> fatto. |
| Sapere. | <i>Pres. Ind.</i> sq, sai, sa: sappiamo, sapete, sanno. |
| Dovere. | <i>Pres. Ind.</i> đevo, đevi, đeve; dobbiamo, dovete, đevono. |
| Potere. | " " pssso, puqi, può; possiamo, potete, psssono. |
| Volere. | " " vqglio, vuqi, vuqle; vogliamo, volete, vqgliono. ¹ |
| Tenere. | " " tɛngo, tiɛni, tiɛne; teniamo, tenete, tɛngono. ² |
| Sedere. | " " siɛdo, siɛdi, siɛde; sediamo, sedete, siɛdono. <i>Imper.</i> 3. s. siɛda. |
| Rimanere. | <i>Pass. rem.</i> rimasi. |
| Vedere. | " " vidi. <i>Part. pass.</i> visto in veduto. |
| Prendere. | " " presi " " preso. |
| Appendere. | " " appeso. |
| Chiudere. | " " chiuso. |
| Córrere. | " " corso. |
| Rispóndere. | " " risposi " " risposto. |
| Nascóndere. | " " nascosto. |
| Corrèggere. | " " corřetto. |
| Leggere. | " " lɛtto. |
| Rómpere. | " " rotto. |
| Scrívvere. | " " scritto. |
| Náscere. | " " nato. |
| Raccógliere. | <i>Imper.</i> 3. s. raccqlga. |
| Tradurre. | " 3. s. traduca. |

¹ Fut.: vorrò. — ² Fut.: terrò.

- Dire.** *Pres. Ind.* dico, dici, dice; diciamo, dite, dicono. *Pass. rem.* dissi, dicesti, ecc. *Imper. 2. s. di', 3. s. dica, Pl.* dite, dicano. *Part. pass.* detto.
- Morire.** *Pres. Ind. 3. s. muore. Part. pass. morto.*
- Venire.** *Pres. Ind.* vengo, vieni, viene; veniamo, venite, vengono. *Fut. verrò. Pass. rem. venni. Imper. 3. s. venga. Part. pass. venuto.*
- Uscire.** *Pres. Ind.* esco, esci, esce; usciamo, uscite, escono. *Imper. 3. s. esca.*

Povratni glagoli.

34.

umivati se

| Presente: | Passato prossimo: | Infinito. |
|------------------|----------------------|-----------|
| umivam se | umil sem se | |
| (io) mi lavo | mi sono lavato (-a) | lavarsi |
| (tu) ti lavi | ti sei lavato (-a) | |
| (egli) si lava | si è lavato (-a) | |
| (noi) ci laviamo | ci siamo lavati (-e) | |
| (voi) vi lavate | vi siete lavati (-e) | |
| (essi) si lavano | si sono lavati (-e) | |

Vjemanje deležnika preteklega časa

35.

| | |
|----------------------------------|----------------------------|
| Giúlio si è lavato | Giúlia si è lavata |
| " ha ripassato le lezioni | " ha ripassato le lezioni |
| " è andato a scuola ¹ | " è andata a scuola |
| D.: Hanno essi fatto i compiti? | R.: Sì, li hanno fatti. |
| D.: Ci hanno salutati? | R.: Sì, vi hanno salutati? |
| D.: Quante penne hai comprate? | R.: Ne ho comprate cinque. |

Deležnik preteklosti, ki se sprega s pomožnikom essere, se vjema z osebkom.¹

¹ Poiché si può dire tanto: „ci siamo lavati le mani“, quanto: „ci siamo lavate le mani“, omettiamo, come inutile ingombro delle tenere menti, la distinzione dei verbi riflessivi diretti ed indiretti.

² Sme se tudi reči: ha ripassate le lezione ter la lettera che ho letto; zavolje jednostavnosti pa se priporoča, ravnati se po glavnem pravilu.

Deležnik preteklosti, ki se sprega z avere, se vjema s predmetom, ki stoji pred glagolom? V drugih slučajih se ne izpreminja. Pogosto je predmet pred glagolom zaimsek brez naglasa (lo, la, ci, vi, itd.). Tudi *ne* zahteva vjemanje.

Raba nekaterih časovnih oblik.

36.

Imperfetto.

Učenca je treba hitro navaditi, da odgovarja z isto časovno obliko, ki se je z njo uprašalo. Ako se je uprašalo z imperfetto, naj se odgovarja tudi z imperfetto in tako se razvije polagoma pravi čut za rabo teh oblik.

Che cosa faceva la famiglia del contadino, quando passò il viandante? Eran lieti i bambini?

Che cosa faceva il Muratori (Giotto), quand'era fanciullo?

Imperfetto izraža, da se je dejanje v preteklosti vršilo, da se ni začelo niti nehalo, ampak da je bilo. Imperfetto pomeni nepopolno, nedovršeno, to se pravi, da si mislimo dejanje v tej glagolski obliki v njegovem razvoju, pred koncem, ali pa pretekli položaj v svojem trajanju, prej ko se neha.

37.

Passato remoto in passato prossimo.

| | | | |
|----------------------|----------------------|------------------|--------------------------|
| Ieri | } studiai } molto | Oggi | } ho studiato } molto |
| La settimana passata | | Questa settimana | |
| Il mese passato | | Questo mese | |

Passato remoto izraža, da se je dejanje (položaj) izvršilo (minil); v popolnoma pretekli dobi passato prossimo pa izraža, da se je dejanje (položaj) izvršilo (minil) v dobi, ki smo še v njej, ali pa da sega učinek dejanja ali položaja še v sedanjost.

38.

Gerundio.

Lavorando (= mentre [medtem ko] lavora) il contadino canta.

Sbagliando (= con lo sbagliare) si impara.

Mi diverto giocando alla palla.

Laški gerundio često nadomešča slovenski odvisnik, ki pomeni istodobnost, način, vzrok i. t. d. (osebek odvisnega in glavnega stavka je isti).

Io sto cancellando - Egli sta leggendo un bel libro - Egli stava leggendo

Ta rekla se rabijo, ako je treba izraziti, da se sedanje (ali preteklo) dejanje vrši in razvija; slovenščini služijo v isti namen glagoli nedovršniki.

Prislov (avverbio).

39.

Prvotni prislovi.

| | |
|-------------|--------------------|
| a) kraja: | qui, lá. |
| b) časa: | oggi, domani. |
| c) načina: | adàgio, in fretta. |
| d) stopnje: | molto, poco. |
| e) naklona: | sì, no. |

Drugotni prislovi.

È proibito severamente di fumare.

Risposta affermativa — rispondere affermativamente.

„ negativa — „ negativamente

Agg. generale, probabile — Arc. generalmente, probabilmente.

Iz pridevnikov se ustvarjajo prislovi tako, da se ženskim oblikam pripenja tvorilo mente. Pridevnikom na -le se pri tem tvorjenju odbija končnik.

Predlogi prepošizioni.

40.

Jednostavni predlogi.

di, a, da, in, su, per, con, tra, fra, i. t. d.

Sestavljeni predlogi.

davanti a, vicino a i. t. d.

Vezniki (congiunzioni).

41.

e, o, ma, anche, perché i. t. d.

Razporedba besed.

42.

uno scolare diligente — una lezione difficile — un cappello nero
un buon compasso — un bel libro — un grand' uomo
Io ho un compasso grande ed un compasso piccolo.

Pridevniki buqno, bello, grande, piccolo in nekoliko drugih stojé navadno pred samostalniki; včasih pa stoje za samostalniki, ako jih je treba na kakšen način naglašati ali povdarjati. Vsi drugi pridevniki stoje običajno za samostalniki, katere pojasnujejo.

Giovanni ha dato una mela a Pietro.

43.

Oggi Giovanni ha dato a Pietro una mela.

Osebek stoji navadno pred glagolom, predmet pa za njim.

Osebek ostane na svojem mestu pred glagolom tudi tedaj, ako stoje druge besede pred njim.

Deležnik preteklosti sledi neposredno glagolu pomožniku.

E pulito il vestito di Pietro? - Il banchiere ha comprato il cane?

Ako je osebek prašalnega stavka samostalnik, stoji v laščini za celim povedkom, ali pa ostane pred glagolom in prašanje se spoznava samo na izpremenjenem glasu.¹

44. Pietro non è ricco.

Ringrazia egli Giovanni? Sì, lo ringrazia. No, non lo ringrazia.
Apro l'ombrello per ripararmi dalla pioggia. - Alzatevi.

Nikalnica non se stavi pred glagol.

Nenaglašeni zaimki stojé neposredno pred glagoli; besedica non stoji vedno pred njimi. Besedi ecco pa, nedoločnikom (odbivši končnik e) in drugi velevnikovi osebi se pripenjajo na koncu.



¹ Ako je osebek prašalnega stavka zaimek, se stavi poprek na isto mesto kakor v slovenščini; ali osebni zaimek se v laščini rad izpušča kakor v slovenščini.

Vocabulario alfabetico.

| | | | |
|---|--|--|---|
| <p>A.</p> <p>a k, na, o, ob; a destra na desni (desno); a memoria na pamet; a piđdi peš; a sinistra na levi (levo); a tempo o pravem času</p> <p>abbaiare lajati</p> <p>abbaino nastrešno okno</p> <p>abbassare doli spuščati</p> <p>abbottonarsi gumbe si zapenjati (zapeti)</p> <p>abbreviazione okrajšek, kratka</p> <p>abete (m.) jelka, hojka</p> <p>abile spreten, zmōžen</p> <p>abilità spretnost</p> <p>abitare stanovati, bivati</p> <p>abitazione bivališče</p> <p>abitūdine (f.) navada, šega</p> <p>accarezzare ljubkovati, božati</p> <p>accendere prižigati</p> <p>accento akcent, naglas</p> <p>accettare sprejemati</p> <p>accoccolato počenjen, čepé</p> <p>accompagnare sprem-ljati</p> <p>accovacciato zvit</p> <p>accurato skrbni</p> <p>accusare tožiti</p> <p>accusativo tožilnik</p> <p>acqua voda</p> <p>aquilino (naso) orlovski, zakrivljen</p> <p>adagio polagoma, počasi</p> <p>adatto primeren, prikladen</p> | <p>addizione (f.) prištevanje</p> <p>adesso zdaj, sedaj</p> <p>adoperare rabiti</p> <p>adulto vzrasel</p> <p>affaticarsi truditi se</p> <p>affezionarsi naklonenosti se poprijemati</p> <p>aggettivo pridevnik</p> <p>agguantare prijeti, zgrabiti</p> <p>agitare mešati, mesti</p> <p>agnello jagnje</p> <p>Agnēse Neža</p> <p>ago igla</p> <p>Agosto Avgust</p> <p>aiuto pomoč</p> <p>ala perot; pl. ali</p> <p>albero drevo</p> <p>albero di Natale božično drevo</p> <p>albero fruttifero sadno drevo</p> <p>Alberto Albert</p> <p>alcuno kdo (nekdo)</p> <p>allieva gojenka</p> <p>allievo gojenec</p> <p>allontanarsi oddaljati se</p> <p>allora tedaj, takrat</p> <p>alquanto nekoliko</p> <p>altezza visokost, višina</p> <p>alto visok</p> <p>altro (a) drug; l'uno . . l'altro drugi</p> <p>altri . . oni</p> <p>alveare (m) panj, ul</p> <p>alzare dvigati (dvigniti)</p> <p>alzarsi vstajati</p> <p>ambidue (ambidue) obadva</p> <p>ameno ljubek, mil, prijeten</p> <p>amico prijatelj, prijazen</p> <p>ammalato bolan</p> | <p>ammassare kupičiti, nakupičiti</p> <p>ampio prostoren</p> <p>anatrino = piccola ànitra</p> <p>anche tudi</p> <p>ancora še; non ancora še ne</p> <p>andare iti, hoditi;</p> <p>andar a passéggno iti na izprehod, andar a žonžo pohajkovati; andar dietro slediti</p> <p>aneddoto anekdota, povestica</p> <p>anello prstan</p> <p>animale (m.) žival</p> <p>ànitra raca</p> <p>annegare potapljati (potopiti)</p> <p>anno leto; capo d'anno novo leto;</p> <p>anno bisestile prestopno leto</p> <p>anteriore prejšnji, izprednji</p> <p>antico starodaven, star</p> <p>antimeridiana (ora) predpoludnevna (ura)</p> <p>Antonio Anton</p> <p>ape (f.) bučela</p> <p>aperto odprt</p> <p>apostrofare apostrof staviti</p> <p>apostrofo apostrof, opuščaj</p> <p>apparire prikazovati se, izražati se</p> <p>appartenere pripadati, biti (šigava) last</p> <p>appello klicanje, poziv</p> <p>appena komaj</p> <p>appendere obešati, part. pasato appeso</p> | <p>appoggiare naslanjati se</p> <p>appunto ravno</p> <p>aprile (m.) mali traven</p> <p>aprire odpreti, odpirati</p> <p>arancia oranža, pomeranča</p> <p>ardere goreti</p> <p>ardesia (tavoletta d') skriljevec</p> <p>arditamente drzno, pogumno</p> <p>arditezza drznost, pogumnost</p> <p>arena pesek, bojišče</p> <p>aria zrak</p> <p>Ariosto Ariost</p> <p>aritmetica aritmetika</p> <p>armadio omara</p> <p>arredo oprema;</p> <p>arredo principale glavna oprema</p> <p>arrivare prihajati</p> <p>articolo spolnik;</p> <p>articolo determinato določni spolnik;</p> <p>articolo indeterminato nedoločni spolnik;</p> <p>articolo partitivo delilni spolnik</p> <p>artigiano rokodellec</p> <p>artista (m.) umetnik</p> <p>Arturo Artur</p> <p>asciugare sušiti, brisati</p> <p>asciugamano terača, brisača, otiralka</p> <p>ascoltare poslušati</p> <p>ascoso = nascosto</p> <p>aspettare čakati</p> <p>asse (f.) deska, blanja</p> <p>assegnare nakazovati</p> <p>assente odsoten</p> |
|---|--|--|---|

assiduamente mar-
ljivo, pridno, ne-
prestano
assiduità marljivost
assiduo priden, mar-
ljiv
asta drog, prekla
astrologo zvezdo-
znanec, astrolog
astúccio tok, etui
àtono brezglasen
attacare pripenjati,
(cavalli) priprezati
attaccapanni obešalo
za obleko
attentamente (avv.)
pozorno
attento pozoren
attenzione pozor(nost)
attivo delaven, tvo-
rilen
attributo prilastek
ausiliare-verbo ausi-
liare glagol po-
možnik
autore povzročitelj
autunno jesen
avanzarsi bližati se,
iti naprej
avere imeti; aver
bisogno potrebo-
vati; aver fame
biti lačen; aver ra-
gione imeti prav;
aver sete biti žejen;
aver sonno spati se
ljubiti
avverbio prislov
avvicinarsi bližati
se
avviso obvestilo
azione (f.) dejanje

B.

babbo ata, papá
bacio poljub
bagaglio prtljaga
bagnato premočen,
moker
bàio rdeškastorjav
ballare plesati
ballo ples
ballocco igrača
bambina deklica
bambino deček
banchiere bankir
banco klop

bando (prognanstvo)
razglas
barba brada
barca šoln, ladjica
base (f.) podstava,
podnožje
basso nizek
bastone (m.) palica
battere tepsti, biti
beccare kljuvati, s
kljunom pobirati
becchime (m.) zrnje
za kure
becco kljun
Befana = Epifania
bellezza lepota
bello lep
beretta kapa, čepica
bestia žival, zver
bevanda pijača
bévere piti
biancheria perilo
bianco bel
bicchiere kupica
bicicletta kolesarsko
kolo
bimba = bambina
bimestre dvomesečen
biondo rumenolas
bisestile (anno), pre-
stopno (leto)
bisognare potrebo-
vati, morati
bisogno potreba,
pomanjkanje
bocca usta
borsa mreža, vrečica
borsa dei bruchi go-
senična mreža,
vrečica gosenic
bosco les, goščava
bottega prodajalnica
bottega da mani-
scalco kovačnica
bottiglia steklenica
bottone (m.) gumb
braccio roka (v šir-
šem pomenu) (pl.),
braccia
brano kol, del, be-
rilo
bravo vrl
brève kratek
bruco gosonica
brutto grd, zli, slab
brutti punti slabí
redi
buccia olup

bucco luknja
buono dober; di
buon ora zgoda,
zarana
burlare zasmehovati
buttare metati

C.

cacciatore (m.) lovec
cadere pasti, padati;
cader a gambe le-
vate izpodrsniti
(da nogi pomoliš
kvišku)
cagnolino = piccolo
cane
calamaio črnilnik
calcafogli (m.) pis-
motež
caldo topel
caldo toplota
calligrafia lepopisje
caloriferi cevi osred-
nje kurjave
calza nogavica
calzino nogovičica
calzoni (pl.) hlače
cambiare izpremin-
jati
cambiar di posto
prostor menjavati,
prestavlјjati se
cambiarsi izpremin-
jati se
camera soba
camicia srajca
camino dimnik
camminare hoditi,
iti
campanella = piccola
campana (zvon)
campanile (m.) zvo-
nik
campo polje
cancellare brisati
cane (m.) pes
cantare peti
canto kot, ogelj
capace zmožen
capello las
capire razumevati
capitale (m.) glav-
nica
capitolo poglavje
capo glava; mal di
capo glavobol;
capo d'anno novo
leto

cappa del camino
dimnik
cappello klobuk
capra koza
catteristico značilen
carbone (m.) voglje
Carlo Karel
carne (f.) meso
carro voz
carta popir; carta
da cancelleria
pisini popir
carta da disegno
risarski popir; carta
geografica zem-
ljepisni list; carta
sugante pivnik
cartaccia neporabni
popir
cartella mapa za
zvezke
casa hiša; a casa
doma; star a casa
biti doma
cašo slučaj; per cašo
slučajno
cassetta voznikov
sedež
cassetto miznica
castagno kostanj
castello grad
castigare kaznovati
catena veriga; cate-
na dell'orologio
veržica za uro
catena di montagne
pogorje
cattedra kateder
cattivo zloben, hu-
doben
causa razlog, povod
cavaletto stolica,
kozica
cavallino = piccolo
cavallo
cavare slačiti, ca-
vars d'impiccio
otimati se iz zopr-
nega položaja
càvolo zelje, kapus
cazzeruola velika
ponev z ročajem
cebre sloveč
cena večerja
cenare večerjati
centinaio sto
cento sto

| | | | |
|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|------------------------|
| cercare iskati | codesto tistitam | condotta vedenje | coraggio pogum |
| cerchio krog, obroč | colletto ovratnik | condurre voditi, | coricarsi legati, ule- |
| certo (-a) zanesljiv | collina grič | <i>part. pass.</i> con- | gati se |
| (-a), neki (-a) | collo vrat | dotto | corona venec |
| Césare Cezar | colore (m.) boja, | confidenza zaupanje | corpo telo truplo |
| cespuglio grm (iš) | barva | confinare mejiti, | correggere poprav- |
| cestino kosarica | colorito obrazna | mejašiti | ljati |
| che ki, (kateri, -a, | boja | confondere zamen- | correre tekati, dir- |
| -o) | colpa krivda | javati, <i>part. pass.</i> | jati; córrer dietro |
| che? kakov (-a)? | colpito prizadet | confuso | dirjati za kom |
| che cosa? kaj? | comando ukaz, po- | confrontare primer- | corretto popravljen, |
| chi kdor; chi . . | velje | jati | prav |
| chi jeden . . drugi | come kakor; come | confronto primer- | corridoio hodnik |
| chiachierare blebe- | mai? kako neki | janje | corrispondente odgo- |
| tati, čvekati | (pač, le)? | confusione (f.), | varjajoč, primeren |
| chiamare klicati, | cominciare začn- | zmešnjava, zmota | corsa — andar di |
| zvati | jati (začeti) | congiunzione (f.) vez- | corsa tekati, |
| chiamarsi zvati se | commédia veseloigra | nik | dirjati |
| chiaro svetel, jasen, | commuqvere ganiti, | coningare spregati | corteše vljuden (-a) |
| glasen | razburiti; commu- | coniugazione (f.) | cortile (m.) dvorišče |
| chiave (f.) ključ | qvere a pianto do | spregatev, spraga | corto kratek |
| chiavetta ključek, | solz ganiti | consacrare posveče- | corvo vran, krokar |
| zaprnička | comodamente (adv.) | vati | cosa stvar, predmet |
| chiedere a uno | prepravno, udobno, | consegnare oddaja- | così tako |
| cosa koga za kaj | zložno | ti, izročati | costare stati, veljati |
| prositi, od koga | compagna tovariši- | consenso soglašanje, | covare valiti |
| kaj zahtevati | ca, sošolka | dovoljevanje | cravatta ovratnik |
| chiedsa cerkva | compagno tovariš, | conservare ohraniti | crédere verjeti, ve- |
| chimica ločba, ke- | sošolec | consiglio (na)svet | rovati |
| mija | compagnia družba; | consonante (f.) so- | croce (f.) križ |
| chino priklonjen | far compagnia biti | glasnik | crocellina = piccola |
| chiqdo žrebelj | v družbo | contare šteti | croce |
| chiùdere zapirati; | comparativo primer- | contadino kmet | cucina kuhinja |
| <i>part. pass.</i> chiuso | jalnik | contegno vedenje | cucire šivati |
| ci tje, tu | compasso šestilo | contenente obse- | cugino bratranec |
| cibo jed | cómpito pismena | gajoč | cuore (m.) srce; di |
| cicala skrček | naloga; cómpito | contenere obsegati | bun cuore drage |
| cicogna žrjav, štrk | domestico doma- | contentarsi zadovo- | volje |
| ciqco slep | ča pismena naloga; | ljen biti, zadovo- | cura skrb; con cura |
| ciqco nato slep po | cómpito scolastico | ljevati se | skrbno; senza cura |
| rodu | šolska pismena na- | contento di zadovo- | brez skrbi, malo- |
| cielo nebo | loga | ljen s | marno |
| ciligia češnja (sad) | completare popol- | continuar per la | curvo zakrivljen |
| ciligio črešnja | njevati | sua strada nadal- | custodire čuvati |
| (drevo) | componimento spis | jevati (hojo) po | |
| cima vrh | composizione = cóm- | svoji cesti = iti | |
| cimitero pokopališče | pito | dalje, hoditi svoj | |
| cingere pasati, ob- | composto <i>part. pass.</i> | pot | |
| dajati; <i>part. pass.</i> | di comporre | continuazione (f.) | |
| cinto | sestavljati, spiso- | nadaljevanje | |
| cinqe pet | vati | conto račun | |
| ciò che to kar | comprare kupovati | contrario nasprotje | |
| ciò to je, namreč | con s, z | coperta pokrivalo, | |
| città mesto | concordare vjemati, | odeja | |
| classe (f.) razred | strinjati se | copertina preproga | |
| cochiere kočijaž, | concordanza vje- | coppia dvojica | |
| voznik | manje, strinjanje | coprire odevati, za- | |
| coda rep | | krivati | |

D.

da od; da . . a od . .
do; da dove od-
koder
dannoso škodljiv
dappertutto povsodi
dare dati, dati;
dar del tu tikati;
dar del Lei vikati
(onikati); dar un oc-
chiata naglo pre-
gledati; dar retta
paziti

| | | E. | F. |
|------------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------|
| dativo dajalnik | disordinato neurejen, | | fabbrica tvorna, to- |
| davanti a pred | nereden | e. ed in. ter | varna |
| davanti (m.) ospredje | disordine (m.) nered | ebbene dobro torej | fabbricare graditi, |
| davanzale (m.) de- | disciplina strogi red | eccetera = ecc. i. t. d. | izdelovati |
| ščica pred oknom | disprezzare zaniče- | ecco tu je | fabbro kovač |
| davvero zares | vati | eccoti na ti! | facchino postrežek, |
| débole slaboten, ši- | distanza razdalja; a | economia varčevanje | težak |
| bek | pôca distanza v krat- | edifizio poslopje | faccia obraz |
| declinare spregati | ki razdalji = neda- | Edoardo Eduvard | faceiata prednja |
| delicatezza d'animo | leč | effetto učinek | stran poslopja |
| nežnočutnost | distinguere ločiti, | egli on | facile lagek (-a) |
| denaro denar, no- | razločevati | eguale jednak (-a) | facilmente lahko |
| vec, penez | distribuire razdelje- | elegante okusen (-a) | fame (f.) glad; aver |
| denotare označevati | vati (razdeliti) | elementare, scuola | fame gladovati, biti |
| dente (m.) zob | disturbare motiti, vz- | elementare ljudska | lačen |
| descrivere opisovati | nemirjati | učilnica | famiglia obitelj |
| descrizione (f.) opis | disubbidiente nepo- | elemošina miloščina | fanciulla dekle |
| dešinare obedovati | koren | elettrico električen | fanciullezza otroška |
| dešinare (il) obed | ditale (m.) naprstnik | Eliša Eliza, Liza | doba |
| destro desen | dito (m.) prst (na roki | ella ona; Ella Vi | fanciullo deček, o- |
| determinato določen | in na nogi); pl. dita | Enrico Henrik | trok |
| di od; di buon ora | divenire postati | entrare vstopati, | fannullone (m.) brez- |
| zgoda, zarana; d'ora | diverso različn | sijati noter | delnik, pohajač |
| in poi od zdaj naprej | divertirsi zabavati se | Epifania Sv. Treh | fare delati, počen- |
| diálogo razgovor, | dividere deliti, ločiti | Kraljev (praznik) | jati, dajati, part. |
| pogovor | divisione (f.) delitev, | eppure in vendar | pass fatto; |
| dicembre (m.) gruden | deljenje | equivalente isto- | far di conto računati |
| diecina deset | dolce (il) slaščica, | vreden | far la carità vboga- |
| dietro za | slašičarsko pecivo | erpicare branati, | ime dajati; far co- |
| differenza razlika | dolce sladek (-a), | vlačiti | lazione zajutrk- |
| difficile težaven (-a) | mil (-a) | erto strm | vati; far compagnia |
| difficilmente (adv.) | dolore (m.) bol, bo- | eeguire izvršiti | kratek čas delati |
| teško, težavno | lest | ešempio primer, per | (biti komu v druž- |
| diffuso razširjen | domanda prašanje, | ešempio n. pr. | bo); |
| diligente marljiv (-a) | domani jutri | ešercizio vaja | far un piacere izka- |
| diligenza marljivost | domani l'atro poju- | espressione (f.) izraz | zovati uslugo; far |
| dimenticare pozabiti | trašnjem | essere biti; esser | le veci di kaj nado- |
| Dio Bog | domandar a uno ko- | attaccato viseti; | meščati |
| dire reči, rekati; dir | ga prašati, prositi | esser attento biti | fata bela žena, ča- |
| le orazioni oprav- | za kaj | pozoren, paziti; | rovnica |
| ljati svoje molit- | doménica nedelja | esser disattento ne | fatica trud |
| vice, moliti | donna žena, ženska | biti pozoren, ne | fattezza obrazne črte |
| direttore (m.) rav- | dopo po; poco dopo | paziti; esser fermo | fazzoletto žepni ro- |
| natelj | kmalu potem | stati (mirno); | bec |
| diritto raven, prem, | dormire spavati, | esser in grado moči | febbraio svečan |
| prav | spati | esser in piedi biti na | Federico Friderik, |
| diritto naravnost | dorso hrbet | nogah = stati; esser | Miroslav |
| diroccato razpal | dove kjer; da dove | seduto sedeti; esser | femminile ženski (-a) |
| discesa prihod (od | od koder | situato ležati, biti | fermarsì ustaviti se, |
| zgora) | dovere morati | estate (f.) poletje | postati |
| disegnare risati | dozzina dvanajsterica | estremità okončina, | fermo trden, miren |
| disegno risanje, ris- | due seguanti dva (-e) | okrajek | ferrare konju pribi- |
| ba; disegno a ma- | sledeča (-i) | evitare izogibati se | jati podkev |
| no libera prosto- | dunque torej | | ferro železo, podkev |
| ročno risanje; dise- | durante med | | ferro da cavallo |
| gno geometrico | durare trpeti, trajati | | konjska podkev |
| geometrično risanje | duro trd | | Ferruccio Feručo |
| disgrazia nesreča | | | |

| | | | |
|---|--|--|---|
| <p>festa praznik; festa principale glavni praznik</p> <p>festivo giorno praznični dan, praznik</p> <p>fianco stran, bok, pobočje, klanec; a fianco ob strani (boku)</p> <p>figgere zabijati</p> <p>figlio sin</p> <p>fila vrsta</p> <p>filo nit</p> <p>fine tenek (-a), fin (-a)</p> <p>fine (f.) konec</p> <p>finestra okno</p> <p>finire končati, dovršiti</p> <p>fino (-a) do</p> <p>fiore (m.) cvetlica</p> <p>fiorente cvesti</p> <p>Firenze Florencija</p> <p>fisica prirodoslovje</p> <p>firmare pritrđiti, pribiti</p> <p>fiume (m.) reka, velereka</p> <p>foglia list</p> <p>foglio list (popirja)</p> <p>fondamentale-operazione fundamentale</p> <p>— glavni računski način; regola fondamentale glavno pravilo</p> <p>fondamenti (pl.) začetki</p> <p>fondersi zlivati se</p> <p>fondo ozadje, in fondo v ozadju, na koncu</p> <p>forbici (f. pl.) škarje</p> <p>forca senene vile</p> <p>forcuto vilast</p> <p>forma oblika, podoba, lik</p> <p>formare tvoriti, ustvarjati, upodabljati</p> <p>formarsi tvoriti se</p> <p>formica mravlja</p> <p>fornire opremiti, nabavljati</p> <p>forse morebiti</p> <p>forte krepek (-a), glasen (-a)</p> | <p>fortuna sreča; per fortunak sreči, po sreči</p> <p>fortunato srečen (-a)</p> <p>fra med</p> <p>Francesco Francišek</p> <p>francese francoski (-a)</p> <p>frase (f.) reklo, recilo</p> <p>fratello brat</p> <p>frazione ulomek</p> <p>freddo mrzel (-a)</p> <p>freddo mrz, zima</p> <p>frequentare obiskavati</p> <p>fresco svež, hladen</p> <p>fretta naglica; in fretta v naglici, hitro; in tutta fretta v največi naglici</p> <p>fronte (f.) čelo, di fronte nasproti, v primeri</p> <p>frusta bič</p> <p>fruttare dajati obresti</p> <p>fruttifero sadnosen</p> <p>frutto sad, plod</p> <p>fucina kovačnica, kovaško ognjišče</p> <p>fumare kaditi (se)</p> <p>fuoco ogenj</p> <p>fuori da iz, zunaj</p> <p>furbo prekanjen</p> <p>furiosamente divje</p> <p>furto tatvina</p> <p>fuscello paličica, krcelj</p> | <p>geografia zemljepisje</p> <p>geografico zemljepisen</p> <p>geometria geometrija</p> <p>geometria descrittiva opisovalna geometrija</p> <p>gerundio gerundij</p> <p>gessetto košček (sadre, malca) krede</p> <p>gesso sadra, malec</p> <p>Gesù Jezus</p> <p>gettare metnati, vređi;</p> <p>gettar per terra naita metati</p> <p>ghiaccio led</p> <p>ghirlanda venec</p> <p>giacca jopič</p> <p>giacere ležati</p> <p>giallo rmen</p> <p>giardino vrt</p> <p>ginnasio gimnazij</p> <p>ginnastica telovadba</p> <p>ginocchio koleno</p> <p>giocare igrati (se)</p> <p>Giorgio Jurij</p> <p>giorno dan; di giorno podne; giorno festivo praznik; giorno di lavoro delavnik</p> <p>Giotto Džoto</p> <p>giovane mlad (-a)</p> <p>Giovanni Ivan</p> <p>giovedì (m.) četrtak</p> <p>girare sukati, se vrteti</p> <p>giugno ržnik</p> <p>Giulio Julij</p> <p>giusto prav, pravičen</p> <p>gola grlo, goltanec</p> <p>gomma radirka</p> <p>gradinata stopnice</p> <p>grado stopnja</p> <p>grammatica slovnica</p> <p>granaio žitnica, kašča</p> <p>grande velik(-a)</p> <p>grandezza velikost</p> <p>grano zrno, zrnje rž.</p> <p>grassetto, stampar in grassetto debelo tiskati</p> <p>grato hvaležen, prijeten</p> <p>gratuito brezplačen</p> | <p>greco grški, grščina</p> <p>gregge (m.) čreda</p> <p>gremitule (m.) predpasnik</p> <p>grido di dolore bolestni vzklík</p> <p>grigio siv</p> <p>guadagnare pridobivati, služiti</p> <p>guancia obraz, lice</p> <p>quanto rokovica</p> <p>guardare gledati, varovati se</p> <p>guidare voditi</p> <p>gutturale golten, suono gutturale goltni glas, goltnik</p> |
| | | | <p>I.</p> |
| | | | <p>idea misel</p> <p>ieri večeraj; ier</p> <p>l'altro preddčerašnjim</p> <p>illuminare razsvetljevati</p> <p>illuminazione razsvetljava</p> <p>immagine slika</p> <p>impallidire prebledeti</p> <p>imparare učiti se; imparar a memoria učiti se na pamet</p> <p>impedire (a) ovirati, braniti</p> <p>impegnarsi na se vzeti (jemati)</p> <p>imperative velevnomo imperativo velevni naklon</p> <p>imperatore (m.) cesar</p> <p>imperfetto, polupreleklí čas, imperfekt</p> <p>imperiale (di una carrozza) strelha na poštnem vozu</p> <p>impiccare obesiti, obešati</p> <p>impiccio sitnost, zadrega</p> <p>impiegare rabiti</p> <p>impossibile nemogoč</p> <p>impuro nečist</p> <p>in v; in mežto v sredi</p> |

G.

| | | | |
|------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------|
| in piedi! na noge! | intanto mejtem | latino latinščina | male (adv.) slabo |
| esser in piedi stati; | intelligente razumen, | lato stran | male (m.) bol, bolest; |
| esser in ritardo | bistroumen | lavarsi umivati se | mal di capo gla- |
| prihajati prepozno; | interesse (m.) zani- | lavorare delati | vobol; mal di gola |
| in vece di name- | manje, obresti | lavoro delo, trud | griobol; mal al |
| stu(o) | interrogare poizveda- | legna drva, kurivo | piède nogobol |
| incanto čaranje, čar, | vati, popraševati | legno les | malincónico otožen |
| čaroba; una cosa | intervallo presledek | Lej Vi | mamma mama |
| è un incanto nekaj | intieramente popol- | leggere čitati | mancare manjkati |
| je zares čarobno | noma | leggiero lagek | mandare pošljati |
| incariare nalagati, | intiero cel, ves, po- | lembo krajec, rob | mangiare jesti, žreti |
| naročiti | poln | leppe (f.) zajec | manica rokav; in |
| inchino poklon | intingere pomakati | letto postelja | maniche di camicia |
| inchiodare pribijati, | intorno okoli | levarsi (da letto) | v srajčnih rokavih |
| z žreblji | intraprendere na se | vstajati (a postelje) | manico ročaj, držaj |
| inchiostrò črnilo | jemati, ločevati se | lezione lekcija | manicotto rokovnik |
| incidere vrezati | invariabile neizpre- | li tam, ondi | maniscalco podkovač |
| incontrare uno sre- | menljiv | libero prost, svobo- | mano (f.) roka (v |
| čati koga | invariato neizpre- | den | ožjem pomenu); |
| incrociare križati. | menjen | libro knjiga | metter in mano |
| navskriž spletati | in vece namestu (o), | lieto vesel | v roko dajati; per |
| inderterminato nedo- | nasproti pa | linea črta, poteza | mano za roko, ob |
| ločen | in vece di namestu | lineetta = piccola | roki |
| indi po tem | česa | linea | mappamondo zeme- |
| indicare pokazati, | inverno zima | lingua jezik (v svo- | ljsko oblo, glob |
| naznačiti, določati | invitare vabiti, po- | jem in prenesem | Marco Marko |
| indicativo kaže- | involtario nerad | pomenu) | Margherita Marjeta |
| mogo indicativo | inzuppare namakati | lira lira (laški frank) | margine (m.) rob |
| določni nakloz | ippocastano divji | litro liter | Maria Marija |
| indice (prst.) kazalec | kostanj | locuzione (f.) reko | Mario Marij |
| indisposto nezdrav, | irregolare nepravilen | lodare hvaliti | marmo mramor |
| nezmožen, bolehen | irreparabile nepo- | Lodovico Ludovik | martedì (m.) torek |
| sono indisposto | praven | lontano oddaljen, | martello kladivo |
| slabo mi je, bole- | isolato osamljen | daleč; da lontano | marzo sušec, brezen |
| ham | Italia Laško, Laška | od daleč | maschile moški |
| indulgentè prizanes- | italiano laški | Loro Vi | matematica mate- |
| ljiv, milosten | ivi tam, ondi | luce (f.) luč | matika |
| indumento obleka, | | Lucio Lucij | matèria tvarina, |
| oblačilo | | lúglio mali srpan | gradivo |
| infilare nateknti, | | lunghezza dolgost, | matita svinčnik, |
| nadeti | | dolžina, daljava | olovka |
| infinito nedoločnik | | lunedì (m.) pone- | mattina jutro |
| infisso zabit | | deljek | maturare zoriti, |
| ingegnere (m.) inženir | | lungo dolg | goditi, zoriti |
| inghiottire požreti, | | luogo kraj | mazzo šop, butara; |
| pozobati | | lustro peteroletje, | mazzo di fiori šop |
| ingnocchiato na | | petletna doba | cvetic |
| kolenih, klečé (š) | | | medicina lečilo, zdrav- |
| ingrato nehvaležen | | | vilo |
| insegna kazalo | | | medico vrač, zdrav- |
| insegnamento pouk | | | nik |
| insegnare poučevati | | | medio srednji |
| inserire uvrščati | | | meglio bolje, boljše |
| insetto pretisnjenska | | | mela jabolko |
| insegna skupaj | | | menare voditi |
| insolente predrzen, | | | mento brada |
| objesten | | | meravigliato začu- |
| | | | jen |

L.

là tam, ondi, al di là, na oni strani, onkraj
ladro tat
lago jezero; laghetto = piccolo lago
lampada svetilka
lampadina = piccola lampada; lampadina a luce elettrica luč na elektriko
lapis svinčnik, olovka
largo širok
lastra plošča, šipa

M.

ma ali, toda, pa
madre mati
maestà veličanstvo
maestro mojster, učitelj
maggio veliki traven
magnifico krasen, sijajen, bliščeč
malato bolan

mercante (*m.*) trgovec
mercoledì (*m.*) sreda
merenda malica,
mala južina
merendare malicati,
južinari
meritare zaslužiti
mescere nalivati,
natakati
mestare mesti, me-
šati
mesto žalosten
mestolo kuhlja
metà polovica
mettere staviti,
devati, polagati;
metter in bocca
devati v usta;
mettere in mano
v roko dajati
mettersi oblačiti se
mezzanotte polnoč
mezzo — in mezzo,
na (v) sredi
mezzo pol, na pol
mezzogiorno poludan
migliano tisoč
miele med, strd
millione (*m.*) milijon
mille tisoč; plur.
mila
minerale (*m.*) rud-
nina
ministro minister
minuto minuta
mio moj
misteriososkrivnosten
moda moda; all'
ultima moda po
zadnji noši
modesto skromen
moglie (*f.*) zakonska
žena
moltiplicare množiti
moltiplicazione mno-
žitev
molto mnogo, zelo
momento trenotek
monello pobalin,
malopridnež
montagna gora
monumento spome-
nik
morello = bruno, nero
morire umirati;
partic. pass. morto,
umrl, mrtev
mostrare kazati

mofo gibanje, kre-
tanje
mugnaio mlinar
mulino mlin
munire spremljati
Muratori Muratori
muro zid
mutande (*pl.*) spodnje
hlače
muto mutast, nem

N.

nàscita rojstvo
nascóndersi skrivati
se
nascosto (part. pass.
od nascóndere)
skrit
naso nos; naso aqui-
lino zakrivljen nos
Natale (*m.*) Božič
naturale naraven
né . . né niti . . niti
negativo nikalen
negligente malo-
maren
nemmeno uno (a) niti
jeden, prav nobeden
nemico neprijatelj,
sovražnik
neppure tadi ne
nero črn
nessuno nobeden,
nihče
neve (*f.*) sneg
nevicare snežiti
nevoso = coperto di
neve
nevvero? ali ni res?,
ali ne?, kaj ne?
niente nič
nido gnezdo
nipote (*m.*) netjak,
bratranec, sestrič
nipotino = piccolo ni-
pote
no ne
nome (*m.*) ime, sa-
mostalnik, pridev-
nik
nominativo imeno-
valnik
non ne; non uno
niti jeden, nobeden
non altro nič dru-
gega ko
non solo ne le (samo)

non ancora še ne
non . . mai nikoli
nonna babica
nostro naš
notabene pripomnja
noto znan
notte (*f.*) noč; dinot-
te ponoči
novella novelica
novembre (*m.*) listo-
pad
nulla nič
numero število;
numero cardinale
glavni števnik;
numero ordinale
vrstilni števnik
nuotare plavati
nuovo novi
nutrimento živež,
živilo

O.

o od, ali
obliquo poševen, po-
prečen
occhiello gumbnica
occhio oko
occorrere potreben
occorrere biti potre-
ben, potrebovati se
occupare zavzemati,
zasesti
odore duh, vonj
oggetto predmet;
oggetto scolastico
šolski predmet
oggi denes
ogni vsak
ombra senca
ombrellino solnčnik
ombrella dežnik
omettere opuščati
onore (*m.*) čast
opera delo, trud
operario delavec
operazione (*m.*) ope-
racija; operazione
fondamentale glav-
no računsko po-
stopanje
oppure ali pa
ora ura
ora zdaj; d'ora in
poi od zdaj naprej
orale naizust, usten

orario urnik; orario
ferroviario vozni
red železniški
orazione (*f.*), molitva
ordinare urejati, na-
ročati
ordine (*m.*) red, po-
velje, ukaz
orecchio uho
origine (*m.*) izvir,
začetek
orizzontale vodo-
raven (-a)
orlo rob
orma stopinja
ormai zdaj, že
oro zlato
orologio ura (stroj)
orso medved
orto vrt za kuhinj-
sko zelenjavo
oscuro temen, moten
ospedale (*m.*) bolnišč-
nica
osservare opazovati
oste (*m.*) gostilničar
osteria gostilnica
ottobre (*m.*) kozoprsk

P.

padre (*m.*) oče
paese dežela
pagare plačevati
pàio dvojica
pala lopata, lopatica
palatale neben—
suono palatale,
nebni glas, nebni
palato nebo
palazzo palača
palchetto predal
palla di gomma oblo
iz gumija
panca klop
panciotto telovnik
pane (*m.*) kruh
paniere (*m.*) košara
parapetto naslon,
obzidek, ograja
parrechi (*pl.*) različni
il parente sorodnik
parentesi (*f.*) okle-
paj
parere videti (kazati)
se
parete (*f.*) stena, zid

| | | | |
|--------------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------|
| parlare govoriti; | permesso dovoljenje | polsino zapestnica | prepararsi priprav- |
| parlar a uno s kom | permettere dovol- | polso žila, zapestje, | ljati se |
| govoriti | jevati, dopuščati | žilino utripanje | preposizione predlog; |
| parola beseda | persona oseba; per- | polverino sipa, sipnica | preposizione artico- |
| parte (f.) del | sona di riguardo | pomeridiano popolu- | lata s predlogom |
| particella pronomi- | spostljiva oseba | danski; ora pome- | zlititi spolnik |
| nale brezglasni | partica prekla | ridiana popoludan- | presentare pred- |
| zaimek | pesante težek (-a), | ska ura | lagati, polagati |
| participio deležnik | dušen | pomeriggio popo- | pred |
| partire (per) odhajati | pettinarsi česati si | ludan | presentarsi predstav- |
| (kam) | lasi | ponte (m.) most | ljati se |
| partito stranka | petto prsi | popolo narod, | presente pričujoč, |
| passolo pašnik, paša | pezzo kos, odrezek | ljudstvo | prisoten; tempo |
| Pasqua Velika noč | piacere (m.) usluga, | porta dveri, vrata | presente sedanji |
| passare iti, hoditi, | veselje | portafoglio listnica | čas, sedanjik |
| mimo iti; passare | piacere prijati, biti | portamonete denar- | presente navzoč! |
| un fiume iti čez | všee (povolji), dišati | nica | presso pri, poleg |
| reko; passar il | piangere jokati se | portare nositi, nesti, | prevalere imeti pre- |
| tempo čas prebiti | piano raven, plan | prinašati | moč, več veljati |
| passato minil, pre- | piano nadstropje; | portentoso nena- | prezioso dragocen |
| tekel | piano superiore | vaden, čudesen, | prima di prej ko; |
| passato prossimo | zgornje nadstropje | čudovit | prima di tutto |
| bližnji pretekli čas; | pianta rastlina | portombrelli stojalo | pred vsem |
| passato remoto od- | pianterreno prtiličje | za dežnike | primavera pomlad, |
| daljeni pretekli | pianto jok, solze | portone (m.) glavne | vigred |
| čas | piatto krožnik | dveri | principale načelen, |
| passaggio izprehod | piattino = piccolo | posare sedeti, stati | glaven; arredi |
| passero vrabec, | piatto | posizione položaj, | principali glavna |
| vrabelj | piazza prostor, trg | lega | oprema, najvažnejši |
| pasta testenina | piccolo majhen, mal | possessivo svojilen; | predmeti; le pa- |
| pastore (m.) pastir | piède (m.) noga; | pronome possessivo | role principali naj- |
| pattinare drsati na | esser in piedi (biti | svojilni zaimek | važnejše besede |
| drsalih | na nogah) stati; | possibile mogoč | principio začetek; |
| pattinatore drsavec | in punta di piede | posto prostor, mesto | al principio v |
| pattinatrice drsavka | na prstih | potere moči | začetku |
| pattino drsalo | pigno di poln česa | poveretto reven, | privo di brez česa |
| pausa strah; aver | pietà usmiljenje | siromašen, siromak | probabilmente brz |
| pausa čutiti strah | pietra kamen | povero ubog, revček | ko ne |
| = bati se | Pietro Peter | prato travnik | problema (m.) ra- |
| pavimento tlak | pigro len | precedente prej- | čunska naloga |
| pecora ovca | Pio Pij | šnji (-a) | prodotto zmožek |
| pendere viseti | pioggia dež | precedere izpredi | professore (m.) pro- |
| penetrare prodirati | piovere deževati | hoditi | fesor |
| pendio klanec, strmi- | pipa pipa | precisione (f.) toč- | profitto dobiček, |
| na, breg, naklon | pittore (m.) slikar | nost; con precisione | napredek |
| penna pero | pittura slikarstvo, | točno, prav | profondo globok |
| pensare misliti | slikanje, slika | preciso točen | proibire prepovedati |
| pensoso v misli za- | più več | predicato povedek | promettere obečati |
| topljen | piuttosto rajši, ne- | premiare obdaro- | pronome (m.) zaimek; |
| Pentecoste (f.) Binkošti | kako | vati, nagraditi | pronome personale |
| penultimo predzadnji | plurale (m.) množina | premio nagrada, | osebni zaimek; pro- |
| per za, skoz; per | po' — un po' neko- | darilo | nome possessivo |
| cašo slučajno; | liko, malo | prendere jemati, | svojilni zaimek |
| per tempo začasa, | poema (m.) pesnitev | prijemati | prontamente takoj, |
| zarana | poesia pesem, pesnitev | preparare priprav- | precej |
| perché ker | pqi potem | ljati; preparar la | pronto pripravljen, |
| perdere gubiti, iz- | polizia policia | tavola mizo po- | gotov, hiter |
| período doba | pollo pišče, piščanec | grniti (pogrinjati) | pronuncia izreka |

| | | | |
|--|---|---|---|
| <p>proponimento sklep, naklep proposizione (f.) stavak proteggere sčititi, braniti pubblicare razglašati, objavljati pubblico javen pulire snažiti, čistiti punire kazniti (kaznovati) punta konica, ost punto pika, točka, vbodljaj; punti redi; brutti punti slabi redi; bei puni- ti dobri, lepi redi puntuale točen (-a) pure še, tudi purgante čistilo, me- čilo, čistilni lek</p> <p>Q.</p> <p>qua e là tu in tam quaderno pisanka, zvezek quadro slika qualche volta kateri- krat, včasih qualche cosa nekaj qualcuno nekdo, ne- kateri quale? kakov? ka- kova? quando kedaj, kedar quantità količina, množica quanto? koliko? quarto četrt quasi skoraj, blizu quello (-a), oni (-a) questo ta, toti; per questo zato qui tukaj quoziente (m.) količ- nik, razštevec, kvocijent</p> <p>R.</p> <p>raccogliere zbirati, pobirati raccontare praviti, pripovedovati racconto povest ragazzo deček</p> | <p>raggio žarek raggione (f.) pravo raggiungere doha- jati, dohitevati, doiti ramo veja rappresentare upri- zarjati raro redek raschino strgač re (m.) kralj recitare igrati na odru, predstavljati redini (pl. f.) vajeti regalare darovati regalo dar regno kraljestvo regno animale žival- stvo regno minerale rud- ninstvo; regno vegetale rast- linstvo regola pravilo regolare pravilen(-a) religione (f.) vera, verstvo, veronauk religioso veren, po- božen, vesten, cer- kven rendere nazaj dajati, vračati restare ostajati; restar in piedi o- stati na nogah (stoječ) resto ostanek, pre- bitek retta — dar retta poslušati, pokoriti se ricadere nazaj pasti, iznova pasti ricco imovit, bogat ricevere dobiti ricompensa nagrada ricopiare prepisati ricreazione (f.) po- čitek, krepcava ridere smejati se riduzione (f.) izpre- membra riflessivo — verbo riflessivo povratni riflettere prevdarjati riga ravnilo riguardo ozir - per- sona di riguardo, spoštljiva oseba</p> | <p>rimanere ostajati, za- rimboccare le maniche della camicia ro- kave na srajci za- vihati ringraziare uno koga zahvaljevati ripararsi zasčititi, zavarovati se ripassare ponoviti (ponavljati), iznova predelovati ripetere ponavljati ripetizione ponav- ljanje riposare počivati riposo počitek; giorno di riposo počitka dan riscaldamento kur- jenje riscaldare greti, kuriti risparmio prihranek, varčevanje rispettare spoštovati, čislati, ozirati se rispettivo zadeven, dotičen rispettoso spoštljiv rispondere odgovar- jati, p. pass. ris- poste risposta odgovor risultato znesek risurrezione vstajenje ritardo zamuda; in ritardo prepozno ritornare vračati se ritratto podoba riva breg, pobrežje rómperre lomiti, la- mati rondine (f.) lastavica rosa vrtnica rosso rdeč, rus rotondo okrogel rubare krasti, pleniti rumore (m.) krik ruota kolo; a quattro ruote na četiri kolesa</p> <p>S.</p> <p>sabato sobota sàlice (m.) vrba salire kvišku iti saltare skakati salutare pozdravljati</p> | <p>salvadanajo hranilna puščica salvare rešiti, oteti santo svet sapere vedeti sapore (m.) okus sasso kamen, skala sbagliare napake de- lati, izgreševati sbàglio zmota, po- mota sbucciare lupiti scaffale knjižnjak scala stopnice scaldare greti, kuriti scalino stopnja scarpa čevljiček scartabellare listati scatola škatla scendere hoditi dol sciogliere taliti se scivolare drčati, iz- poddrsniti scoiattolo veverica scolara učenka scolare (m.) učenec scolarecca (učenstvo) učenci scolastico šolski — compito scolastico, šolska naloga scopa metla scoprire razkrivati, razkriti scoprirsi sneti klo- buri, odkrivati se scogere zapaziti, za- gledati scorrere stekati se, teči scottarsi opaliti, ožga- ti se scritto napisan, pi- smen scrittolo pisna miza scrittore (m.) pisatelj scrittura pisava scrivere pisati, part. pass. scritto scultore (m.) klesar, podobar scuola učilišče; scuola elementare ljudsko učilišče; scuola reale real- no učilišče, realka; scuola secondaria srednje učilišče</p> |
|--|---|---|---|

| | | | |
|----------------------|-------------------------|------------------------|------------------------|
| scuotere stresati | singolare (m.) jed- | spazzar via v stran | steccatto leseni plot |
| se če, ako | nina | pometati | stesso (-a) isti (-a), |
| sebbene dasi, ako- | sinistra — a sinistra, | specchio zrcalo | sam |
| ravno | na levo(i) stran(i) | spègnere gasiti | stimare čislati |
| seco s seboj | sinistro lev | spendere izdajati, | stivale (m.) čevlji |
| secolo stoletje | slitta sani | trošiti; part. pass. | stomaco želodec |
| sedersi sedeti | šmarrire založiti, | speso | storia zgodovina; |
| sedia stol, sedež | izgubiti | spensierato nepre- | storia naturale |
| sedile (m.) sedišče, | šmottere prenehati | mišljen, neskrben | prirodopisje |
| klop | soave sladok, mil, | spesso pogosto, često | storico zgodovinar |
| segnare kazati | prijeten | spesso (agg.), gost; | storno zgodovinski |
| segno znamenje | soccorrere uno komu | često | storno jata, truma |
| segunte sledeč (-a) | teči na pomoč, po- | spiegare razlagati | stornello škorec |
| seguire slediti | magati | spingere riniti, su- | strada cesta, ulica, |
| sembrare zdeti (doz- | soddisfatto zado- | vati, valjati | pot |
| devati) se, videti | voljen | Spirito Santo Sveti | strofinaccio brisača |
| (kazati) se | sofo trd; uoqa sofo | Duh | studente dijak |
| semestre (m.) polu- | trdo kuhana jajca | splendere bliščati se | studiare učiti (šo- |
| letje | soffiarsi il naso use- | spogliarsi slačiti se | lali) se |
| seminare sejati | kniti se | sportello vratca na | stufa peč |
| semplice jednosta- | soffitto strop | vozu | su gor, gori, nad |
| ven (-a) | soffrire trpeti | spremere izzimati | subito precej, takoj; |
| sempre vselej, zme- | soggetto osebek | spugna goba | subito dopo precej |
| rom | soglia prag | spumeggiare peniti | potem |
| sentire čutiti, slu- | sole (m.) solnce | se | succhiare sesati |
| šati | solito navaden | squadra kotomer | súddicio umazan |
| senza brez; senza | sollevarre privzdigniti | stagione (f.) letni | suggestire všepeta- |
| cura brez skrbi, | solo sam | čas; mezza stagione | vati |
| brezskrbno | soltanto samo, jedino | prehodni letni čas | suo svoj |
| sera večer | somma vsota | stagno ribnik | suolo tla, tlak |
| serio resen; sul | sonno spanec, spanje; | stamane danes v | suonare zveneti, |
| serio resno | aver sonno biti | jutro | zvoniti, igrati (go- |
| serva dekla | zaspan | stampare tiskati, na- | dalo) |
| servire služiti | sopra nad; come | tisniti | suono glas; suono |
| servirsi posluževati | sopra kakor više | stanco truden | gutturale goltni |
| se | (prej) | stanza soba | glas; suono pala- |
| servo sluga | soprabito površnjak; | stare stati (biti); | tale nebni glas |
| sete žeja; aver sete | soprabito da in- | star a casa biti | superare presežati |
| žejen biti | verno zimska po- | doma, ostati doma; | superiore zgornji(a) |
| settembre (m.) ki- | vršnica | star a galla pla- | il superiore pred- |
| mavec | sordo gluh; sordo- | vati; star attento | stojnik |
| settimana teden | muto gluhonem | biti pozoren = pa- | superlativo prese- |
| severamente strogo, | sorella sestra | xiziti; star bene biti | žnik |
| hudo, trdo | sorellina = piccola | zdrav, dobro se | Švizzera Švica |
| severo strogo, hud, | sorella | imeti; star com- | |
| trd | sorpresa presene- | posto biti miren, | |
| sfondo ozadje | čenje | zbran; star di casa | |
| šgarbato surov, ne- | sorridere smehljati se | stanovati, bivati; | |
| otesan | sospendera obešati | star male biti bo- | |
| siccome ker pa | sostituire na mesto | lan; star in piedi | |
| siepe živa meja | staviti | stati; star seduto | |
| sigaro cigara | sotto pod | sedeti; star zitto | |
| significare pomeniti | sottrazione (f.) od- | tih biti | |
| signora gospa | števanje | stato država, po- | |
| signore (m.) gospod | špalla rama | ložaj | |
| sillaba zlog | spargere sipati, | státua kip, soha | |
| simile podoben, sli- | trostiti | statura rast, stas, | |
| čen | | postava | |

T.

tagliare rezati
talora včasih
tanto . . . che rav-
no tako . . . kakor
tanto tolik, toliko;
è tanto che . . .
je tako dolgo, od-
kar
tardi pozno
tasca torbica, žep
talvolta včasih

